

## Pagna ewlenija>Flus/Talbiet monetarji>Assikurazzjoni tal-assi waqt klejm fil-pajjiżi tal-UE

### Assikurazzjoni tal-assi waqt klejm fil-pajjiżi tal-UE

Jista' jkun li inti tkun trid li jittiehdu miżuri malajr kemm jista' jkun fi Stat Membru li mhux dak dak fejn il-kawża prinċipali tiegħek tkun pendenti mingħajr ma tistenna li tingħata sentenza finali.

Jista' jkun li inti bdejt azzjoni fil-qrati, iżda l-proċedimenti qed jieħdu fit-tul u qed tħossok diżappuntat. Tibża' li d-debitur tiegħek se jieħu vantaġġ mill-proċeduri twal ħafna u mid-diversi faċilitajiet ta' rimedju biex jahrab il-kredituri tiegħu qabel ma effettivament tingħata s-sentenza. Pereżempju, jista' j/tithajjar j/torganizza l-insolvenza tiegħu/tagħha stess jew jittrasferixxi l-beni tiegħu. Jekk hu hekk, huwa fl-interess tiegħek li tirrikorri għand il-qorti għal miżuri proviżorji. Il-qorti tista' tordna miżuri proviżorji jew kawtelatorji kontra l-beni tad-debitur. L-iskop ta' dawn il-miżuri kollha huwa li tkun antiċipata s-sentenza finali fuq il-merti għal ċertu perjodu biex jiġi żgurat li tkun tista' tiġi eżegwita.

Madankollu hemm differenzi sostanzjali mhux ħazin fil-kondizzjonijiet għall-ordni ta' dawn il-miżuri fl-Istati Membri.

### Jekk jogħġbok aghżel il-bandiera tal-pajjiż rilevanti biex tikseb informazzjoni nazżjonali dettaljata.

L-aħħar aġġornament: 18/01/2019

Din il-paġna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-paġna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

Il-Kummissjoni qiegħda fil-proċess li taġġorna xi fitt mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-hruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fiħ kontenut li għadu ma jirriflettix il-hruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

### Miżuri interim u kawtelatorji - Belgju

#### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

L-iskop tal-miżuri ta' prekawzjoni (*mesures conservatoires/bewarende maatregelen*) huwa li jiżgura li d-drittijiet jiġu ppreservati. Fil-prattika, il-kredituri jistgħu jużaw dawn il-miżuri biex jiproteġu lilhom infushom kontra r-riskju li ma jirċevux il-ħlas mingħand id-debituri tagħhom.

Fil-każ li l-miżuri purament ta' prekawzjoni ma jkunux biżżejjed, il-qorti tista' tordna miżuri *interim* (*mesures provisoires/voorlopige maatregelen*) b'konsegwenzi komparabbli għal dawk tad-deċiżjoni mistennija fil-kawża prinċipali. Is-sentenza finali tista' tikkonferma dawn il-miżuri *interim* jew tregġgħgħom lura.

Il-qorti tista' tordna miżuri *interim* u ta' prekawzjoni fir-rigward tal-assi tad-debitur. Għall-iskop tal-irkupru tad-djun, il-prinċipju japplika li d-debitur huwa responsabbli biex iħallas id-dejn mill-assi kollha tiegħu jew tagħha, sew mobbli (flus, għamara, gojjelli, ishma) jew immobbli (art, bini, abitazzjoni residenzjali). Il-kredituri jistgħu wkoll jasserixxu drittijiet li għandu d-debitur tagħhom minflok (bilanċi tal-bank, pagi).

#### 1.1. Miżuri ta' prekawzjoni

##### A. Sekwestru preventiv

F'każijiet urġenti, kwalunkwe kreditur jista' jitlob lill-qorti għal permess biex timponi sekwestru preventiv (*saisie conservatoire/bewarend beslag*) fuq kwalunkwe assi li jappartjenu lid-debitur li jistgħu jkun soġġetti għal sekwestru (l-Artikolu 1413 tal-Kodiċi Ġudizzjarju (*Code judiciaire/Gerechtig Wetboek*)). Id-debitur imbagħad ma jkunx jista' aktar jiddisponi liberament mill-assi li jkun soġġetti għal sekwestru. Dan ifisser li d-debitur ma jkunx jista' aktar ibiġh, jagħti b'donazzjoni jew jipoteca dawn l-assi. It-tneħħija tas-setgħa tad-disponiment tapplika biss favur il-kreditur li jagħmel is-sekwestru preventiv: id-debitur jibqa' s-sid tal-assi u jzomm id-dritt li jagħmel użu minnhom u li jieħu l-proffit minn fuqhom.

##### B. Sekwestru

Is-sekwestru (*séquestre/sekwester*) huwa d-depożitu tal-assi kkontestati f'kustodja sakemm tingħata s-sentenza finali (l-Artikolu 1955 *et seq.* tal-Kodiċi Ċivili (*Code civil/Burgerlijk Wetboek*)). Is-sekwestru jista' jiġi miftiehem bejn il-partijiet (*séquestre conventionnel/conventioneel sekwester*) jew ordnat mill-qorti (*séquestre judiciaire/gerechtig sekwester*). B'kuntrastr ma' depożiti ordinarji, is-sekwestri jistgħu japplikaw ukoll għal assi immobbli (l-Artikolu 1959 tal-Kodiċi Ċivili).

##### C. Inventarju

L-iskop tal-inventarju (*inventaire/inventaris* jew *boedelbeschrijving*) huwa li jiddetermina l-assi li jiffurmaw il-proprjetà, il-proprjetà kongunta bejn il-miżżewġin, jew il-proprjetà indiviża (l-Artikolu 1175 tal-Kodiċi Ġudizzjarju), fuq it-talba tal-kredituri, tal-konjuġi jew tal-werrieta kongunti. Il-partijiet li jitlobu l-inventarju huma intitolati li jagħzlu nutar li jelenka l-assi f'dokument pubbliku. Fil-każ ta' nuqqas ta' qbil, jinħatar nutar mill-qorti tal-paċi (*juge de paix/vrederechter*) (l-Artikolu 1178 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Il-qorti tal-paċi jkollha wkoll ġurisdiżżjoni biex issolvi kwalunkwe tilwim.

##### D. Tqegħid taħt sigill

Il-konsegwenza tat-tqegħid tal-assi taħt sigill (*aposition des scellés/verzegeling*) hija li fil-prattika ma jibqgħux disponibbli. Fejn hemm raġuni serja biex isir hekk, il-kreditur, il-konjuġi jew il-werriet jista' jitlob li jitqiegħdu sigilli fuq l-assi li jiffurmaw parti mill-proprjetà, mill-proprjetà kongunta bejn il-miżżewġin jew mill-proprjetà indiviża (l-Artikolu 1148 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). It-talba ssir lill-qorti tal-paċi. Il-qorti tal-paċi tista' tordna t-tneħħija tas-sigilli fuq talba tar-rikorrent oriġinali jew tal-kreditur, tal-konjuġi jew tal-werriet. Kull oġġezzjoni għat-tneħħija tas-sigilli għandha wkoll titressaq quddiem il-qorti tal-paċi.

#### 1.2. Miżuri *interim*

Il-miżuri *interim* huma miżuri li jistgħu jiġu revokati jew imreġġa' lura. Dawn jistgħu jiġu ordnati fi proċedimenti interlokutorji (*référé/kort geding*) jew fil-kawża prinċipali fil-każ.

#### 1.3. Infurzar proviżorju

Sentenza li tkun ingħatat imma li għadha miftuħa għall-kontestazzjoni tista' tiġi infurzata fuq bażi proviżorja, taħt kundizzjonijiet stretti.

Soġġett għall-eċċezzjonijiet stabbiliti bil-ligi, jew fejn il-qorti tiddeciedi mod ieħor f'deċiżjoni motivata b'mod speċjali, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 1414, l-oġġezzjoni (*opposition/verzet*) ippreżentata kontra s-sentenza finali fil-kawża prinċipali tissospendi l-infurzar tagħha.

Soġġett għall-eċċezzjonijiet stabbiliti bil-ligi, jew fejn il-qorti tiddeciedi mod ieħor permezz ta' deċiżjoni motivata b'mod speċjali, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 1414, is-sentenza finali fil-kawża prinċipali hija proviżorjament infurzabbli, minkejja kwalunkwe appell (*appel/hoger beroep*), u mingħajr ma tkun meħtieġa garanzija sakemm il-qorti ma tkunx ordnat li tingħata garanzija (l-Artikolu 1397 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

### 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittiehdu dawn il-miżuri?

#### 2.1 Il-proċedura

##### A. Sekwestru preventiv

Il-persuna li tkun kisbet sentenza favur tagħha, anke f'pajjiż ieħor, tista' tagħti struzzjonijiet lill-uffiċjal ġudizzjarju (*huissier de justice/gerechtsdeurwaarder*) biex iqiegħed l-assi tad-debitur tas-sentenza taħt sekwestru preventiv. Fin-nuqqas ta' sentenza bħal din, is-sekwestru preventiv jeħtieġ ordni tal-qorti. L-applikazzjoni ssir lill-imħallef tas-sekwestri preventivi (*juge des saisies/beslagrechter*) u tiġi eżaminata bl-istess mod bħal applikazzjoni fi proċedimenti interlokutorji (l-Artikolu 1395 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Għandu jkun hemm mill-inqas jumejn bejn it-tafrika u s-seduta, iżda dan il-perjodu jista' jitqassar f'każijiet urġenti.

L-applikazzjoni ex parte (*requête unilatérale/eenzijdig verzoekschrift*) li tfittex sekwestru preventiv tiġi sottomessa minn avukat lill-imħallef tas-sekwestri, li jista' jawtorizza s-sekwestru preventiv. L-imħallef tas-sekwestri preventivi għandu joħroġ ordni fi żmien tmint ijiem. L-ordni u l-avviż tas-sekwestru preventiv għandhom jiġu notifikati minn uffiċjal ġudizzjarju lid-debitur tas-sentenza, biex jiġi żgurat li d-debitur ikun konxju tal-proċedimenti miġjuba kontrih/a. L-ordni hija proviżorjament infurzabbli mingħajr aktar formalità, iżda torbot biss bejn il-partijiet. L-imħallef tas-sekwestri preventivi jista' fi kwalunkwe ħin iwarja jew iwarra l-ordni minħabba bidla fiċ-ċirkostanzi. Il-ħlas impost mill-uffiċjal ġudizzjarju huwa ddeterminat bid-Digriet Irjali tat-30 ta' Novembru 1976 (ippubblikat fil-gazzetta uffiċjali tat-8 ta' Frar 1977).

#### B. Sekwestru

Fil-każ ta' sekwestru bi ftehim, il-ftehim validu bejn il-partijiet huwa biżżejjed, u l-ebda ordni tal-qorti mhi meħtieġa. Is-sekwestru jista' jiġi ordnat ukoll minn qorti.

Fi kwalunkwe każ, id-depożitarju (*gardien judiciaire/gerechtelijke bewaarder*) se jiġi maħtur, jew fil-ftehim jew mill-qorti. Id-depożitarju għandu jeżerċita l-attenzjoni kollha dovuta fir-rigward tal-assi fdati lil jew lilha. Huwa jew hija għandhom jirritornaw l-assi meta jintemm is-sekwestru. Id-depożitarju huwa intitolat li jirċievi salarju stabbilit bil-liġi (l-Artikolu 1962, it-tielet paragrafu, tal-Kodiċi Ċivili).

#### C. Miżuri *interim*

Il-miżuri *interim* għandhom jintalbu mill-qorti, jew fi proċedimenti interlokutorji jew fil-kawża prinċipali. Jistgħu jiġu ordnati wkoll minn arbitru (l-Artikolu 1696 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

L-imħallef li jippresjedi l-qorti tal-prim'istanza (*tribunal de première instance/rechtbank van eerste aanleg*) jista' jordna miżura *interim* fi kwalunkwe każ urġenti li bil-liġi ma taqax barra mill-ġurisdizzjoni tal-qorti (l-Artikolu 584, l-ewwel paragrafu, tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Tali miżura għandha tkun purament proviżorja u ma jista' jkollha l-ebda effett finali u irrevokabbli. L-imħallfin li jippresjedu t-tribunal tax-xogħol (*tribunal du travail/arbeidsrechtbank*) u l-qorti kummerċjali (*tribunal de commerce/rechtbank van koophandel*) jistgħu wkoll jordnaw miżuri *interim* f'każijiet urġenti li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-qorti tagħhom.

L-ordni li ssir fil-proċedimenti interlokutorji ma tistax tippregudika s-sentenza fuq il-merti fil-kawża prinċipali, li jfisser li torbot biss lill-partijiet. L-imħallef fil-kawża prinċipali ma jista' jkun marbut bl-ebda mod b'ordni bħal din; l-imħallef tas-sekwestri jista' jordna biss miżuri *interim*.

Fi proċedimenti ta' divorzju, l-imħallef li jippresjedi l-qorti tal-familja (*tribunal de la famille/familierechtbank*) jista' jordna miżuri *interim* relatati mal-persuna, il-manteniment u l-assi tal-konjuġi u t-fal tagħhom (l-Artikolu 1280, l-ewwel paragrafu, tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

L-uffiċjal ġudizzjarju jagħti avviż tal-miżuri li ġew ordnati fuq il-parti opposta, u jstieden lill-parti opposta biex tikkonforma ma' dawk il-miżuri, jekk meħtieġ taħt theddida ta' infurzar mill-awtoritajiet jew ta' ħlas perijodiku ta' penali. Il-ħlas impost mill-uffiċjal ġudizzjarju huwa ddeterminat bid-Digriet Irjali tat-30 ta' Novembru 1976 (ippubblikat fil-gazzetta uffiċjali tat-8 ta' Frar 1977).

Meta tiddeciedi fl-ewwel istanza, il-qorti tal-paċi tista' tordna miżuri *interim* għall-perjodu ta' żmien li matulu l-konjuġi jew il-koabitanti legali li r-relazzjoni tagħhom tkun tkissret jibqgħu jgħixu flimkien. Tali miżuri jistgħu jirrelataw, pereżempju, għad-dar tal-familja, għat-tfal, jew għall-assi tat-tfal. Dawn il-miżuri huma biss proviżorji u jintemmu meta l-konjuġi jew il-koabitanti legali jieqfu jgħixu flimkien. Ma jiddeterminawx l-arranġamenti fit-tul li jistgħu jsegwu d-divorzju. L-arranġamenti finali wara d-divorzju għandhom jiġu deċiżi mill-qorti tal-prim'istanza.

#### D. Infurzar proviżorju

Is-sentenza tinkludi formula ta' infurzar. Madankollu, sakemm is-sentenza ma tkunx miftuħa aktar għal kwalunkwe kontestazzjoni li tista' tissospendiha, ma tistax tiġi infurzata. Soġġett għall-eċċezzjonijiet stabbiliti bil-liġi, jew fejn il-qorti tiddeciedi mod ieħor permezz ta' deċiżjoni motivata b'mod speċjali, l-infurzar huwa sospiż sakemm tkun tista' ssir oġġezzjoni, imma mhux bil-possibbiltà ta' appell lil qorti superjuri jew appell fuq punti tal-liġi lill-Qorti tal-Kassazzjoni (*Cour de cassation/Hof van Cassatie*) (l-Artikolu 1397 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

L-imħallef li ta s-sentenza jista' jawtorizza l-infurzar tagħha fuq bażi proviżorja, ħlief f'każijiet fejn dan huwa pprojbit bil-liġi (l-Artikolu 1399 tal-Kodiċi Ġudizzjarju), bħal każijiet li jikkonċernaw l-istatus personali.

Jekk ikun possibbli l-infurzar proviżorju, dan isir b'riskju għar-rikorrent. L-imħallef jista' jitlob lil dik il-parti tipprovdi garanzija qabel ma s-sentenza tiġi infurzata b'mod proviżorju (l-Artikolu 1400 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Dan ifisser li l-parti jista' ikollha s-sentenza infurzata b'mod proviżorju, iżda trid tiddepożita somma flus jew garanzija bankarja mal-Fond tad-Depożiti u l-Kunsinni (*Caisse des dépôts et consignations/Deposito- en Consignatiekas*). Dan għaliex is-sentenza tista' tvarja fl-appell u l-konvenut jista' ikun intitolat għal kumpens.

## 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

### A. Sekwestru preventiv

Is-sekwestru preventiv jista' jiġi ordnat biss f'każijiet urġenti u jekk id-dejn huwa ċert, ta' ammont fiss u dovut.

L-urġenza teħtieġ li s-solvenza tad-debitur tkun mhedda, u b'hekk tipperikola d-drittijiet tal-kreditur fuq l-assi tad-debitur. Is-sekwestru preventiv ma jistax jintuża bħala mezz biex issir pressjoni, imma huwa permess meta, fuq il-baži ta' kriterji oġġettivi, is-sitwazzjoni finanzjarja tad-debitur tkun kompromessa.

Għandu jkun hemm urġenza kemm meta s-sekwestru preventiv jiġi ordnat kif ukoll fi kwalunkwe ħin meta l-qorti tkun meħtieġa tiddeciedi dwar il-kontinwazzjoni tiegħu.

It-talba tal-kreditur trid tkun ċerta, li jfisser li għandha tidher li hija ġġustifikata biżżejjed u lil hinn minn tilwima raġonevoli. Għandha tkun ukoll ta' ammont fiss. L-ammont tat-talba jrid ikun ġie ddeterminat jew għall-inqas ikun jista' jiġi stmat b'mod proviżorju. Jekk l-ammont eżatt tad-dejn ikun għadu ma ġiex stabbilit, dan jiġi stmat mill-qorti. Finalment, il-ħlas tad-dejn irid ikun dovut: fi kliem ieħor, il-kreditur irid ikun intitolat li jitlob il-ħlas. L-Artikolu 1415 tal-Kodiċi Ġudizzjarju jikkwalifika din il-kundizzjoni sabiex it-talbiet fir-rigward ta' dħul regolari fil-futur (manteniment, kera, imġax) u anke talbiet kontingenti jew potenzjali jistgħu jkunu eliġibbli wkoll għal sekwestru preventiv.

### B. Sekwestru

Il-qorti tista' tordna s-sekwestru tal-assi mobbli li jkunu taħt sekwestru, il-proprietà mobbli jew immobbli li s-sjeda jew il-pussess tagħhom huma kontestati bejn żewġ persuni jew aktar, u l-oġġetti li d-debitur qed joffri sabiex iħallas id-dejn (l-Artikolu 1961 tal-Kodiċi Ċivili). F'termini ġenerali, din ir-regola tapplika kull meta ċ-ċirkostanzi tal-każ jiġġustifikaw l-użu ta' sekwestru bħala forma ta' miżura ta' prekawzjoni biex tiżgura li l-oġġetti jibqgħu kif inhuma, mingħajr ma tkun kompromessa kwalunkwe soluzzjoni finali. L-urġenza hija irrilevanti. Il-qorti, madankollu, se teżerċita kawtela meta tordna s-sekwestru, minħabba li hija miżura serja u eċċezzjonali li tista' tingħata biss fejn hemm raġunijiet biżżejjed u importanti għaliha.

### C. Miżuri *interim*

Il-proċedimenti interlokutorji li jitlobu miżuri *interim* jistgħu jittessqu biss jekk il-każ ikun tant urġenti li sakemm ma jittiddux miżuri immedjatament ir-rikorrent se jsosfor telf sostanzjali jew żvantaġġ serju. L-urġenza hija għalhekk rekwiżit essenzjali fil-proċedimenti interlokutorji.

Il-miżuri *interim* mogħtija fil-kawża prinċipali għandhom ikunu wkoll kwistjoni ta' urġenza. Huwa għalhekk li dawn il-miżuri huma wkoll magħrufa bħala "miżuri proviżorji urġenti" (*mesures provisoires urgentes/dringende voorlopige maatregelen*) meta jintalbu mill-qorti tal-paċi.

D. Infurzar proviżorju

Il-kriterju użat mill-qorti meta tiddeċiedi jekk tippermettix jew tiċhadx l-infurzar proviżorju huwa l-periklu għall-kreditur li l-parti opposta ddewwem jew tipprevjeni bla bżonn l-infurzar tas-sentenza. Jekk il-parti opposta tressaq oġġezzjoni jew appell biss biex tipprevjeni milli s-sentenza tiġi infurzata, dan iwassal lill-qorti li tat is-sentenza biex tordna l-infurzar proviżorju. Madankollu, dan huwa pprojbit f'ċerti każijiet (ara hawn fuq).

### **3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?**

#### **3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu soġġetti għal dawn il-miżuri?**

A. Sekwestru preventiv

It-tipi kollha tal-assi (mobbli, immobbli, intanġibbli) jistgħu jkunu soġġetti għal sekwestru preventiv. Ċerti assi ma jistgħux, madankollu, jkunu soġġetti għal sekwestru preventiv, jew jistgħu jkunu soġġetti għal sekwestru preventiv parzjalment biss. L-ineligibbiltà tagħhom li jkunu soġġetti għal sekwestru preventiv tirriżulta mil-liġi, min-natura tal-assi, jew mir-rabta li teżisti bejn l-assi u d-debitur.

L-assi li ma jistgħux ikunu soġġetti għal sekwestru preventiv huma elenkati fl-Artikolu 1408 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. Fil-qosor, dawn huma assi indispensabbli għad-debitur, li huma meħtieġa biex jikkomplew l-istudji jew it-taħriġ vokazzjonali tad-debitur jew tat-tfal tad-debitur, li huma essenzjali għall-professjoni tad-debitur, jew li huma meħtieġa għal qima reliġjuża, kif ukoll għall-ikel u għall-fjuwil. L-Artikolu 1410(2) tal-Kodiċi Ġudizzjarju jindika t-tipi ta' talbiet li qatt ma jistgħu jkunu soġġetti għal sekwestru preventiv, b'mod partikolari talbiet għal benefiċċji tal-familja u l-paga minima.

Is-salarju u dħul simili tad-debitur jistgħu jkunu soġġetti għal sekwestru preventiv parzjalment biss. L-ammonti kkonċernati jiġu ddeterminati fl-Artikolu 1409(1) tal-Kodiċi Ġudizzjarju u huma aġġustati kull sena permezz ta' Digriet Irjali fuq il-baži tal-indiċi tal-prezzijiet għall-konsumatur. L-Artikolu 1410(1) tal-Kodiċi Ġudizzjarju jestendi l-firxa tal-eligibbiltà għal sekwestru preventiv parzjali biex jinkludi l-hlasijiet ta' manteniment proviżorji u finali, pensjonijiet, benefiċċji tal-qgħad, u allowances għal inkapaċità għax-xogħol u diżabilità.

L-assi li se jkunu soġġetti għal sekwestru preventiv huma elenkati mill-uffiċjal ġudizzjarju f'rekord uffiċjali, bil-hsieb tal-bejgħ possibbli tagħhom fil-futur, sakemm ma jkunx jista' jintlaħaq ftehim mal-kreditur permezz tal-uffiċjal ġudizzjarju. Huwa strettament ipprojbit li jinħbew l-assi li ġew irregistrati minn uffiċjal ġudizzjarju u tali azzjoni tista' tirriżulta fi prosekuzzjoni kriminali.

B. Sekwestru

Il-qorti tista' tordna s-sekwestru tal-assi mobbli ta' debitur li jkunu ġew soġġetti għal sekwestru preventiv, tal-proprietà mobbli jew immobbli li s-sjeda jew il-pussess tagħhom hija f'tilwima bejn żewġ persuni jew aktar, u tal-oġġetti li d-debitur ikun qed joffri sabiex iħallas id-dejn (l-Artikolu 1961 tal-Kodiċi Ċivili).

C. Miżuri *interim*

Il-miżuri *interim* jistgħu jiġu ordnati fi proċedimenti interlokutorji f'każijiet ta' kwalunkwe xorta. L-imħallef li jippresjedi l-qorti tal-prim'istanza għandu ġurisdizzjoni fit-tipi kollha ta' tilwim ċivili taħt il-liġi ordinarja. Il-każijiet taħt il-liġi tax-xogħol jew il-liġi kummerċjali huma ttrattati mill-imħallef li jippresjedi t-tribunal tax-xogħol jew il-qorti kummerċjali.

Il-qorti tal-familja tista' tordna miżuri *interim* għal perjodu ta' żmien li matulu l-partijiet ikomplu jgħixu flimkien. Dawn il-miżuri jistgħu jirrelataw, pereżempju, għad-dar tal-familja, għat-tfal jew għall-assi tat-tfal. Madankollu, dan japplika biss għall-koppji miżżewġa (l-Artikolu 223(1) tal-Kodiċi Ċivili) u għall-koabitanti legali (l-Artikolu 1479(1) tal-Kodiċi Ċivili), u mhux għall-koabitanti de facto.

D. Infurzar proviżorju

Fil-prinċipju, is-sentenzi kollha jistgħu jiġu infurzati b'mod proviżorju jekk il-qorti tordna hekk, flieft fejn dan huwa pprojbit bil-liġi (l-Artikolu 1399 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

#### **3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?**

A. Sekwestru preventiv

Id-debitur tas-sentenza ma jtitlax id-drittijiet tas-sjeda jew tal-assi soġġetti għal sekwestru preventiv jew id-drittijiet li jużahom u li jieħu l-profit minn fuqhom (użu, kiri, dħul, profitti). L-effett ta' sekwestru preventiv huwa biss li l-assi ma jistgħux jinbiegħu jew jiġu ipotekati. It-tneħħija ta' din is-setgħa ta' dispożizzjoni tfisser li kwalunkwe tranżazzjoni bħal din li madankollu tiġi konkluża mid-debitur tas-sentenza tkun valida fiha nnifisha iżda ma tkunx effettiva kontra l-kreditur tas-sentenza. Il-kreditur ma għandux għalfejn jieħu kont ta' tali tranżazzjoni u jista' jaġixxi daqs li kieku ma kinitx teżisti.

B. Sekwestru

Bħal f'depożiti ordinarji, is-sekwestru jfisser li l-pussess materjali tal-assi jiġi ttrasferit lid-depożitarju. L-uniċi miżuri li d-depożitarju jista' jieħu huma miżuri maħsuba biex jippreservaw l-assi.

C. Miżuri *interim*

Mhux applikabbli.

D. Infurzar proviżorju

L-infurzar proviżorju jfisser li s-sentenza tiġi infurzata minkejja l-possibbiltà li tista' tiġi varjata fl-appell jew jekk tiġi pprezentata oġġezzjoni. Ir-rikorrent jieħu r-riskju assoċjat mal-infurzar (ara hawn fuq).

#### **3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?**

A. Sekwestru preventiv

Is-sekwestru preventiv huwa soġġett għal limitu ta' żmien, li fil-prinċipju huwa ta' tliet snin. L-imħallef tas-sekwestri preventivi jista', madankollu, jiffissa limitu ta' żmien iqsar. Is-sekwestru preventiv jista' jiġġedded sakemm il-limitu ta' żmien inizjali ma jkunx skada. It-tiġdid – li huwa, fil-fatt, estensjoni tal-limitu ta' żmien eżistenti – huwa permess meta jkun hemm raġunijiet validi għat-tiġdid tas-sekwestru preventiv u l-urġenza tas-sitwazzjoni ma tkunx inbidlet.

B. Sekwestru

Il-liġi ma timponi l-ebda limitu ta' żmien fuq is-sekwestru. Jekk ma jkunx hemm aktar ir-riskju li l-assi ma jistgħux jiġu ppreservati kif inhuma u li s-soluzzjoni finali tista' konsegwentement tkun kompromessa, is-sekwestru jitneħħa.

C. Miżuri *interim*

Il-liġi ma timponi l-ebda limitu ta' żmien fuq il-miżuri *interim*. Is-sentenza finali fit-tilwima tista' tikkonferma jew tregġa' lura miżuri bħal dawn.

D. Infurzar proviżorju

Mhux applikabbli.

### **4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?**

A. Sekwestru preventiv

Jekk l-imħallef tas-sekwestri preventivi jirrifjuta l-awtorizzazzjoni għal sekwestru preventiv, il-kreditur tas-sentenza jista' jikkontesta l-ordni tal-imħallef fi żmien xahar minn meta jkun ġie notifikat (l-Artikolu 1419, l-ewwel paragrafu, u l-Artikolu 1031 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Il-każ jiġi ttrattat bl-istess mod bħal quddiem l-

ewwel imħallef; is-sentenza tingħata mill-qorti fl-awli (*en chambre du conseil/in raadkamer*). Jekk imbagħad jingħata permess għas-sekwestru preventiv, u d-debitur tas-sentenza jixtieq jippreveni s-sekwestru preventiv, id-debitur tas-sentenza għandu jressaq oġġezzjoni bħala parti terza affettwata (*terce opposition/derdenverzet*) quddiem il-qorti tal-appell (*cour d'appel/hof van beroep*).

Jekk l-imħallef tas-sekwestri preventivi jagħti l-awtorizzazzjoni għal sekwestru preventiv, id-debitur tas-sentenza jew kwalunkwe parti interessata oħra jistgħu bl-istess mod joġġezzjonaw kontra dik l-ordni bħala parti terza affettwata (l-Artikolu 1419 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). L-oġġezzjoni għandha tinbeda fi żmien xahar mid-data meta tiġi notifikata l-ordni li tawtorizza s-sekwestru preventiv, u tinstema' mill-imħallef li jkun f'haq l-ordni (l-Artikolu 1125 tal-Kodiċi Ġudizzjarju). Sakemm l-imħallef tas-sekwestri preventivi ma jagħtix sospensjoni tal-infurzar, tali oġġezzjoni ma jkollhiex effett sospensiv.

#### B. Sekwestru

Mhux applikabbli fil-każ ta' sekwestru miftiehem bejn il-partijiet.

Is-sekwestru ordnat minn qorti huwa deċiżjoni tal-qorti li tista' tiġi kkontestata permezz tal-mezzi ordinarji previsti fil-Kodiċi Ġudizzjarju.

#### C. Miżuri interim

Kwalunkwe parti li tikkunsidra lilha nnifisha ingurjata b'ordni maħruġa fi proċedimenti interlokutorji tista' tressaq oġġezzjoni jew appell. L-appelli kontra l-ordnijiet maħruġa mill-imħallef li jippresjedi l-qorti tal-prim'istanza jew il-qorti kummerċjali jinstemgħu mill-qorti tal-appell. L-appelli kontra l-ordnijiet maħruġa mill-imħallef li jippresjedi l-tribunal tax-xogħol għandhom jiġu pprezentati lill-qorti tax-xogħol (*cour du travail/arbeidshof*).

Il-limitu ta' żmien għal oġġezzjoni jew appell huwa ta' xahar mid-data minn meta l-ordni tiġi nnotifikata mill-uffiċjal ġudizzjarju jekk il-proċedimenti jkunu nbewd permezz ta' taħrika (*assignation/dagvaarding*) jew ta' dehra volontarja (*comparution volontaire/vrijwillige verschijning*), u ta' xahar mid-data minn meta l-ordni tiġi nnotifikata b'ittra speċjali rreġistrata (*pli judiciaire/gerechtsbrief*) jekk l-ordni tkun inħarġet wara applikazzjoni ex parte.

#### D. Infurzar proviżorju

L-infurzar proviżorju mhux miftuħ għall-appell. Il-qorti tal-appell ma tista' taħt l-ebda ċirkostanza tipprobbixxi jew tissospendi l-infurzar ta' sentenza (l-Artikolu 1402 tal-Kodiċi Ġudizzjarju).

L-aħħar aġġornament: 24/10/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

### Miżuri interim u kawtelatorji - Bulgarija

#### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

Il-proċess huwa kkaratterizzat generalment minn perjodu itwal jew iqsar ta' żmien. Dan id-dewmien, li jirriżulta minħabba l-fażijiet differenti u l-istanzi differenti li jgħaddi minnhom il-proċess, kultant iwasslu għall-inefficijenza tal-protezzjoni legali mitluba minħabba dewmien fl-għoti ta' sentenza u b'hekk id-dfúl fis-sehħ aktar tard tagħha. F'dan ir-rigward, il-leġiżlatur ippreveda numru ta' miżuri sabiex jassigura l-effikaċja tal-protezzjoni ġudizzjarja mitluba.

Is-sugġett marbut mal-garanzija tat-talba huwa regolat mid-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 389-404 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (CPC).

Skont l-Artikolu 391 tac-CPC, il-garanzija tat-talba hija permessa meta', mingħajr dawn il-miżuri provviżorji, ikun impossibbli jew diffiċli għar-rikorrent biex jimplimenta d-drittijiet mogħtija lilu mis-sentenza u meta': a) it-talba hija appoġġjata minn evidenza dokumentata jew b) il-garanzija trid tingħata f'ammont determinat mill-qorti skont l-Artikoli 180 u 181 tal-Att dwar l-Obbligi u l-Kuntratti (OCA). Garanzija tista' tintalab anke meta jkun hemm evidenza dokumentata. Għalhekk, rekwiżit fundamentali u kundizzjoni obbligatorja għall-għoti ta' miżuri provviżorji huwa r-riskju tal-inabilità tar-rikorrent li jimplimenta d-drittijiet tiegħu mogħtija mis-sentenza li se tingħata fir-rigward ta' talba potenzjalment fondata.

Sabiex jippermetti illi t-talba tiġi garantita, l-imħallef għandu jara jekk jeżistux il-prerekwiżiti li ġejjin: Il-bżonn ta' garanzija għat-talba, ġustifikazzjoni potenzjali għat-talba u miżura provviżorja, kif speċifikat mir-rikorrent, li hija xierqa u adegwata għall-bżonnijiet tal-każ partikolari u l-protezzjoni legali mitluba.

Skont l-Artikolu 397(1) tac-CPC, il-ligi tipprovdi għall-miżuri provviżorji li ġejjin:

Il-qbid tal-proprjetà immobbli,

Is-sekwestru tal-assi mobbli u r-riċevibbli, inkluż is-sekwestru tal-ishma f'kumpanija,

Miżuri xierqa oħra determinati mill-qorti, inkluż it-teħid ta' vettura u s-sospensjoni tal-eżekuzzjoni.

Il-qorti tista' tordna wkoll diversi miżuri provviżorji sal-ammont tat-talba.

#### 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

##### 2.1 Il-proċedura

Skont id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 34 tac-CPC, il-garanzija tat-talba hija permessa:

Skont l-Artikolu 389 tac-CPC- għal kull tip ta' talba - fir-rigward ta' kull stadju tal-każ, qabel il-konklużjoni tal-inkjesta ġudizzjarja matul il-proċedimenti fl-appell,

Skont l-Artikolu 390 tac-CPC, it-talbiet kollha jistgħu jiġu garantiti anke qabel tinfetaħ il-kawża.

Ir-rikors għal miżuri provviżorji *pendente lite*:

Dan ir-rikors jiġi pprezentat mir-rikorrent quddiem il-qorti li għandha ġurisdizzjoni biex tisma' l-kwistjoni legali. Sabiex il-garanzija tkun permessa, iridu jeżistu l-prerekwiżiti mnizzla fl-Artikolu 391 tac-CPC - ġustifikazzjoni għat-talba, il-bżonn li tiġi garantita t-talba (jiġifieri riskju illi t-talba tar-rikorrent ma tiġix sodisfatta f'każ li tista' milqugħa) kif ukoll l-adeqwatezza tal-miżura speċifikata. Skont l-Artikolu 391(2)(3) tac-CPC, fejn ma jkunx hemm biżżejjed provi, il-qorti tista', fid-diskrezzjoni tagħha, titlob ukoll il-ħlas ta' garanzija finanzjarja, kif tiddetermina hi.

Il-garanzija tat-talba hija permessa wkoll anke waqt li l-każ ikun sospiż.

Ir-rikors għall-garanzija ta' talba futura:

Ir-rikors jiġi pprezentat fil-post fejn ir-rikorrent għandu l-indirizz permanenti tiegħu jew fejn tinsab il-proprjetà li se sservi bħala garanzija tat-talba. Fejn ikun hemm talba għal miżura provviżorja għas-"sospensjoni tal-eżekuzzjoni", ir-rikors irid jiġi pprezentat quddiem il-qorti li għandha ġurisdizzjoni minħabba l-post ta' eżekuzzjoni.

Meta' l-miżuri provviżorji jingħataw fir-rigward ta' talba futura, il-qorti tiffissa perjodu ta' żmien għas-sottomissjoni tat-talba, li ma jstax ikun itwal minn xahar. Il-prerekwiżiti materjali għall-għoti ta' dawn il-miżuri provviżorji huma l-istess bħal dawk li jikkonċernaw l-għoti ta' miżuri provviżorji rigward każ pendenti.

Ir-rikors għandu jindika l-miżuri provviżorja mixtieqa u l-valur tat-talba. Ir-rikors għandu jiġi pprezentat lill-qorti reġjonali jew qorti distrettwali rilevanti, skont il-ġurisdizzjoni u l-kompetenza tal-qorti skont l-Artikolu 104 tac-CPC.

Ir-rikors jista' jiġi pprezentat mill-persuna konċernata jew mill-avukat jew rappreżentant proċedurali tiegħu. Kopja tar-rikors mhux meħtieġa għalied din il-kopja ma tingħatax lill-parti opposta.

Il-miżuri provviżorji mogħtija mill-qorti huma imposti permezz ta':

Qbid tal-proprjetà immobbli - mill-Uffiċju tar-Regjistratur,

Sekwestru tal-assi mobbli u tar-riċevibbli - mill-Istat jew minn bailiff privat, inkluż bin-notifika, min-naħa tiegħu, ta' partijiet terzi bħal banek u istituzzjonijiet ta' kreditu oħra,

Għall-miżuri provviżorji fil-konfront ta' karozzi - mis-servizzi rilevanti tal-Pulizija tat-Traffiku,

Għall-miżura provviżorja tas-"sospensjoni tal-eżekuzzjoni" - trid tiġi preżentata kopja tas-sentenza tal-qorti lill-bailiff rilevanti li beda l-proċedimenti ta' eżekuzzjoni biex jingħata l-permess,

Miżuri oħra previsti mil-liġi - mill-Istat jew bailiff privat rilevanti, magħżula mill-persuna.

## **2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin**

Il-prekwiżiti materjali għall-awtorizzazzjoni tal-miżuri provviżorji (kif deskritti hawn fuq) huma stabbiliti fl-Artikolu 391 tac-CPC.

Il-garanzija ta' talba għal manteniment hija permessa anke mingħajr ma jiġu sodisfatti r-rekwiżiti tal-Artikolu 391 tac-CPC fejn il-qorti tista' tordna miżuri provviżorji *ex officio*.

Il-garanzija parzjali tat-talba wkoll hija permessa, iżda biss b'rabta mal-partijiet li fuqhom hemm biżżejjed provi.

## **3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?**

### **3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?**

B'mod ġeneral, kwalunkwe propretà tad-debitur tista' tkun soġġetta għal miżuri provviżorja. Il-garanzija ta' talba finanzjarja permezz tas-sekwestru tar-riċevibbli li mhumiex soġġetti għall-eżekuzzjoni mhix permessa.

Skont l-Artikolu 393(1) tac-CPC, il-garanzija ta' talba finanzjarja kontra l-Istat, l-istituzzjonijiet tal-Istat u tal-faċilitajiet tas-saħħa skont l-Artikolu 5(1) tal-Att dwar il-Faċilitajiet tas-Saħħa mhix permessa.

It-tip ta' assi li jistgħu jkunu suġġetti għal miżuri provviżorji:

kontijiet bankarji,

assi mobbli,

propretà immobbli,

karozzi, fir-rigward tat-teħid tagħhom,

attivitajiet ta' eżekuzzjoni,

assi partikolari tad-debitur futur kif evalwati f'kazijiet oħra stabbiliti b'mod espliċitu fil-liġi.

### **3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?**

Kull trasferiment tal-assi mid-debitur huwa invalidu fil-konfront tal-kreditor jew tal-kreditori assoċjati. Fir-rigward tal-propretà immobbli, l-invalidità għandha effett biss fir-rigward tat-trasferimenti mwettqa wara li jkun tniżżlet il-prekluzjoni tad-dritt ipotekarju - skont l-Artikolu 452 tac-CPC.

L-Artikolu 453 tac-CPC jirregola l-ipotezi tan-nuqqas ta' eżekuzzjoni, min-naħa tal-kreditor u tal-kreditori assoċjati, tad-drittijiet miksuba wara li l-prekluzjoni tad-dritt ipotekarju titniżżel fir-registru u tasal in-notifika tas-sekwestru.

Skont l-Artikolu 401 tac-CPC, il-kreditor garantit jista' jiftaħ kawża kontra parti terza responsabbli għall-ammont jew għall-assi li din tal-aħħar tirrifjuta li titrasferixxi b'mod volontarju.

L-ispejjeż marbuta mal-proċedimenti għal garanzija ta' talba jithallsu mill-persuna li fuq talba tagħha ngħataw il-miżuri provviżorji, kif provdut mill-Artikolu 514 tac-CPC b'referenza għall-Artikolu 401 tac-CPC, li jirregola l-miżuri provviżorji.

### **3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?**

L-awtorizzazzjoni għall-garanzija ta' talba tingħata abbażi tal-prinċipju illi fir-rigward ta' kawża pendenti, il-miżura provviżorja rilevanti tiġi imposta qabel il-konkluzjoni tal-kawża permezz tas-sentenza korrispondenti li tkun daħħlet fis-seħħ.

Meta l-miżuri provviżorji jingħataw fir-rigward ta' talba futura, il-qorti tiffissa perjodu ta' żmien għas-sottomissjoni tat-talba, li ma jistax ikun itwal minn xahar.

Jekk ma jkun hemm l-ebda prova illi t-talba giet ippreżentata fiż-żmien stabbilit, il-qorti tikkancella l-miżuri provviżorji *ex officio* - skont l-Artikolu 390(3) tac-CPC.

F'każ ta' sottomissjoni ta' talba li fir-rigward tagħha ġew ordnati miżuri provviżorji, kif normalment ikun il-każ, il-miżuri provviżorji jibqgħu fis-seħħ u għandhom effett sakemm tiġi konkluzja l-kawża.

L-Artikolu 402 tac-CPC jirregola l-proċedura ta' kancellament għall-miżuri provviżorji mogħtija. Huwa jipprovdi illi l-parti interessata trid tipprezenta rikors u kopja tiegħu tagħthi lill-persuna li talbet għall-miżuri provviżorji. Dan tal-aħħar jista' jipprezenta oġġezzjoni fi żmien tliet ijiem. Il-qorti, f'seduta bil-bibien magħluqa, tikkancella l-miżura provviżorja jekk tkun sodisfatta għal kollox illi r-raġuni li għaliha ngħataw il-miżura ma għadhiex teżisti jew illi l-intimat ipprezenta garanzija, fiż-żmien stabbilit, billi ddepożita l-ammont kollu mitlub mir-rikorrent (l-Artikolu 398(2) tac-CPC). Is-sentenza tal-qorti għall-kancellament tal-miżuri provviżorji hija soġġetta għal appell permezz ta' ilment privat fi żmien ġimgħa.

Is-sostituzzjoni tal-miżuri provviżorji mogħtija, skont l-Artikolu 398 tac-CPC, tista' ssir f'dawn iż-żewġ sitwazzjonijiet:

skont il-paragrafu 1 - il-qorti, fuq talba ta' waħda mill-partijiet, tista', wara li tinnotifika lill-parti l-oħra u tikkunsidra l-oġġezzjonijiet tagħha sottomessi fi żmien tliet ijiem wara n-notifika, tippermetti s-sostituzzjoni ta' miżura provviżorja b'oħra,

skont il-paragrafu 2- f'każ ta' garanzija ta' talba li tista' tiġi kkwantifikata f'termini finanzjarji, l-intimat jista' f'kull ħin jissostitwixxi l-garanzija awtorizzata, mingħajr il-kunsens tal-parti l-oħra, bi plegg ta' flus jew titoli oħra, skont l-Artikolu 180 u 181 tal-OCA.

Fil-każijiet stabbiliti fl-Artikolu 398(1)(2) tac-CPC, il-qbid jew is-sekwestru jiġu mħassra.

Il-liġi ma teskludix lill-intimat milli jressaq talba kontra r-rikorrent għal kumpens minħabba d-danni li kkawżawlu l-miżuri provviżorji, jekk it-talba soġġetta għall-miżuri provviżorji tiġi mħassra jew ma tiġix ippreżentata fil-perjodu ta' żmien stabbilit, kif ukoll jekk il-kawża tispicċa (l-Artikolu 403 tac-CPC).

## **4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?**

Skont l-Artikolu 396 tac-CPC, is-sentenza tal-qorti rigward il-garanzija ta' talba tista' tiġi appellata permezz ta' ilment privat fi żmien ġimgħa. Għar-rikorrent, dan il-perjodu ta' ġimgħa jibda meta tingħata s-sentenza, filwaqt li għall-intimat (il-persuna li kontraheha ngħataw il-miżuri provviżorji) dan jibda mid-data li fiha gie notifikat bil-miżuri provviżorji mill-bailiff, mill-Uffiċju tar-Regjistratur jew mill-qorti. Kopja tal-ilment privat għandha tintbagħat lill-parti opposta, li trid twiegeb fi żmien ġimgħa.

Fil-każ ta' appell mis-sentenza li tirrifjuta l-miżuri provviżorji, l-ebda kopja tal-ilment privat ma tintbagħat lill-intimat.

Jekk il-qorti tal-appell tikkonferma sentenza li tawtorizza jew tiċhad miżuri provviżorji, is-sentenza mhix soġġetta għal appell fil-kassazzjoni. Jekk il-qorti tal-appell tkun awtorizzata miżuri provviżorji li kienet irrifjutat il-qorti tal-prim'istanza, is-sentenza ta' din tal-aħħar hija soġġetta għal appell permezz ta' ilment privat quddiem il-Qorti Suprema tal-Kassazzjoni jekk il-prekwiżiti tal-Artikolu 280 tac-CPC għal dan l-appell jiġi sodisfatti.

Skont ic-CPC atwalment fis-seħħ, kemm il-miżuri provviżorji awtorizzati u l-ammont tal-garanzija determinati mill-qorti bħala kundizzjoni għall-awtorizzazzjoni tal-miżuri provviżorji huma soġġetti għal appell. Madankollu, l-appell quddiem il-qorti tal-appell ma jistax jissospendi l-miżuri provviżorji qabel ma tkun ingħatat sentenza dwar l-appell mill-qorti oġġha u jkun deċiż illi l-miżuri jithassru.

L-aħħar aġġornament: 03/01/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-gestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi fit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirrifletix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## **Miżuri interim u kawtelatorji - Repubblika Ċeka**

### **1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?**

#### **Miżuri provviżorji:**

Il-miżuri provviżorji jintużaw biex jirregolaw b'mod provviżorju r-relazzjoni bejn il-partijiet, jew f'sitwazzjoni fejn hemm biża' illi l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja tista' tiġi mxekkla.

Ġeneralment, il-miżuri provviżorji maħruġa qabel jibdew il-proċedimenti fuq is-sustanza tal-każ huma regolati mill-Artikolu 74 *et seq.* tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (l-Att Nru 99/1963 kif emendat) filwaqt li l-miżuri provviżorji maħruġa wara li jkunu bdew dawn il-proċedimenti huma regolati mill-Artikolu 102 tal-Kodiċi. Miżuri provviżorji speċjali għal ċerti sitwazzjonijiet speċjali huma regolati mill-Att dwar il-Proċedimenti Ġudizzjarji Speċjali (l-Att Nru 292/2013), jiġifieri miżuri provviżorji li jirregolaw sitwazzjoni li jinsab fiha minuri li ma ngħatax il-kura misthoqqa (l-Artikolu 452 *et seq.*) u miżuri provviżorji biex jipprovdu protezzjoni kontra l-vjolenza domestika (l-Artikolu 400 *et seq.*). L-Artikolu 12 tal-Att Nru 292/2013 jipprovdi wkoll ċertu regoli speċjali li jissupplimentaw l-arranġamenti speċjali għall-miżuri provviżorji, biex ikopru dawk il-proċedimenti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Att.

#### **L-għoti ta' garanzija għall-provi:**

Il-provi jistgħu jiġu żgurati jekk ikun hemm tħassib illi l-gbir tagħhom fil-futur ma jibqax possibbli jew jkun diffiċli ħafna (pereżempju eżekuzzjoni vizzjata ta' kuntratt tal-bejgħ, li l-oġġett tiegħu jinkludi oġġetti li jithassru jew l-eżami ta' xhud li huwa marid serjament u li għandu kundizzjoni medika li hi ta' theddida għal ħajtu).

### **2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?**

#### **2.1 Il-proċedura**

Miżuri provviżorji:

L-Artikolu 74(3) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (l-Att Nru 99/1963, kif emendat) jistipula illi l-proċedimenti biex tinkiseb miżura provviżorja jibdew b'rikors.

Madankollu, l-Artikolu 12 tal-Att Nru 292/2013 jistabbilixxi illi miżura provviżorja tista' tiġi ordnata mill-qorti *ex officio* jekk tkun tista' tagħti bidu għall-proċedimenti wkoll *ex officio* (pereżempju proċedimenti dwar il-kura tal-minuri, proċedimenti għall-inkapaċità, proċedimenti ta' kurazija u proċedimenti dwar persuna nieqsa, jew mewt). F'dawn il-każijiet, il-qorti tordna l-miżura provviżorja *ex officio*.

Il-qorti kompetenti biex toħroġ miżura provviżorja hija l-qorti li għandha ġurisdizzjoni fuq is-sustanza; l-eċċezzjonijiet għal din ir-regola jinsabu fl-Artikolu 400 u 453 tal-Att Nru 292/2013.

Il-provi jistgħu jiġu żgurati:

qabel jibdew il-proċedimenti fuq is-sustanza tal-każ, b'rikors. Il-qorti kompetenti hija l-qorti li jkollha ġurisdizzjoni fuq is-sustanza jew il-qorti li fid-distrett tagħha jinsabu l-provi li qegħdin f'riskju.

matul il-proċedimenti anke fin-nuqqas ta' rikors.

Il-partijiet fil-kawża għandhom ikunu preżenti meta l-provi jiġu żgurati, sakemm dewmien f'dan ir-rigward ma jkun ta' theddida.

Il-provi jistgħu jiġu żgurati wkoll permezz ta' att notarili (*notářský zápis*) jew b'nota tal-uffiċjal ta' eżekuzzjoni (*exekutorský zápis*), jekk dan il-proċess iseħħ fil-preżenza ta' nutar jew ta' uffiċjal tal-eżekuzzjoni jew jekk huma jkunu xehdu fuq dan il-fatt.

#### **2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin**

Miżura provviżorja tista' tiġi ordnata:

jekk irid ikun hemm arranġamenti provviżorji biex jirregolaw ir-relazzjonijiet tal-partijiet;

jekk hemm tħassib illi l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja se tiġi kompromessa;

biex jirregolaw relazzjoni fuq bażi provviżorja.

Il-valutazzjoni dwar jekk hemmx bżonn ta' arranġamenti provviżorji biex jirregolaw ir-relazzjonijiet tal-partijiet tiddependi fuq iċ-ċirkostanzi tal-każ partikolari.

Miżura provviżorja tiġi ordnata biss jekk jista' jintwera l-bżonn ta' arranġamenti provviżorji biex jirregolaw ir-relazzjonijiet legali tal-partijiet. F'dak li jikkonċerna ċirkostanzi oħra rilevanti għall-ħruġ ta' miżura provviżorja, huwa suffiċjenti illi jiġu ppruvati l-fatti kruċjali għat-tqegħid tal-obbligu taħt miżura provviżorja.

L-imminar tal-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni

Jekk tiġi ordnata miżura provviżorja b'rispons għal tħassib illi l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni tista' tiġi mminata, il-parti li għandha dritt titlob din il-miżura għandu jkollha fil-pussess tagħha deċiżjoni jew strument ieħor li jkun fih ir-raġunijiet għall-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni. Miżura provviżorja tista' tiġi ordnata biss sakemm id-deċiżjoni ssir eżekuttiva, jew jekk ikun hemm raġunijiet serji għalfejn il-parti li għandha d-dritt titlob għall-miżura ma setgħetx (temporanjament) tqiegħed fis-seħħ – permezz tal-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni – l-obbligu li ġie ordnat. Fl-istess ħin, il-fatti li jiġġustifikaw dan it-tħassib illi l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni tista' tkun kompromessa (l-aktar minħabba l-imġiba tad-debitur tad-deċiżjoni) iridu jiġu ppruvati.

Rikors għal miżura provviżorja għandu jkun fih id-dettalji elenkati fl-Artikolu 42(4) u l-Artikolu 75 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (l-Att Nru 99/1963), inklużi: informazzjoni li tindika liema qorti giet indirizzata fir-rikors;

min qiegħed jippreżenta r-rikors u x'każ jikkonċerna, pereżempju sommarju tal-fatti li jiġġustifikaw it-talba għall-miżura provviżorja;

l-għan tar-rikors, jiġifieri liema miżura provviżorja qed jitlob ir-rikorrent;

id-data tar-rikors, u l-firma tar-rikorrent jew tar-rappreżentant tar-rikorrent;

deskrizzjoni tal-fatt illi jenħteġu arranġamenti provviżorji biex jirregolaw ir-relazzjonijiet tal-partijiet, jew illi hemm tħassib dwar l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni ġudizzjarja li tista' tiġi mxekkla.

Kull strument li r-rikorrent qed jirreferi għalih irid jiġi meħmuż mar-rikors.

Fid-data tal-preżentata tar-rikors, ir-rikorrent irid jiddepożita CZK 10 000 fuq inizjattiva tiegħu stess, jiġifieri mingħajr ma tgħidlu l-qorti biex jagħmel dan. F'każijiet li jikkonċernaw ir-relazzjonijiet bejn negozji minħabba attivitajiet ta' negozju, id-depożitu huwa ta' CZK 50 000. Ir-rikorsi dwar kwistjonijiet ta' benessri soċjali huma eżenti mir-reqwiżit ta' depożitu (pereżempju manteniment, impjegji jew kumpens għal danni personali). Ir-rikors jiġi miċħud jekk ma jsirx id-depożitu.

Id-depożitu jservi ta' garanzija għal talba ta' kumpens għad-danni jew telf ieħor li jstgħu jgarrbu l-partijiet jew partijiet terzi (pereżempju persuni li mhumiex involuti fil-miżura provviżorja) jekk il-miżura provviżorja tiġi ordnata.

L-Artikolu 12(3) tal-Att Nru 292/2013 jistipula l-eżenzjoni mid-depożitu previst minn din il-liġi.

L-għoti ta' garanzija għall-provi:

Qabel jibdedew il-proċedimenti fuq is-sustanza tal-każ, il-provi jistgħu jiġu żgurati (jekk hekk ikun propost) jekk ikun hemm tħassib illi l-għbir tal-provi fil-futur isir impossibbli jew diffiċli ħafna. Il-provi ma jiġux żgurati jekk ikun ċar illi mhumiex importanti għall-proċedimenti. Il-qorti tichad ir-rikors għall-garanzija tal-provi jekk tissuspetta illi r-rikorrent, flok ifittex li jħares il-provi, qiegħed verament jipprezenta r-rikors biex jikseb riżultat ieħor (pereżempju biex jikseb informazzjoni li kieku ma jistax ikollu fuq l-attivitatiet ta' persuna oħra).

Minbarra d-dettalji ġenerali, rikors għall-garanzija tal-provi jrid ikollu deskrizzjoni tal-fatti li se jkunu soġġetti għall-għbir tal-provi. Il-provi li jridu jiġu żgurati jridu jiġu identifikati b'mod speċifiku.

### **3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?**

#### **3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu sugġetti għal dawn il-miżuri?**

Miżuri provvizorji:

L-Artikolu 76 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jistipula illi miżura provvizorja tista' tobbliga lil parti biex tħallas il-manteniment, biex tiddepożita somma flus il-qorti, biex tqiegħed oġġett fil-kustodja tal-qorti, biex ma tittrasferix ċerti oġġetti jew drittijiet, biex tagħmel xi haġa, biex tieqaf milli tagħmel xi haġa jew biex tippermetti li jsir xi haġa. Il-miżura tista' tkun marbuta ma' kull oġġett li qiegħed fil-pussess tal-parti kkonċernata.

Permezz ta' miżura provvizorja, qorti tista' timponi l-obbligu fuq xi ħadd li mhux il-parti fil-kawża fejn ikun meħtieġ u ġustifikabbli (pereżempju jekk xi ħadd qiegħed jixtri propjetà u jaf biċ-ċert illi qiegħed jixtriha mingħand sid li għadu ma ħallasx lill-kredituri tiegħu).

Il-miżuri provvizorji speċjali skont l-Att Nru 292/2013:

Il-miżura provvizorja speċjali li tirregola s-sitwazzjoni ta' minuri skont l-Artikolu 452 *et seq.* tiġi applikata jekk il-minuri ma ġiex ikkurat kif xieraq, irrispettivament jekk hemmx xi ħadd li għandu d-dmir jieħu hsiebu, jew jekk il-ħajja, l-iżvilupp jew interessi importanti oħra tal-minuri ġewx traskurati jew humiex qegħdin f'periklu serju. Il-miżura provvizorja tal-qorti tirregola s-sitwazzjoni tal-minuri għaž-zmien strettament neċessarju billi tqiegħdu f'ambjent xieraq, kif indikat fl-ordni tal-qorti.

Fuq l-intimat tista' tiġi imposta miżura provvizorja speċjali skont l-Artikolu 400 *et seq.*, fejn huwa jrid jitlaq mid-dar matrimonjali u l-inħawi tagħha, biex joqgħod 'il bogħod mid-dar matrimonjali u ma jidhox fiha, biex ma jikkuntattjax lir-rikorrent, jew biex bl-ebda mod ma jsegwi b'mod malizzjuż jew jiffastidja lir-rikorrent. Ir-rikors għandu jkun fih deskrizzjoni tal-fatti li juru illi l-koeżistenza tar-rikorrent u tal-intimat fid-dar jew appartamenti fejn jgħixu hija intollerabbli għar-rikorrent minħabba vjolenza fiżika jew mentali li seħħ fuqu jew fuq persuna oħra li tgħix fl-istess abitazzjoni, jew deskrizzjoni tal-fatti li juru l-insegwiment malizzjuż jew il-fastidju li jgħarrab ir-rikorrent.

L-għoti ta' garanzija għall-provi:

Ir-rikors għandu jispjega wkoll għalfejn ir-rikorrent jixtieq jiżgura l-provi. Il-mezzi kollha li bihom jista' jiġi vverifikat il-każ, speċjalment l-eżami tax-xhieda, opinjoni esperta, ir-rapporti u l-osservazzjonijiet tal-awtoritajiet u ta' persuni ġuridici, eċċ, jistgħu jintużaw bħala provi.

Metodu speċjali għall-iżgurar tal-provi huwa l-protezzjoni ta' oġġett mill-provi f'każ marbut mad-dritt ta' proprjetà intellettuali (l-Artikolu 78b tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (l-Att Nru 99/1963)). Persuna li tkun rat b'għajnejha l-ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali għandha locus standi. Il-qorti kompetenti hija l-qorti reġjonali li l-oġġett ġie żgurat fil-ġurisdizzjoni tagħha. Dawn li ġejjin jistgħu jiġu protetti: l-oġġetti kkonċernati; materjali u għodda; dokumenti marbuta mal-oġġetti kkonċernati.

#### **3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?**

Miżuri provvizorji:

Miżura provvizorja hija deċiżjoni provvizorja intiza biex tiproteġi lir-rikorrent. Hija tinħareġ għall-protezzjoni ta' dritt tal-applikant li ġie miksur jew qiegħed f'riskju. Meta tinħareġ miżura provvizorja, hija ma tagħtix lir-rikorrenti drittijiet li għad idru jiġu solvuti. Lanqas ma hija mezz biex tiġi indirizzata kwistjoni preliminari. Bl-istess mod, is-sempliċi fatt illi nħarġet miżura provvizorja ma għandux jaffettwa t-teħid ta' deċiżjoni tal-qorti fuq is-sustanza tal-każ. Anke wara li tkun inħarġet miżura provvizorja, l-obbligant jista' jkompli jitransferixxi l-proprjetà tiegħu, iżda jrid jagħmel dan skont il-miżura maħruġa.

Kull min serjament ifixkel l-andament tal-proċedimenti, b'mod partikolari billi jonqos - mingħajr raġuni valida - milli jidher quddiem il-qorti jew ma jobdix ordni tal-qorti, jista' jiġi ordnat iħallas multa mill-qorti sa massimu ta' CZK 50 000. Il-qorti tista' teżegwixxi deċiżjoni dwar miżura provvizorja jekk id-debitur tad-deċiżjoni ma josservax dik id-deċiżjoni b'mod volontarju. Il-piena għall-ostakolazzjoni tal-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni uffiċjali jew ta' tkeċċija (mid-dar matrimonjali) hija mnaqqxa wkoll fl-Artikolu 337(2) tal-Att Nru 40/2009 tal-Kodiċi Kriminali, li jstabbilixxi l-imġiba ħażina meta wieħed jostakola l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni uffiċjali jew it-tkeċċija.

#### **3.3 X'inhuma l-valdità ta' dawn il-miżuri?**

Miżuri provvizorji:

Miżura provvizorja għal terminu definit

Fl-ordni għal miżura provvizorja, il-qorti tista' tiddeċiedi illi l-miżura għandha tkun limitata fiż-żmien, anke jekk ir-rikorrent mhux hekk qed jitlob.

L-impożizzjoni ta' obbligu biex tinfetaħ kawża jew biex jiġi pprezentat rikors ieħor biex jibdedew il-proċedimenti.

Ordni tal-qorti għal miżura provvizorja jista' jobbliga lir-rikorrent jipprezenta rikors il-qorti biex jibdedew il-proċedimenti (kawża) dwar is-sustanza tal-każ f'perjodu ta' zmien stabbilit fl-istess zmien li tkun ħarġet il-miżura provvizorja.

Miżura provvizorja tibqa' fis-seħħ sakemm tiskadi jew sakemm titneħħa mill-qorti.

Miżura provvizorja tiskadi jekk ir-rikorrent ma jdaħħalx rikors biex jibdedew il-proċedimenti fiż-żmien stabbilit mill-qorti; jekk ir-rikors fuq is-sustanza tal-kawża ma jiġix milqugħ; jekk ir-rikors fuq is-sustanza tal-kawża jiġi milqugħ u jkunu għaddew aktar minn 15-il ġurnata minn meta d-deċiżjoni saret eżekuttiva; jew jekk it-terminu stabbilit għall-miżura provvizorja jkun skada.

Il-qorti tneħħi miżura provvizorja jekk ir-raġunijiet li taw lok għall-ħruġ tagħha ma jibqgħux validi.

L-Artikolu 400 *et seq.* tal-Att Nru 292/2013 jistipula illi miżura provvizorja għandha tibqa' fis-seħħ għal xahar mid-data li fiha ssir eżekuttiva (l-Artikolu 408) u illi dak it-terminu jista' jiġi estiż, skont meta bdew il-proċedimenti fuq is-sustanza tal-każ.

L-Artikolu 452 *et seq.* tal-Att Nru 292/2013 jistipula illi miżura provvizorja għandha tibqa' fis-seħħ għal xahar mid-data li fiha ssir eżekuttiva (l-Artikolu 459) u illi dak it-terminu jista' jiġi estiż.

L-għoti ta' garanzija għall-provi:

Il-provi jiġu żgurati fiż-żmien stabbilit mill-qorti jew mill-aktar fis possibbli. Il-partijiet jistgħu jkunu preżenti meta jiġu żgurati l-provi, iżda ma għandhomx dritt ikunu preżenti jekk id-dewmien fid-dehra tagħhom jikkostitwixxi riskju. Wara li jkunu bdew il-proċedimenti dwar is-sustanza tal-każ, il-partijiet għandhom dritt iwiegħu għall-provi prodotti u għall-provi kollha miġbura. Barra minn hekk, il-partijiet jistgħu jiġu eżaminati.

### **4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?**

Miżuri provvizorji:

Id-deċiżjonijiet dwar il-miżuri provvizorji jieħdu l-għamla ta' ordni tal-qorti. Ordni li jimponi miżuri provvizorja jsir eżekuttiv mal-pubblikazzjoni tiegħu. Jekk ma jiġix ippubblikat, isir eżekuttiv man-notifika lill-parti responsabbli. Kopja bil-miktub ta' miżura provvizorja tiġi nnotifikata lill-partijiet fil-proċedimenti u fuq

partijiet terzi (fejn dik il-parti terza jkollha obbligu li trid twestaq) u, jekk il-miżura tikkoncerna l-obbligu li ma jsirux trasferimenti ta' propjetà immobbli, tinghata wkoll kopja lir-registru tal-artijiet kompetenti. Ordni tal-qorti li johroġ miżura provvizorja isir eżekuttiv mal-pubblikazzjoni jew bin-notifika tiegħu (l-Artikolu 76d tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili) u jikkostitwixxi raġuni għall-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni.

Jistgħu jsiru appelli kontra l-ordnijiet għal miżuri provvizorji. L-appelli jitressqu quddiem il-qorti li tat id-deċiżjoni kontestata, iżda fil-verità jinstemgħu mill-qorti tat-tieni istanza, jiġifieri mill-qorti reġjonali jew mill-qorti superjuri. L-appelli jitressqu fi żmien 15-il ġurnata mill-irċevuta ta' kopja bil-miktub tad-deċiżjoni. Jekk l-appell ammissibbli jiġi pprezentat fil-ħin mill-parti li għandha d-dritt tappella, id-deċiżjoni ma ssirx finali sakemm il-qorti tal-appell tkun waslet għal deċiżjoni finali dwar l-appell. Madankollu, ordni għal miżura provvizorja jsir eżekuttiv (jiġifieri tiġi osservata l-proċedura skont dak l-ordni) malli jiskadi ż-żmien stabbilit għal dik il-prestazzjoni, li jibda jgħodd mid-data tan-notifika; Inkella jsir eżekuttiv man-notifika jekk ma jordnax obbligu ta' prestazzjoni. Qorti tista' tiddeċiedi illi l-ordni għal miżura provvizorja jkun eżekuttiv biss wara li d-deċiżjoni tal-qorti ssir finali, sakemm dan ma jiġix eskluż minhabba n-natura tal-miżura provvizorja jew inkella jmur kontra l-għan tagħha.

L-Artikoli 409 u 463 tal-Att Nru 292/2013 fihom dispożizzjonijiet dwar l-appelli minn miżuri provvizorji speċjali skont dik il-liġi.

L-aħħar aġġornament: 25/09/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## Miżuri Interim u Kawtelatorji - Irlanda

### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

It-tipi differenti ta' miżuri kawtelatorji fil-qorti Irlandiżi huma l-mandati. Mandat huwa ordni tal-qorti lill-parti f'kawża biex tagħmel jew tieqaf milli tagħmel xi haġa partikolari. Il-ksur ta' mandat huwa meqjus bħala disprezz tal-qorti u min jikser din l-ordni jista' jintbagħat il-ħabs. Mandat jista' jkun:

(i) permanenti,

(ii) għal perjodu speċifiku ta' żmien, jew

(iii) mogħti fuq bażi temporanja qabel tibda l-kawża.

Jekk l-attur jaħseb illi l-konvenut kapaċi jneħhi jew jeqred oġġetti jew dokumenti essenzjali, huwa jista' jitlob lill-qorti *ex parte* għal ordni msejja "Anton Piller", li hija forma ta' mandat fejn il-konvenut irid iħalli lill-attur jidhrol fi f'hejġu biex jivverifika dokumenti jew oġġetti oħra u jneħhi kulma jkun ta' propjetà tal-attur. Jekk ir-l-attur ikun mħasseb dwar il-fatt illi l-konvenut jista' jeħles minn xi ftit jew mill-assi kollha tiegħu u ma jkunx f'pożizzjoni li jissodisfa t-talba tal-attur jekk fl-aħħar mill-aħħar jirbaħ il-kawża, l-attur jista' jitlob lill-qorti għal "mandat Mareva" jew ordni ta' sekwestru, li ma jhallix lill-konvenut jeħles mill-assi tiegħu sakemm ikun fis-seħħ dak l-ordni. Generalment, mandat Mareva ma jhallix lill-konvenut li ma jkunx fil-ġurisdizzjoni tal-qorti iżda li jkollu l-assi f'dik il-ġurisdizzjoni milli jneħhi dawk l-assi "*pendente lite*".

Meta t-talba tal-attur tkun għal somma ta' flus, huwa jista' jitlob lill-qorti biex tagħti ordni għal flus interim mill-konvenut ta' parti minn jew tas-somma kollha mitluba fil-qorti. Min-naħa l-oħra, konvenut li jkun imħasseb dwar il-fatt illi jekk l-attur jitlef il-kawża ma jkunx jista' jhallas l-ispejjeż legali tal-konvenut li bihom ikun jista' jiddefendi b'suċċess il-pożizzjoni tiegħu matul il-proċedimenti, jista' jitlob lill-qorti biex tordna illi l-attur jagħti garanzija għall-ispejjeż tal-proċedimenti billi jiddepożita somma flus il-qorti. Jekk l-ordni għal "garanzija għall-ispejjeż" issir favur il-konvenut, l-attur ma jkunx jista' jmexxi bit-talba tiegħu jekk ma jiddepożita dik is-somma flus il-qorti kif stabbilit mill-ordni tal-qorti.

Il-Qorti Superjuri għandha ġurisdizzjoni wkoll biex tagħti ordnijiet kawtelatorji b'appoġġ għal proċedimenti f'ġurisdizzjonijiet oħra jekk ikun hemm bżonn. Hija tista' toħroġ "mandat universali ta' sekwestru" li japplika għall-assi f'ġurisdizzjonijiet oħra jekk ikun hemm biża' jew thassib illi l-konvenut jista' jeħles mill-assi tiegħu biex ma tinghatax sentenza kontrih.

### 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

#### 2.1 Il-proċedura

Bosta rikorsi għal mandat isiru quddiem is-Circuit Court jew il-Qorti Superjuri. Madankollu, ċerti tipi ta' miżuri kawtelatorji jistgħu jintalbu biss mill-Qorti Superjuri, bħall-ordnijiet ta' sekwestru, ordnijiet imsejja "Anton Piller" u ordnijiet relatati ma' proċedimenti barranin.

Il-parti li qed titlob għal ordni kawtelatorju trid tipprezenta rikors flimkien ma' affidavit. L-attur irid jagħmel dikjarazzjoni kompluta tal-fatti rilevanti kollha, partikolarment jekk ir-rikors isir mingħajr notifika lill-parti l-oħra. Fl-affidavit għandu jiġi eżebit ukoll abbozz tal-ordni, b'dak li hu rikjest mill-qorti. Fis-sit elettroniku tas-[Servizz tal-Qrati](#) hemm iktar informazzjoni dwar il-formoli tal-qorti meħtieġa.

Jekk l-attur li jkun qed jitlob mandat jirnexxli jiksbu, normalment ikollu jagħti dik li tissejjaħ "garanzija għad-danni" f'każ illi eventualment jitlef il-kawża sabiex il-parti li l-mandat inħareġ kontriha tkun tista' tirkupra l-ispejjeż imħallsa minhabba l-mandat.

Ir-rikorsi għal mandati jistgħu jsiru *ex parte* jew mingħajr notifika lill-parti l-oħra jekk ikun hemm raġunijiet tajba sabiex il-proċedimenti jsiru b'dan il-mod. Dawn ir-rikorsi jistgħu jsiru wkoll qabel il-ftuħ tal-proċedimenti jekk ikun hemm ċerta urġenza fis-sitwazzjoni tal-attur. [Għal miżuri interlokutorji jew kawtelatorji quddiem il-Qorti Kummerċjali, ara Ord. 63A, r. 6(3) tar-[Regoli tal-Qrati Superjuri](#) 1986].

#### 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Il-qorti għandhom diskrezzjoni meta jiddeċiedu jekk johroġ mandat interlokutorju jew le u jilqgħu t-talba meta ċ-ċirkostanzi jkunu ġusti u xierqa. [Ord. 50 r. 6 (1) tar-[Regoli tal-Qrati Superjuri](#) 1986]. Meta tkun qed tikkunsidra jekk hux xieraq li toħroġ mandat interlokutorju, il-qorti għandha tiddetermina:

(i) Jekk hemmx kwistjoni bona fide li trid tiġi deċiża.

(ii) Jekk l-għoti ta' danni jew kumpens hux rimedju xieraq jekk l-attur ma jkunx inghata l-mandat u mbagħad jerbaħ il-kawża.

(iii) Kemm għandha piż il-konvenjenza fit-teħid ta' deċiżjoni tagħha.

L-ewwel rekwiżit huwa illi l-attur għandu juri illi hemm kwistjoni ġusta li trid tiġi mismugħa. Dan huwa ostaklu relattivament baxx li jrid jiġi megħlub ml-attur iżda fi snin riċenti din il-parti tat-test saret aktar diffiċli, fejn l-attur qiegħed ifittex, fl-istadju interlokutorju, mandat biex iġieghel lill-parti l-oħra tagħmel xi haġa. F'dan il-każ issa huwa ċar mill-awtoritajiet illi l-attur irid juri illi għandu każ b'saħħtu li x'aktarx jirnexxi fis-seduta ta' smiġħ.

### 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

#### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?

Il-mandati jistgħu jintalbu għal hafna raġunijiet li jinkludu it-twaqqif ta' parti milli tiżviluppa jew tuża biċċa art bi ksur ta' kundizzjonijiet jew ftehimiet tal-ippjanar, biex tkun tista' ssir ftitxija fil-propjetà u biex jitneħħew xi affarijiet, biex min iħaddem ikompli jhallas lill-impjegat jew biex min iħaddem ma jkunx jista' jimpjega nies ġodda "*pendente lite*". Jekk jinghata ordni ta' sekwestru jew ordni tat-tip "Mareva", imbagħad il-parti li l-ordni ngħatat kontriha ma tkunx tista' tmis l-assi tagħha bl-ebda mod li jkun inkompatibbli mal-ordni tal-qorti. Perezempju hija tkun tista' tiġbed biss ammont fiss ta' flus kontanti minn kont bankarju u ma tkunx tista' tnaqqas il-valur tal-assi tagħha taħt ċertu ammont sakemm jingħalqu l-proċedimenti.

#### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?



Jekk parti tikser ordni kawtelatorju, l-aġir tagħha jista' jitqies bħala disprezz tal-qorti u tista' tintbagħat il-ħabs, tehel multa jew tkun soġġetta għal sekwestru tal-assi tagħha. L-ewwel paġna tal-ordni għandu jkun fiha "avviż ta' responsabbiltà kriminali" li javża lir-riċevitur tal-konsegwenzi ta' ksur tat-termini tal-mandat. Bl-istess mod, jekk parti terza bi ħsieb li tgħin lill-attur biex jehles mill-assi tiegħu li jkun soġġetti għal ordni ta' sekwestru, hija wkoll tista' tinsab haġja ta' disprezz tal-qorti. B'hekk, jiġu notifikati kopji tal-ordnijiet ta' sekwestru lil kull parti terza interessata, bħal manijers tal-bank, kontabilisti u solicitors imqabbda mill-parti li l-ordni nħareġ kontriha jew li qed jaħdmu għaliha.

Kull kuntratt magħmul bi ksur ta' mandat huwa illegali u ma jistax jiġi eżegwit minn dik il-parti li taf li teżisti dik l-ordni. Madankollu s-sjieda xorta tista' tiġi trasferita b'kuntratt illegali, u għalhekk hekk kif isir kuntratt bħal dan, l-assi trasferiti ġeneralment ma jkunux jistgħu jiġu rkuprati u l-uniku rimedju għall-attur f' din is-sitwazzjoni jkun l-għoti ta' kumpens.

### 3.3 X'inhi l-validità ta' dawn il-miżuri?

Normalment, il-mandat jibqa' validu sakemm jasal fi tmienu l-proċediment (mandat interlokutorju). Jekk il-mandat kawtelatorju jsir mingħajr notifika lill-parti l-oħra, jibqa' fis-seħh biss għal perjodu limitat ta' żmien li meta jiskadi jkun jenħteġ ordni tal-qorti ieħor.

### 4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?

Iva. Il-konvenut jew kull parti oħra affettwata mill-mandat kawtelatorju jista' jitlob lill-qorti f'kull mument biex ibiddel jew iħassar il-mandat. Il-parti li tixtieq topponi l-mandat trid tinnotifika lis-solicitor tal-parti l-oħra bir-rikors tagħha. Il-Qorti tista' tħassar mandat fejn il-konvenut jista' juri illi qatt ma kellu jingħata, fejn kien hemm xi tibdil sinifikanti fiċ-ċirkustanzi minn meta ngħata l-mandat jew fejn hu ġust u xieraq li jsir hekk. Kif intqal aktar 'il fuq, qorti tista' tordna lill-parti li qed tftitx mandat biex tħallas l-hekk imsejja "garanzija għad-danni" sabiex jekk ma tirbaħx il-kawża, il-parti li l-mandat inħareġ kontriha jkollha protezzjoni fir-rigward tal-ispejjeż imġarrba minħabba l-mandat.

L-aħħar aġġornament: 26/11/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirrifletti l-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## Miżuri interim u kawtelatorji - Greċja

### 1 X'in huma t-tipi differenti ta' miżuri?

Il-miżuri provviżorji u kawtelatorji, ġeneralment magħrufa bħala "rimedji provviżorji" (*asfalistiká métra*) huma miżuri ordnati mill-qorti *pendente lite* jew f'proċedimenti li għadhom se jibdew u hemm talba li fil-frattemp għandha bżonn protezzjoni ġudizzjarja. Il-protezzjoni ġudizzjarja provviżorja ta' din ix-xorti hija intiza biex tassigura illi tabilhaqq tista' tiġi sodisfatta t-talba li se tiġi valutata fuq il-mertu. Il-miżuri li jistgħu jiġu ordnati huma: l-għoti ta' garanzija (*engyodosia*); ir-reġistrazzjoni ta' ipoteka fuq il-propjetà tad-debitur (*engrafí prosimelosis ypothikís*); mandat ta' sekwestru kawtelatorju (*syntiritikí katáschesi*); sekwestru ġudizzjarju (*dikastikí mesengýsis*); l-aċċettazzjoni provviżorja tat-talbiet (*prosoriní epidíkasi apaitíseon*); mandat li jirregola l-kwistjoni fuq bażi provviżorja (*prosoriní rýthmisi katástasis*); l-issigillar (*sfrágisi*), il-ftuħ (*apofrágisi*), l-inventarju (*apografí*) u d-depożitu pubbliku (*dimósia katáthesi*) tal-propjetà; u l-miżuri biex jiġi ssalvagwardat il-pussess (*asfalistiká métra nomís*).

### 2 X'in huma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

#### 2.1 Il-proċedura

Il-miżuri ta' dan it-tip għandhom dejjem jiġu ordnati minn qorti.

Il-ġurisdizzjoni ġenerali biex jinħarġu dawn il-miżuri hija tal-qorti tal-prim'istanza b'imħallef uniku (*monomélés protodikeío*). Madankollu, il-qorti tal-prim'istanza b'imħallef uniku jista' jkollha ċċedi din il-ġurisdizzjoni ġenerali lill-qorti ċivili distrettwali (*eirnodikeío*) f'każ tar-regolament provviżorju ta' drittijiet ta' pussess jew użu, u f'każijiet fejn skont id-dispożizzjonijiet ġenerali tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili il-qorti ċivili distrettwali għandha ġurisdizzjoni biex tisma' t-talba prinċipali. Il-qorti ċivili distrettwali għandha ġurisdizzjoni esklużiva f'każijiet fejn tiġi rreġistrata jew imħassra ipoteka bi ftehim bejn il-partijiet. Ir-rimedji provviżorji jistgħu jiġu ordnati wkoll mill-qorti tal-prim'istanza f'formata minn diversi membri (*polymélés protodikeío*) jekk il-qorti qiegħda tisma' l-kawża prinċipali; f'dawn il-każijiet il-ġurisdizzjoni tagħha hija konkorrenti ma' dik tal-qorti tal-prim'istanza b'imħallef uniku. Il-qorti b'ġurisdizzjoni territorjali hija normalment il-qorti li għandha ġurisdizzjoni territorjali biex tisma' l-kawża prinċipali, iżda r-rimedji provviżorji jistgħu jiġu ordnati wkoll mill-qorti l-aktar viċin il-post fejn se jiġu implimentati. Id-deċiżjoni tal-qorti li tordna dawn il-miżuri tiġi notifikata lill-parti li trid ttwettaqhom u tiġi eżegwita minn bailiff (*dikastikós epimelitís*). Jekk l-eżekuzzjoni ma tkunx tista' ssir, il-bailiff jista' jitlob l-għajnuna tal-pulizija. L-ispejjeż diffiċli jiġu determinati, għaliex it-tariffi tal-avukati u tal-bailiffs ivarjaw. Ammont indikattiv jkun ta' madwar EUR 250.

#### 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Il-qorti tordna l-miżuri ta' rimedju provviżorji jekk:

(a) hemm bżonn urġenti jew periklu imminenti, sabiex jiġi protett jew preservat interess legittimu jew biex tiġi regolata sitwazzjoni, u

(b) hemm raġunijiet raġonevoli li jafu x'jifhem illi d-dritt li għalih qed jintalab rimedju provviżorju tabilhaqq jeżisti.

Iridu jiġu prodotti provi preliminari li juru illi hemm raġunijiet raġonevoli għall-miżura: Mhemmx bżonn tal-provi kollha, u jkun biżżejjed illi jkun hemm xi provi li jagħtu inqas ċertezza dwar il-fatti li jridu jiġu stabbiliti; Il-qorti tista' tagħti protezzjoni hekk kif tiddeċiedi illi l-fatti allegati x'aktarx minnhom. Il-qorti tagħti protezzjoni biss fejn ikun hemm bżonn urġenti jew periklu imminenti illi d-debitur jista' jehles mill-propjetà ipotekata tiegħu b'mod illi t-talba ma tkunx tista' tiġi eżegwita aktar tard jekk il-kreditor jingħata titolu eżekuttiv fi tmiem il-proċedimenti ewlenin.

### 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

#### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkun soġġetti għal dawn il-miżuri?

L-assi tad-debitur ta' kull xorti jistgħu jkun soġġetti għal din il-miżura, kemm jekk huma fil-pussess tiegħu kif ukoll fil-pussess ta' parti terza, sakemm ikunu trasferibbli skont ir-regoli tad-dritt privat u mhumiex legalment eżenti mill-eżekuzzjoni. B'mod partikolari, dawn il-miżuri jistgħu jinħarġu fuq propjetà immobbli, u fuq propjetà mobbli li tista' tkun soġġetta għal qbid, inklużi l-bastimenti, l-inġenji tal-ajru, il-vetturi fit-toroq, id-depożiti bankarji u l-ishma dematerjalizzati.

#### 3.2 X'in huma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

Hekk kif jingħata ordni tal-qorti provviżorju fuq l-assi, pereżempju mandat ta' sekwestru kawtelatorju jew ordni għar-reġistrazzjoni ta' avviż ta' ipoteka fuq propjetà immobbli, id-debitur ma jithallix jitransferixxi l-assi lill-partijiet terzi. In-nuqqas ta' osservanza ta' dan l-ordni jgħib miegħu piena minima ta' sitt xhur ħabs skont l-Artikolu 232A tal-Kodiċi Kriminali.

Id-Digriet Legiżlattiv (*nomothetikó diátagma*) Nru 1059/1971 jintroduci obbligu ta' kunfidenzjalità fir-rigward tal-kontijiet bankarji u jipprovdi għal piena minima ta' sitt xhur ħabs għad-diretturi, għall-manijers jew għall-impjegati tal-bank li jiksru dan l-obbligu. Dan mhux ostaklu għall-mandat ta' sekwestru kawtelatorju, għaliex l-ordni tal-qorti li jimponi s-sekwestru ma hemmx għalfejn jispeċifika liema depożiti jew ishma intanġibbli se jiġu sekwestrati. Il-mandat ma jhallix lill-

banek jintrasserixxu l-assi, iżda ma jiksirx l-obbligu tal-kunfidenzjalità, għaliex il-banek ma jintalbu jikkfu jekk hemmx depożiti. Partijiet terzi oħra fil-pussess ta' propjetà li hija sekwestrata jridu jiddikjaraw jekk it-talbiet jew drittijiet sekwestrati jeżistux fil-verità, jekk sarx xi sekwestru ieħor fuq il-propjetà fil-pussess tagħhom u jekk iva l-valur tas-sekwestru.

### 3.3 X'inhi l-validità ta' dawn il-miżuri?

Skont il-liġi, dawn il-miżuri huma validi:

- (a) sakemm tingħata sentenza finali fil-proċedimenti ewlenin kontra l-parti li talbet għall-mandat, u s-sentenza saret *res judicata*;
- (b) sakemm tingħata sentenza finali lill-parti li talbet għall-mandat, u dik is-sentenza giet eżegwita;
- (c) sakemm jinstab ftehim bejn il-partijiet fil-proċedimenti ewlenin;
- (d) għal 30 gurnata wara d-data li fiha waslu fi tmiemhom il-proċedimenti jew ġew imħassra mill-qorti;
- (e) sakemm l-ordni li timponi l-miżura tiġi revokata jew riveduta mill-qorti li originarjament harġet l-ordni, abbażi ta' provi godda, jew mill-qorti li qed tisma' t-talba ewlenija, li ma għandhiex għalfejn tistrieħ fuq provi godda; jew
- (f) jekk l-ordni jispeċifika perjodu li fih ir-rikorrent irid iressaq it-talba ewlenija quddiem il-qorti, u r-rikorrent jonqos li jagħmel dan fil-perjodu stabbilit.

Jekk waħda mill-partijiet ma tidherx għas-seduta ta' smiġh dwar ir-rikors, għalkemm tkun giet imħarrka fil-hin, is-seduta ta' smiġh issejtn fin-nuqqas ta' dik il-parti. Il-qorti madankollu tisma' l-kawża bħallikieku huma preżenti l-partijiet kollha, għaliex in-nuqqas ta' dehra matul il-proċedimenti għal rimedji provviżorji ma jtiqiesx bħala ammissjoni tal-fatti allegati fir-rikors. Il-qorti tista' terġa tappunta kawża għas-smiġh biss jekk il-parti li naqqset milli tidher titlobha tirrevika jew tirrevedi d-deċiżjoni tagħha u tistrieħ fuq provi godda li setgħu wasslu lill-qorti għal konklużjoni differenti li kieku kienet konxja minnhom.

### 4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?

L-ordnijiet għal rimedji provviżorji normalment ma jistgħux jiġu appellati, l-unika eċċezzjoni hija għal dawk li jimponu regolazzjoni provviżorja tad-drittijiet ta' pussess u tal-użu, li, skont it-test ċar tal-liġi, jistgħu jiġu appellati quddiem il-qorti tal-prim'istanza fformata minn diversi membri fi żmien għaxart'jiem min-notifika. Il-prosekutur pubbliku tal-Qorti Suprema (*Áreios Págos*) jista' jressaq appell fuq punti ta' liġi kontra kull ordni tal-qorti, għal raġunijiet ta' interess pubbliku. Il-Qorti Suprema mbagħad tiddeċiedi l-każ u jew tilqa' jew tichad l-ordni kontestat. Din id-deċiżjoni għandha biss effett temporanju. Kif isemma' digà, il-partijiet fil-proċedimenti jistgħu jitolbu lill-qorti li harġet dak l-ordni biex tirrevoka jew tirrevedi d-deċiżjoni tagħha. Kull parti terza li ma gietx imsejja u li ma dehrix għall-proċedimenti wkoll tista' tressaq talba għall-istess għan, sakemm ikollha interess legittimu.

L-aħħar aġġornament: 04/01/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

### Miżuri interim u kawtelatorji - Spanja

#### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

Id-dritt proċedurali ċivili (bażikament, il-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili (Ley de Enjuiciamiento Civil) – LEC) huwa s-sors primarju għall-miżuri kawtelatorji; madankollu, miżuri oħra huma stabbiliti fil-liġijiet sostantivi speċjali.

Fost il-miżuri previsti fl-LEC (Artikolu 727) hemm dawn li ġejjin:

**Mandat ta' sekwestru kawtelatorju [el embargo preventivo de bienes]**, bl-għan li jiżgura l-eżekuzzjoni ta' sentenzi li jordnaw it-twassil ta' ammonti ta' flus jew rendimenti, kirjiet u beni funġibbli li jistgħu jiġu smati fi flus billi jiġu applikati prezzijiet fissi.

**Amministrazzjoni jew intervent ġudizzjarju ta' assi produttivi [la intervención o la administración de bienes productivos]**, meta tinalab sentenza li tordna l-konsenja tagħhom taħt it-titlu ta' sid, użufрутwarju jew kwalunkwe titlu ieħor li jinvolvi interess legittimu fiż-żamma jew it-titjib tal-produttività jew meta l-garanzija ta' dan tal-aħħar tkun ta' importanza kbira għall-effettività tas-sentenza biex tingħata fiż-żmien dovut.

**Il-qbid ta' assi mobbli [el depósito de cosa mueble]**, meta t-talba fittex ordni biex twassal l-imsemmi assi u dan tal-aħħar ikun jinsab għand il-konvenut.

**Il-mandat ta' deskrizzjoni [la formación de inventarios de bienes]**, skont il-kundizzjonijiet speċifikati fil-qorti.

**Il-preżentazzjoni provviżorja ta' talbiet [la anotación preventiva de demanda]**, meta tikkonċerna l-assi jew id-drittijiet soġġetti għal reġistrazzjoni fir-reġistri pubbliċi.

**Entrati oħra tar-reġistri [otras anotaciones registrales]**, f'każijiet meta n-natura pubblika tar-reġistru tista' tgħin jinkiseb riżultat sodisfaċenti.

**Mandat ta' inibizzjoni [la orden judicial de cesar provisionalmente en una actividad]**; mandat biex wiehed jastjeni temporanjament milli jaġixxi b'ċertu mod; jew sospensjoni temporanja li tipprevjeni l-interruzzjoni jew l-irtirar ta' servizz li kien qed jiġi pprovdut.

**Qbid u sekwestru tad-dħul [la intervención y depósito de ingresos]** miksuba permezz ta' attivitaj meqjusa illeċita u li l-projbizzjoni jew twaqqif tagħha huma rikjesti fit-talba, kif ukoll il-konsenja jew id-depożitu tal-ammonti mitluba bħala kumpens għal proprjetà intellettuali.

**Il-konfiska temporanja ta' eżemplari tax-xogħlijiet jew oġġetti [el depósito temporal de ejemplares de las obras u objetos]** allegatament magħmula kontra r-regoli dwar il-proprjetà intellettuali jew industrijali, kif ukoll id-depożitu tal-materjal użat għall-produzzjoni tagħhom.

**Is-sospensjoni ta' deċiżjonijiet korporattivi kkontestati [la suspensión de acuerdos sociales]**, meta l-attur jew l-atturi jirrapprezentaw tal-inqas 1 jew 5 fil-mija tal-kapital azzjonarju, skont jekk il-kumpanija tal-konvenut kinitx harġet titoli li, fiż-żmien tal-kontestazzjoni, kienu permessi għall-kummerċ fuq suq sekondarju uffċjali.

Flimkien ma' dawn, l-aħħar paragrafu tal-Artikolu 727 tal-LEC jippermetti li l-imħallef jaqbel ma' miżuri oħra mhux inkluzi fost dawn ta' hawn fuq, li jfisser li l-lista mhux kompluta:

**Kwalunkwe miżuri** oħra stabbiliti espressament bil-liġi għall-protezzjoni ta' ċerti drittijiet jew li huma meqjusa neċessarji biex jiżguraw l-effettività tal-protezzjoni ġudizzjarja li tista' tkun mogħtija fis-sentenza li tista' tingħata fil-proċess quddiem il-qorti.

Barra minn din is-sistema ġenerali, hemm dispożizzjonijiet legali oħra dwar il-kwistjoni ta' protezzjoni interim, li fosthom hemm is-segweni:

Proċedimenti dwar **il-kapaċità ġuridika tal-persuni**: L-Artikolu 762 tal-LEC jippermetti lill-qorti tadotta uffċjalment il-miżuri li hija tqis neċessarji għall-protezzjoni tal-persuna li allegatament ikollha nuqqas ta' kapaċità jew tal-patrimonju tagħha.

Proċedimenti rigward **l-istat ta' ġenitur, il-paternità u l-maternità**: L-Artikolu 768 tal-LEC jipprovdi miżuri ta' protezzjoni għall-persuna u l-assi taħt l-awtorità ta' kull min jista' jidher li huwa ġenitur u l-ghoti ta' manteniment provviżorju lill-attur, inkluz mingħajr seduta ta' smiġh minn qabel f'każijiet urġenti.

Protezzjoni tal-**patrimonju**: jista' jkun neċessarju li jiġu protetti l-assi tal-patrimonju u d-dokumenti tal-persuna deċeduta, jiġi amministrat il-patrimonju jew jiġu verifikati l-familjari tal-persuna deċeduta, fost miżuri oħra (l-Artikoli 790 sa 796 LEC).

Miżuri kawtelatorji speċifiċi jistgħu jinstabu wkoll f'regoli speċjali inkluzi dawn li ġejjin imma mhux limitati għalihom:

Il-Liġi dwar il-Proprietà Intellettwali (Id-Digriet Legiżlattiv Irjali 1/1996 tat-12 ta' April 1996), l-Artikoli 138 u 141 (qbid u sekwestru ta' dħul ġej minn attività illeċita kkonċernata, sospensjoni ta' attività ta' riproduzzjoni, distribuzzjoni jew komunikazzjoni pubblika, is-sekwestru tal-eżemplari prodotti, il-qbid tat-tagħmir, apparat u mezzi materjali, eċċ.).

Il-Liġi dwar il-Marki Kummerċjali (il-Liġi 17/2001 tas-7 ta' Diċembru 2001), l-Artikolu 61 (il-prezentazzjoni preventiva ta' talba fir-Registru tal-Marki Kummerċjali).

Il-Liġi dwar il-Privattivi (Il-Liġi 24/2015 tal-24 ta' Lulju 2015), l-Artikolu 11 (sospensjoni tal-proċedura għall-ġħoti ta' privattiva) u l-Artikolu 117 u 127 et seq. (waqfien tal-atti li jistgħu jiksru d-drittijiet tar-rikorrent, il-qbid u ż-żamma tal-oġġetti li allegatament jiksru d-drittijiet tat-titolari tal-privattiva, garanzija ta' kumpens għad-danni u l-entrati sussegwenti fir-registru).

Il-Liġi dwar il-Falliment (il-Liġi 22/2003 tad-9 ta' Lulju 2013), l-Artikolu 48(b) (sekwestru ta' oġġetti ta' amministraturi korporattivi) u l-Artikolu 17 (l-iżgurar li l-beni tad-debitur ma jiġux trasferiti, fost affarijiet oħra).

Il-Liġi dwar in-Navigazzjoni Marittima (il-Liġi 14/2014 tal-24 ta' Lulju 2014), l-Artikolu 43 u l-Artikolu 470 et seq. (arrest ta' bċejeċ tal-baħar).

Il-Liġi dwar il-Koproprietà (il-Liġi 49/1960 tal-21 ta' Lulju 1960), l-Artikolu 7 (waqfien ta' attività pprojbita) u l-Artikolu 28 (is-sospensjoni tal-ftehimiet adottati mill-assoċjazzjonijiet tas-sidien).

## **2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?**

### **2.1 Il-proċedura**

Il-miżuri jingħataw mill-imħallef jew mill-qorti b'guriżdizzjoni fuq is-suġġett jew it-territorju. Dan ikun l-imħallef jew il-qorti li jismigħu l-kawża, jew jekk il-proċedimenti ma jkunux inbnew, l-imħallef jew il-qorti li jkun id-dover tagħhom li jismigħu l-kawża.

Wieheċ jista' japplika għal miżuri kawtelatorji qabel ma titressaq talba, dment li n-natura tagħhom ma tagħmilhiex impossibbli li jingħataw (bħal fil-każ għall-prezentazzjoni provviżorja ta' talba), u dment li l-liġi ma tkunx teħtieġ rikors flimkien mat-talba (bħal-twaqqif ta' attivitajiet projbiti, jew is-sospensjoni ta' ftehim komunitarju f'kawża ta' litigju dwar il-komun). Minħabba n-natura eċċezzjonali tagħhom (generalment it-talba biss innifisha tiġi trattata), irid ikun każ ta' neċessità u urġenza simultanji. Jistgħu jiġu adottati mingħajr ma tinstema' l-parti opposta tal-proċedimenti (mingħajr preġudizzju għad-dritt tagħhom li joġġezzjonaw għall-miżuri ladarba jingħataw); madankollu, dawn jiskadu jekk it-talba korrispondenti ma tiġix prezentata fi żmien għoxrin jum mill-ġħotja tagħhom.

Kif indikat hawn fuq, madankollu, huwa iktar komuni li wieheċ jitleb il-miżuri fl-istess żmien tal-prezentazzjoni tat-talba. F'dan il-każ, l-imħallef jew il-qorti jordnaw it-tfejjija ta' att separat biex il-miżura kawtelatorja tiġi trattata fl-istess żmien tal-kawża prinċipali, li fiha tista' tiġi offruta u prodotta evidenza biex turi li l-kundizzjonijiet għall-kisba ta' protezzjoni provviżorja ntleħqu. Ir-regola ġenerali hija li l-partijiet ikunu msejja għal seduta ta' smiġħ fil-qorti qabel ma jiġu adottati l-miżuri kawtelatorji. Isiru d-dikjarazzjonijiet u tista' tiġi prodotta kwalunkwe evidenza relatata mal-kwistjoni ta' jekk jiġux adottati l-miżuri kawtelatorji jew le; fejn ikun xieraq, titqies il-garanzija li tkun meħtieġa mill-parti li titlob il-miżura kawtelatorja, f'każ li l-applikazzjoni ma tiġix aċċettata. Minkejja dan, il-parti li tapplika għall-miżura tista' titlob l-adozzjoni tagħha mingħajr ma tinstema' l-parti l-oħra, jekk juru evidenza li hemm raġunijiet urġenti jew jekk is-seduta ta' smiġħ tista' xxekkel s-suċċess tal-miżura - pereżempju, jekk ikun hemm ir-riskju ta' ħabi jew il-ħela tal-patrimonju tad-debitur. F'dan il-każ, il-parti li sarilha d-dannu tista' togġezzjona ladarba tiġi adottata l-miżura.

Jista' wkoll jiġi applikat għall-miżuri wara t-talba jew matul appell, għalkemm applikazzjoni bħal din trid tiġi appoġġata b'fatti jew ċirkostanzi li jiġġustifikaw iż-żmien tagħha.

F'każijiet fejn huwa meħtieġ l-intervent ta' avukat u avukat ġenerali, l-involvement tagħhom huwa meħtieġ biex tintalab l-adozzjoni ta' miżura kawtelatorja. Fil-każ ta' miżuri protettivi qabel it-talba, ir-rappreżentanza ġudizzjarja mhijiex meħtieġa (l-Artikoli 23 u 31 LEC).

### **2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin**

Sabiex qorti tagħti kwalunkwe miżura elenkata hawn fuq, irid japplika dan li ġej:

Riskji li jirriżultaw biż-żmien, jew periculum in mora: Dan huwa kostitwit mir-riskju ta' dannu li jista' jsofri l-pretendent permezz ta' dewmien fil-proċedimenti, li jista' jħawwad l-infurzar ta' dak li jingħata fis-sentenza jew fid-deċiżjoni li tikkonkludi l-proċedimenti. Il-parti li tapplika għal dik il-miżura trid temmen li jekk il-miżuri li jintalbu ma jiġux adottati, is-sitwazzjonijiet li jxekklu jew jimpedixxu l-effettività tal-protezzjoni li tista' tingħata f'sentenza pożittiva jistgħu jiġru matul il-pendenza tal-proċedimenti. Fi kwalunkwe każ, mhuwiex xieraq li tingħata l-miżura jekk is-sitwazzjoni li tikkawża r-riskju għet imġarrba mill-applikant għal żmien twil, sakemm ma jurux evidenza biex jispjegaw għalfejn ma applikawx għall-miżura qabel.

L-apparenza ta' liġi tajba jew kawża prima facie: L-applikant irid jipprovi lill-qorti raġunijiet li jwassluha tagħti sentenza preliminari dwar kemm hi xierqa l-liġi tat-talba. Ir-rekwiżit ifisser li l-attur irid jissottometti d-dettalji, l-argumenti u l-evidenza dokumentata li l-qorti tista' tibbaża fuqhom, mingħajr preġudizzju għall-merti tal-kawża (minħabba li fi Spanja, jiġu adottati miżuri kawtelatorji mill-istess qorti li mbagħad tagħti sentenza għall-kawża), sentenza provviżorja u ċirkostanzjali favur il-baži tat-talba, l-Artikolu 728(2) LEC. Barra mill-evidenza dokumentata, tipi differenti ta' evidenza (xhieda, esperti, dikjarazzjonijiet tal-partijiet) huma ammissibbli.

Garanzija: Sakemm ma jiġix deċiż espressament mod ieħor, l-attur li jitleb il-miżura jrid jiddepożita garanzija biżżejjed biex tikkumpensa, b'mod rapidu u effettiv, id-danni li l-adozzjoni tal-miżura kawtelatorja tista' tikkawża lill-assi tal-konvenut. Il-qorti trid tiddetermina l-ammont filwaqt li tqis: a) in-natura u l-kontenut tal-pretensjoni; b) il-valutazzjoni tagħha tal-baži tat-talba għall-miżura; u c) ir-raġunijiet għall-idoneità jew l-adekwatezza tagħha fir-rigward tal-kwantifikazzjoni tad-dannu li l-miżuri jistgħu jikkawżaw.

Proporzjonalità: dan ir-rekwiżit mhuwiex stabbilit b'mod espliċitu fil-LEC, iżda ġeneralment inqisu li jissupplimenta lill-oħrajn, peress li l-qorti kieku tagħti biss miżuri li huma strettement neċessarji biex jinkiseb l-għan tal-iżgurar tal-proċedimenti servuti mill-protezzjoni provviżorja. Dan jirriżulta mill-prinċipji tal-Istat tad-Dritt, u ta' intervent mill-inqas fl-isfera tal-libertà tal-individwu. Permezz tal-Kostituzzjoni, dawn il-prinċipji jirregolaw l-ordinament ġuridiku kollu.

Komplementarjetà: Il-miżuri kawtelatorji jsegwu n-natura tal-proċedura prinċipali li huma marbuta magħha.

Varjabbiltà: Il-miżuri kawtelatorji jistgħu jiġu emendati jekk jiġu invokati u pprovati fatti jew ċirkostanzi li ma setgħux jitqiesu fiż-żmien li ngħataw, jew fi żmien il-perjodu għall-oġġezzjoni għalihom.

### **3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?**

Fl-adozzjoni ta' miżura kawtelatorja, l-intenzjoni hija li tintlaħaq jew tiġi koperta l-possibbiltà li, matul kawża preżenti jew futura, il-konvenut jista' jiġi obligat jew li ma jwettaqx ċerti azzjonijiet bl-assi tiegħu, jew li jwettaq oħrajn. Dan huwa tentattiv biex il-konvenut jiġi mxekkel milli jwettaq azzjonijiet bl-għan li jiġi pprevenut l-aċċess għall-assi u d-drittijiet tiegħu, b'mod li jikkawża jew jippermetti dannu lil dawk l-assi, jew ineħħi ċerti assi minn taħt idejn il-liġi billi joħloq insolvenzi, sabiex kwalunkwe sentenza possibbli ma tkunx tista' tiġi eżegwita.

Fil-legiżlazzjoni Spanjola, il-miżuri kawtelatorji jistgħu biss jiġu adottati mill-qorti. Ma jistgħux jiġu adottati minn arbitri jew medjaturi; ma hemmx numru speċifiku u fiss tagħhom; fin-natura tagħhom huma normattivi (jistgħu biss jiġu adottati permezz ta' rikors minn waħda mill-partijiet); jirrigwardaw il-proprietà, peress li jaffettwaw l-assi u d-drittijiet tal-konvenut; l-iskop tagħhom hu li jiżguraw l-eżekutorjetà ta' sentenza pożittiva possibbli; huma strumentali fid-deċiżjoni li trid tingħata fil-proċedimenti prinċipali.

Jistgħu jiġu adottati fir-rigward ta' kemm assi materjali kif ukoll dawk immaterjali. Mhumiex unikament ekonomiċi fin-natura tagħhom; il-miżuri kawtelatorji jistgħu jiġu adottati biex jillimitaw id-drittijiet personali.

Huma jippermettu l-adozzjoni ta' ordnijiet u projbizzjonijiet, allura jistgħu jinkludu affarijiet li għandhom isiru jew li ma għandhomx.

### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu sugġetti għal dawn il-miżuri?

Il-miżuri kawtelatorji jistgħu jingħataw rigward assi konkreti u speċifiċi, u rigward kulma jista' jiġi kwantifikat f'termini monetarji, bħall-prodotti, il-kirjiet u r-renditi li jinkisbu mill-affarijiet.

Jista' jintalab ordni ta' sekwestru fuq dawn il-beni, biex jinkiseb dritt għal irkupru li jirriżulta minn obbligu ġeneriku li fih affarijiet ma jiġux individwalizzati iżda sostitwiti minn ammont ta' flus speċifiku u valutabbli permezz ta' operazzjonijiet matematiċi sempliċi.

Beni mobbli speċifiċi jiġu depożitati ma' depożitarju xieraq maħtur mill-imħallef.

Hemm ukoll il-possibbiltà ta' qbid, spedizzjoni u konfiska ta' ammonti ta' flus. Hemm distinzjoni bejn id-dhul tal-qbid u l-konfiska li jirriżulta minn attivitajiet illegali, u l-introjtu li jirriżulta minn attivitajiet permessi, bħal dawk li jirriżultaw minn proprjetà intellettuali.

Grupp ieħor ta' miżuri li jistgħu jiġu adottati huma atti li l-qorti tista' tagħti fir-rigward ta' talba li tingħata n-notifika tagħha li ma jaffettwax assi speċifiku.

Għalhekk, hemm il-possibbiltà tal-intervent jew l-amministrazzjoni ġudizzjarja ta' assi produttivi, meta jintalab sentenza li tordna l-konsenja tagħhom bit-titlu ta' sid, użufruttwarju jew kwalunkwe titlu ieħor li jinvolvi interess leġittimu.

Jista' wkoll jintalab mandat ta' deskrizzjoni, skont il-kundizzjonijiet speċifikati mill-qorti.

Il-prezentazzjoni kawtelatorja ta' talba hija permessa meta tirreferi għal assi jew drittijiet sugġetti għal skrizzjoni f'registri pubbliċi, jew entrati tar-registri oħrajn f'kazijiet fejn in-natura pubblika tar-registru tista' tgħin jinkiseb eżitu sodisfaċenti.

Finalment, tista' tingħata ordni tal-qorti biex attività titwaqqaf provviżorjament, biex tinzamm temporanjament milli taġixxi b'ċertu mod, jew projbizzjoni temporanja li tissospendi jew twaqqaf il-forniment ta' servizz li kien qed jingħata.

L-aħħar grupp ta' affarijiet li jistgħu jiġu affettwati mill-miżuri huma materjali u oġġetti marbuta ma' regim esklussiv (fir-realtà din hija intervent jew amministrazzjoni ġudizzjarja tal-assi użati fil-produzzjoni ta' dritt ta' proprjetà intellettuali u industrijali).

Id-deċiżjonijiet korporattivi ta' kull tip ta' kumpanija kummerċjali wkoll jistgħu jiġu sospiżi.

Finalment, fil-leġiżlazzjoni Spanjola hemm il-possibbiltà li tiġi adottata serje ta' miżuri mhux speċifikati għall-protezzjoni ta' ċerti drittijiet stabbiliti bil-liġi jew meqjusa neċessarji biex jiżguraw l-effettività tal-protezzjoni ġudizzjarja. X'jistgħu jikkawżaw mhux speċifikat, u jistgħu jkunu ta' kull tip sakemm ikunu neċessarji.

### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

Mandat ta' sekwestru kawtelatorju ta' beni, flus, introjtu, prodotti kwantifikabbli jintuża biex jiġi żgurat bilanċ biex il-konvenut ikun jista' ta' jhallas il-kostijiet ta' kwalunkwe ordni possibbli miksuba, speċjalment f'kawżi fejn konformità mas-sentenza ma ssirx volontarjament.

Id-depożitu ta' proprjetà mobbli jista' jingħata biss meta r-rikors ikun għall-konsenja ta' oġġett speċifiku li jinsab fil-pussess tal-konvenut.

Meta jingħata l-intervent jew amministrazzjoni ġudizzjarja, l-intenzjoni tkun biex jiġu żgurati assi partikolarment produttivi sabiex tiġi evitata ġestjoni hażina li tippermetti li r-renditi produttivi tagħhom jonqsu jew jegħbu.

It-tqegħid ta' oġġetti kapitali taħt il-kura ta' amministraturi jinvolvi kontroll ġudizzjarju iżda ma jcaħħadx il-konvenut mill-ġestjoni; l-amministrazzjoni ġudizzjarja, min-naħa l-oħra, tinvolvi pass ieħor filwaqt li r-riċevitur jissostitwixxi l-ġestjoni tal-konvenut.

Rikors għal mandat ta' deskrizzjoni jista' jinlaqa' f'kull tip ta' proċediment, ikun xi jkun l-għan tiegħu, bl-uniku rekwiżit ikun li d-deskrizzjoni tkun neċessarja biex tiżgura li tkun tista' tinkiseb sentenza pożittiva. L-imħallef irid jistabbilixxi b'mod ċar id-dettalji li jrid jinkludi u l-mod kif iridu jinkisbu.

L-effetti tal-prezentazzjoni kawtelatorja tat-talba jestendu sal-isfera proċedurali marbuta mal-proċediment li fih jingħataw. Il-proċedura tftitex li tissospendi l-protezzjoni provduta min-natura pubblika tar-registri u l-kunfidenza li dan jista' jagħti lid-detentur tal-assi jew dritt, filwaqt li partijiet terzi ma jistgħux jgħidu li ma jafux l-effett tagħhom fuq il-prezentazzjoni. Din il-prezentazzjoni kawtelatorja tista' tingħata f'kull tip ta' proċediment, filwaqt li tagħti protezzjoni f'kull tip ta' registru pubbliku, bħal registri tal-proprjetà u kummerċjali.

Limiti temporanji fuq il-kondotta tal-konvenut: ir-regolamentazzjoni ta' dawn hija żviluppata fl-iġijiet speċjali separati. Għalhekk għandhom jiġu adottati skont id-dispożizzjonijiet tal-liġijiet rilevanti. L-effetti tagħhom jestendu sal-għotja ta' ordni biex titwaqqaf provviżorjament attività mwettqa mill-konvenut: ordni biex tinzamm temporanjament milli taġixxi b'ċertu mod, jew projbizzjoni temporanja li tipprevjeni l-irtirar jew l-interruzzjoni ta' servizz li kien qed jingħata.

Qbid, konsenja u konfiska ta' ammonti ta' flus: din hija b'mod ċar miżura kawtelatorja u tikkostitwixxi ordni ta' sekwestru kawtelatorju peress li tiżgura t-tweqqig ta' talba b'kontenut ekonomiku speċifiku. Din il-miżura tippermetti l-għotja ta' qbid u konfiska ta' introjtu li jirriżulta minn attività illeċita. Ma jistgħux jiġu adottati b'mod separat, allura huwa neċessarju li jingħata kemm il-qbid kif ukoll il-konfiska. Jekk mill-banda l-oħra hija maħsuba waħda biss, għandhom jintużaw il-miżuri ġeneriċi deskritti hawn fuq. Din il-miżura tista' wkoll tiġi adottata għall-konsenja jew il-konfiska ta' ammonti ta' flus mitluba bħala rimunerazzjoni għal proprjetà intellettuali, id-drittijiet tal-awturi li jirċievu ammonti ta' flus għal xogħolhom, li jikkonsisti minn sehem proporzjonali tal-introjtu ġenerat minn espressjonijiet pubbliċi differenti li huma rikonoxxuti mil-Liġi dwar il-Proprjetà Intellettuali.

Depożitu ta' materjali jew oġġetti marbuta ma' regim esklussiv: din hija miżura kawtelatorja li għandha l-oriġini tagħha fil-qasam tal-protezzjoni tad-drittijiet għal sfruttament esklussiv, li għandu liġijiet speċjali fuq l-għotja tal-proprjetà industrijali u intellettuali għal detenturi tad-drittijiet. Hija qbid ġudizzjarju speċifikament għall-oġġett lil-ordni applika għalih, l-oġġetti jew il-materjal meħtieġa għall-produzzjoni.

Sospensjoni ta' deċiżjonijiet korporattivi: Id-dispożizzjonijiet ta' din il-miżura jiddependu fuq ir-rekwiżiti meħtieġa għall-applikazzjoni tal-miżura: 1 % tal-kapital azzjonarju jekk il-kumpanija harġet azzjonijiet li, fl-istess żmien tat-talba kienu ammessi għan-negozjar fuq suq sekondarju uffiqjali; jew 5 % tal-kapital azzjonarju jekk dan mhux il-każ. Jista' jiġi applikat għal kull tip ta' kumpanija kummerċjali.

### 3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?

Il-miżuri kawtelatorji jiġu normalment adottati wara li jinstema' l-konvenut. Jekk l-attur jitlob hekk, u jipprovi evidenza tar-raġunijiet għall-urgenza, jistgħu jingħataw mill-imħallef mingħajr iktar formalitajiet, filwaqt li jingħataw raġunijiet fi żmien perjodu ta' hamest (5) ijiem għalhekk ma nstemax il-konvenut.

Ladarba jiġu adottati, jistgħu jiġu emendati jekk jiġu invokati u evidenzjati fatti jew ċirkostanzi li ma setgħux jitqiesu fiż-żmien li ngħataw, jew fi żmien il-perjodu għall-oġġezzjoni tal-għotja tagħhom.

Jekk is-sentenza tirrifjuta t-talba tal-attur, l-imħallef irid jordna mill-ewwel it-tneħħija tal-miżura, sakemm ma ssirx talba kontra dan, filwaqt li jitqiesu ċ-ċirkostanzi tal-kawża u wara zieda fil-garanzija.

Jekk il-kawża tiġi parzjalment ikkonfermata, wara s-seduta ta' smiġħ tal-parti li toġġezzjona l-imħallef irid jiddeciedi jekk ineħħix jew iżommx il-miżura.

Jekk it-tneħħija tat-talba tiġi kkonfermata, ladarba tingħata deċiżjoni finali, il-qorti tneħħi l-miżuri ex officio u l-parti affettwata minnhom tista' tressaq talba għad-dannu kkawżat (dan japplika wkoll fil-każ ta' abbandun tal-kawża jew irtirar mill-proċedimenti mill-attur).

Każ ieħor fejn il-miżuri kawtelatorji jistgħu jiġu emendati huwa meta miżura tiġi applikata qabel it-talba u tiġi adottata ma jinstema' l-konvenut. F'dan il-każ, jekk l-attur ma jikkonformax mal-perjodu stabbilit legalment ta' għoxrin (20) jum biex jipprezentata talba u dan jiskadi, il-miżura trid titneħħa immedjatament u l-konvenut jiġi kkompensat għad-dannu, filwaqt li l-attur iħallas l-ispejjeż tal-proċediment li jkunu ngemgħu.

Bl-istess mod, il-miżura ma tistax tinzamm jekk il-kawża tiġi sospiża għal perjodu itwal minn sitt (6) xhur, għal raġuni attribwibbli għall-attur.

Jekk tiġi ordnata l-eżekuzzjoni provviżorja ta' sentenza, kwalunkwe miżura kawtelatorja mogħtija li tkun relatata ma' dik l-eżekuzzjoni trid titneħħa u tiġi sostitwita bil-miżuri ta' eżekuzzjoni, b'tali mod li l-miżuri adottati l-ewwel bhala kawtelatorji jibdlu n-natura tagħhom.

Finalment, il-konvenut jista' jitlob li l-qorti tibdel il-miżura kawtelatorja b'biżżejjed garanzija biex jiġi garantit it-tweġġta effettiv tas-sentenza. L-imħallef li adotta din il-miżura jkollu għuridizzjoni fuq din u jista' jfassal li l-kawżjoni trid tinħareġ jew f'kontanti jew bhala garanzija.

#### **4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?**

Ir-regoli proċedurali jipprovdu għall-possibbiltà ta' appell lil qorti superjuri.

Għalhekk hemm rikors għal appell kontra l-ordni li tagħti l-miżuri, għalkemm il-preżentazzjoni ta' appell ma tissospendix il-miżuri. Jista' jsir appell ukoll kontra ordni li tirrifjuta l-miżuri.

Minkejja dan, flimkien ma' din il-possibbiltà ta' appell, fi kwalunkwe każ ir-rikorrent jista' jirrepeti r-rikors tiegħu jekk iċ-ċirkostanzi jinbidlu minn dawk fi żmien ir-rikors oriġinali.

Ma hemm l-ebda dritt ta' appell kontra ordni li tagħti l-miżuri kawtelatorji qabelma jinstema' l-konvenut, peress li l-proċedura t-tajba f'dan il-każ hija l-oġġezzjoni, li ssir quddiem l-imħallef li adotta l-miżura kawtelatorja. Il-konvenut jista' jippreżenta appell, li ma jkollu l-ebda effett sospensiv, kontra ordni li tħassar dik l-oġġezzjoni. L-attur li jkun talab il-miżuri kawtelatorji għandu l-istess dritt li jippreżenta appell jekk l-oġġezzjoni tal-konvenut tinzamm, jew b'mod sħiħ jew parzjalment.

B'kuntrast għal dan ta' hawn fuq, ma hemm l-ebda dritt ta' appell meta tingħata jew ma tingħatax garanzija.

Il-preparazzjoni u s-sostanzjar tal-appell huma sempliċement regolati mir-regoli ġenerali (l-Artikolu 458). Jekk ikun hemm diversi appellanti, it-termini perentorji tagħhom jiġu kkalkulati individwalment.

Kif imsemmi hawn fuq, fil-proċedura għall-adozzjoni ta' miżuri kawtelatorji, il-preżentazzjoni ta' appell ma għandha l-ebda effett sospensiv: l-imħallef ikompli jagħti kwalunkwe ordnijiet meqjusa neċessarji biex tiġi adottata l-miżura kawtelatorja.

Id-deċiżjonijiet li jirrifjutaw il-miżuri għandhom prijorità fil-qorti tal-appell; id-dati għad-deliberazzjoni, il-votazzjoni u l-ghotja tas-sentenza jridu jingħataw malajr kemm jista' jkun.

#### **SPEJJEŻ TAL-MIŻURA KAWTELATORJA**

L-ispejjeż huma rregolati mir-regola li l-parti rebbieha tista' tirkupra l-ispejjeż tagħha billi jiġu koperti mill-parti avversarja li t-talba tagħha (iż-żamma jew it-tneħħija tal-miżura) tinsab fid-deċiżjoni.

L-aħħar aġġornament: 18/12/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NGE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NGE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

#### **Miżuri interim u kawtelatorji - Franza**

##### **1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?**

Il-miżuri provviżorji dejjem jistgħu jiġu ordnati mill-imħallef f'każ ta' urġenza (proċedura b'urġenza, ħlas ta' provvediment, espulsjoni, interdizzjoni taħt piena ta' pagament biex issir xi haġa, konservazzjoni ta' xi tip ta' provi).

Ma jeżistix inventarju tal-miżuri provviżorji: wieheg jista' jikksew bi proċedura sommarja l-miżuri urġenti kollha li ma jkunux soġġetti għal oppożizzjoni serja, jew li jiġġustifikaw l-eżistenza ta' differenza (il-ħlas ta' provvediment, it-tkeċċija ta' okkupant mingħajr titlu, opinjoni esperta jew dikjarazzjoni ta' ħsara...).

Barra minn hekk l-imħallef għal miżuri provviżorji jista' jordna f'kull ħin il-miżuri kollha meħtieġa kemm biex tiġi evitata ħsara imminente (l-aktar fix-xogħol ta' konsolidazzjoni) kif ukoll biex tieqaf problema ċarament illegali.

Hemm reġim speċjali għall-miżuri kawtelatorji (mandat ta' qbid kawtelatorju u ipoteki ġudizzjarji) li huma miżuri li jippermettu lill-kreditur, ħafna drabi bil-awtorizzazzjoni tal-imħallef, li jaqbad l-assi kollha tad-debitur jew uħud minnhom jew li jirreġistra dritt speċjali ipotekarju fuq dawn l-assi, sabiex jiggarrantixxi l-ħlas tad-dejn li għadu ma ġiex rikonossut permezz ta' sentenza, iżda li l-irkupru tiegħu mhux garantit.

Il-miżuri kawtelatorji jistgħu jkunu ta' żewġ tipi:

il-mandat ta' qbid u sekwestru kawtelatorju, li jippermetti l-qbid ta' propjetà tanġibbli (għamara, vetturi...), propjetà intanġibbli (somma ta' flus, drittijiet ta' reġistrazzjoni jew titoli...) jew dejn (kontijiet bankarji, riċevibbli...);

il-garanziji ġudizzjarji fuq il-propjetà immobbli, stabbiliment tan-negozju, ishma tal-azzjonisti jew titoli (iskrizzjoni ta' ipoteka provviżorja, rahan tal-ishma tas-sħab jew tat-titoli).

##### **2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?**

###### **2.1 Il-proċedura**

Miżuri provviżorji: dawn għandhom jitressqu quddiem l-imħallef għal miżuri provviżorji permezz ta' notifika (sejha quddiem il-qorti permezz ta' att tal-marixxall). Din hija proċedura b'urġenza, kontenzuża.

Miżuri kawtelatorji: Ġeneralment hija meħtieġa l-awtorizzazzjoni minn qabel tal-imħallef. Madankollu, il-kreditur huwa eżentat minn din l-awtorizzazzjoni jekk ikollu titolu eżekuttiv jew deċiżjoni ġudizzjarja li għadha ma sarix eżekuttiva. L-istess jgħodd f'każ ta' inadempjenza ta' ħlas ta' kambjala aċċettata, ta' ċedola, ta' cekk jew tal-kera ta' propjetà mikrija mhux imħallsa (jekk il-kuntratt ikun sar bil-miktub).

Għall-miżuri provviżorji, id-deċiżjoni tal-qorti tiddependi minn natura tat-talba. Il-ġurisdizzjoni fid-dritt komuni hija tal-president tal-qorti distrettwali. Madankollu l-imħallef tal-qorti distrettwali, il-president tal-qorti tal-kummerċ, tat-tribunal industrijali u tat-tribunal għall-kirjiet agrikoli jista' jiddeċiedi wkoll b'urġenza skont il-limiti tal-ġurisdizzjoni tiegħu.

Għall-miżuri kawtelatorji, l-imħallef li għandu ġurisdizzjoni huwa l-imħallef tal-eżekuzzjoni, li huwa mħallef tal-qorti distrettwali. L-imħallef b'ġurisdizzjoni huwa l-imħallef tal-post fejn jgħix id-debitur.

Quddiem l-imħallef tal-eżekuzzjoni jew l-imħallef tal-urġenza, il-partijiet jiddefendu lilhom infushom. Huma jistgħu madankollu jiġu assistiti jew rappreżentati minn avukat.

Il-mandati ta' qbid u sekwestru kawtelatorji jridu jiġu notifikati minn marixxall tal-qorti. Għall-iskrizzjoni tal-ipoteki ġudizzjarji, mhux previst l-istess obbligu.

Madankollu, minħabba l-kumplessità ġuridika tal-iskrizzjoni ta' ipoteka, il-kredituri jiġu assistiti dejjem minn professjonist fil-kamp legali.

L-ispejjeż għall-miżuri kawtelatorji, jaqgħu b'mod definitiv fuq id-debitur, anke jekk il-kreditur jista' jkollu jħallas xi haġa bil-quddiem. L-ispejjeż tal-eżekuzzjoni huma soġġetti għal tariffa li tistabbilixxi l-ħlas dovut lill-marixxalli tal-qorti għal kull att ta' eżekuzzjoni u kull miżura kawtelatorja.

Skont id-Digriet Nru 96-1080 tat-12 ta' Diċembru 1996, it-tariffi tal-marixxalli jinkludu somma ta' darba magħmula minn, kumulattivament jew alternattivament skont il-każ, tariffi fissi jew proporzjonali, akkumpanjati fejn xieraq bi dritt għal ftuħ ta' kawża.

Fir-rigward tal-miżuri kawtelatorji, id-drittijiet proporzjonali ta' rkupru, ikkalkulati fuq l-ammont irkuprat, ma jiġux mitluba flief jekk il-marixxall jirċievi ordni biex jirkupra l-ammont dovut. Barra minn hekk, in-nomenklatura mehmuża mad-digriet imsemmi hawn qabel teskludi l-possibbiltà ta' tariffi supplimentari negozijati b'mod liberu, minbarra madankollu il-mandati ta' qbid kawtelatorji fuq l-ishma tas-shab u t-titoli.

## 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Il-qorti ma teħux miżuri iżda tagħti l-awtorizzazzjoni tagħha. Il-miżura tiġi eżegwita mill-marixxall tal-qorti, fuq talba tal-benefiċjarju tal-awtorizzazzjoni.

Jekk tkun tenħtieġ l-awtorizzazzjoni minn qabel tal-imħallef, il-kreditur fil-prinċipju jrid juri li t-talba tiegħi tkun fondata ("fondée en son principe").

Għall-miżuri kawtelatorji, ma hemmx rekwiżit ċar ta' urġenza.

Il-kreditur irid juri illi jeżistu "ċirkostanzi li jistgħu jkunu ta' preġudizzju għall-irkupru" tad-dejn (pereżempju il-mala fede tad-debitur li jaħbi l-assi tiegħu, zieda fil-kredituri...).

## 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu soġġetti għal dawn il-miżuri?

Il-beni kollha tad-debitur illi l-liġi ma tiddikjarax li ma jistgħux "jiġu maqbuda" (pereżempju: il-beni meħtieġa għall-ħajja ta' kuljum jew għall-eżerċizzju tal-professjoni tiegħu) jistgħu jkunu soġġetti għal mandat kawtelatorju. L-istess għandu jkun japplika għad-dejn: Madankollu il-pagi ma jistgħu qatt ikunu soġġetti għal miżuri kawtelatorji (anke jekk jistgħu jiġu maqbuda skont deċiżjoni ġudizzjarja jew b'titolu eżekuttiv ieħor, skont il-proċedura tal-qbid tar-rimunerazzjoni).

### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

Il-beni maqbuda b'mod kawtelatorju ma jistgħux jintmissu. Id-debitur jista' jzommhom, b'responsabbiltà tiegħu, iżda ma jistax jeħles minnhom. Jekk huwa jagħmel dan, huwa jkun ikkommetta reat li għalih jista' jehel multa u priġunerija.

Is-somom ta' flus maqbuda jiġu ddepożitati f'kont.

Il-beni soġġetti għal ipoteka ġudizzjarja jistgħu jiġu mibjugħa mid-debitur, imma l-kreditur għandu dritt ta' bejgħ mill-ġdid, u ta' flus privileġġat fuq il-prezz tal-bejgħ ta' dak l-oġġett.

Il-beni maqbuda b'titolu kawtelatorju jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tad-debitur li jsir il-"kustodju", billi l-effett tal-qbid ma għandux effett kontra partijiet terzi. Bil-maqlub tal-ipoteki ġudizzjarji, li huma soġġetti għal miżuri ta' pubblikazzjoni (kummerċjali jew fuq il-proprjetà immobbli) dawn huma effettivi fil-konfront ta' kulhadd.

Il-bankier (u b'mod ġenerali il-partijiet terzi kollha soġġetti għas-sekwestru) li jirċievi mandat ta' sekwestru kawtelatorju fir-rigward ta' klijent huwa obligat jinforma lill-marixxall immedjatament bl-obbligi kollha li għandu fil-konfront tad-debitur (jiġifieri il-kontijiet kollha li hemm f'isem id-debitur kif ukoll l-ammonti depożitati f'kull kont). Jekk il-bankier ma jagħtix din l-informazzjoni, mingħajr raġuni legittima, huwa jista' jiġu kkundannat iħallas id-dejn minflok id-debitur.

### 3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?

Il-miżura kawtelatorja trid isseħħ fi żmien tliet xhur mill-ordni tal-imħallef li ta l-awtorizzazzjoni għaliha. Jekk ma jsir xejn, l-awtorizzazzjoni ssir nulla.

Jekk il-kreditur ma jkunx għadu beda proċedura għar-rikonoxximent tal-kreditu tiegħu, huwa jrid jagħmel dan f'dak ix-xahar li tittieħed il-miżura. Jekk ma jsir xejn, il-miżura ssir nulla.

Il-miżura kawtelatorja trid tiġi notifikata lid-debitur, l-aktar tard fi żmien tmint ijiem. Id-debitur jista' jopponi l-miżura jew l-awtorizzazzjoni tagħha quddiem l-imħallef ta' eżekuzzjoni. L-imħallef jista' jkun diġà stabbilixxa bil-quddiem data għas-seduta ta' smiġħ li għaliha l-partijiet jiġu msejha biex jiddiskutu l-miżura. Fil-prinċipju, il-kontestazzjoni tad-debitur hija ammissibbli jekk il-mandat ta' qbid u sekwestru kawtelatorju ma jkunx ġie mibdul f'mandat eżekuttiv wara li l-kreditur ikun kiseb deċiżjoni ġudizzjarja dwar il-kreditu.

## 4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?

L-ordni tista' tiġi kontestata, mid-debitur, fil-istess ħin mal-miżura.

L-imħallef ta' eżekuzzjoni, li għandu ġurisdizzjoni biex jawtorizza miżuri kawtelatorji, jista' jisma' wkoll ir-rikorsi kontra l-ordni. Id-deċiżjonijiet tiegħu jistgħu jiġu appellati quddiem il-qorti tal-appell.

Meta d-debitur isir jaf bl-awtorizzazzjoni tal-miżura fl-istess żmien li jsir jaf bil-miżura nnifisha, il-kontestazzjoni tal-ordni tkun soġġetta għall-istess regoli bħall-kontestazzjoni tal-miżura: hija tkun ammissibbli jekk il-miżura kawtelatorja ma tinbidilx f'miżura eżekuttiva.

Ir-rikors ma jwaqqaqx l-effett tal-miżura kawtelatorja li għandha effett sakemm l-imħallef ma jkunx ordna li titfassar jew ikun iddikjara n-nullità tagħha.

## Floq relatati

[Is-sit Legifrance](#)

[Is-sit tal-Ministeru tal-Ġustizzja](#)

[Is-sit tal-Kamra Nazzjonali tal-Marixxalli tal-Qorti](#)

L-aħħar aġġornament: 04/01/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi fitt mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## Miżuri interim u kawtelatorji - il-Kroazja

### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

L-Att dwar l-Eżekuzzjonijiet (*Ovršni zakon*) (*Narodne Novine* (NN; Il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tal-Kroazja), Nru 112/12, 25/13, 93/14, 55/16 u 73/17; minn hawn 'il quddiem: OZ) fit-tielet taqsima intitolata: Garanzija permezz ta' miżuri preliminari (*Osiguranje*), jippreskrivi l-miżuri li ġejjin:

- garanzija permezz tal-istabbiliment obligatorju ta' dritt ta' rahan fuq proprjetà immobbli - it-titolu 28
- garanzija ġudizzjarja u notarij permezz ta' rahan fuq il-baži ta' ftehim tal-partijiet - it-titolu 29,
- garanzija ġudizzjarja u notarij permezz ta' trasferiment tas-sjieda ta' oġġetti u trasferiment tad-drittijiet - it-titolu 30,
- garanzija permezz ta' eżekuzzjoni preliminari - it-titolu 31,
- garanzija permezz ta' miżuri preliminari - it-titolu 32,
- miżuri interim - titolu 33.

Skont l-OZ, huma biss il-miżuri definiti bħala tali minn dan l-Att jew minn Att ieħor li jistgħu jiġu ddeterminati bħala miżuri ta' prekawżjoni. Mhumiex permissi miżuri kawtelatorji fuq oġġetti u drittijiet li, skont l-OZ, jistgħu ma jkunux soġġetti għal eżekuzzjoni, sakemm ma jkunx previst mod ieħor minn dik il-liġi.

### 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

#### 2.1 Il-proċedura

Bħala miżura (fit-tul) skont it-tifsira tal-garanzija obligatorja tal-pretensjonijiet, l-OZ jippermetti l-garanzija permezz tal-istabbiliment obligatorju ta' dritt ta' rahan fuq proprjetà immobbli u beni mobbli (eż. pretensjonijiet monetarji, introjtu - salarju, pensjoni, eċċ., kont tal-bank, titoli u ishma) u l-garanzija permezz

ta' trasferiment tas-sjieda ta' oġġetti u trasferiment ta' drittijiet. Il-garanzija permezz tal-istabbiliment ta' dritt ta' rahan tista' tkun volontarja jew obligatorja, filwaqt li l-garanzija permezz ta' trasferiment tas-sjieda ta' oġġetti u trasferiment ta' drittijiet tista' tkun biss volontarja, fi proċedimenti quddiem qorti jew nutar pubbliku.

Miżuri oħrajn irregolati mill-OZ huma garanzija permezz ta' eżekuzzjoni preliminari, garanzija permezz ta' miżuri preliminari u miżuri interim. Dawn il-miżuri jistgħu jiġu ddeterminati biss mill-qorti b'mod obligatorju, fuq talba ta' parti jew *ex officio*.

Il-qrati tal-municipalitá huma kompetenti sabiex jordnaw u jimplimentaw garanzija, sakemm dan il-kompitu ma jkunx ġie fdat lil xi qorti oħra skont il-liġi, filwaqt li l-qrati kummerċjali huma kompetenti sabiex jordnaw u jimplimentaw garanzija f'kawzi fejn ikunu kompetenti sabiex jordnaw l-eżekuzzjoni.

Il-ġurisdizzjoni sabiex tiġi ordnata u implimentata garanzija *ex officio* tinsab f'idejn il-qorti b'ġurisdizzjoni sabiex tiddeciedi dwar il-mozzjoni tal-kreditur garantit, sakemm ma jkunx previst mod ieħor mil-liġi.

Il-ġurisdizzjoni sabiex tiddeciedi dwar il-mozzjonijiet għall-garanzija ta' pretensjonijiet monetarji permezz tal-istabbiliment obligatorju ta' drittijiet ta' rahan fuq proprjetá immobbli tinsab f'idejn il-qorti li żżomm ir-registru tal-artijiet li fih għandu jsir id-dhul abbażi tad-dokument eżegwibbli li jiddetermina l-pretensjoni monetarja. L-iskop tad-determinazzjoni ta' din il-miżura huwa li tiġi garantita l-pretensjoni monetarja permezz tal-istabbiliment ta' dritt ta' rahan fuq il-proprjetá immobbli mid-dhul. L-effett ta' dhul ta' rahan huwa tali li l-eżekuzzjoni fuq din il-proprjetá immobbli tista' tiġi implimentata wkoll kontra terzi li sussegwentement jakkwistaw din il-proprjetá immobbli.

Il-qorti tista' tordna l-garanzija ġudizzjarja ta' pretensjoni monetarja permezz tal-istabbiliment ta' rahan fuq il-baži ta' ftehim bejn il-partijiet fuq it-talba kongunta tal-kreditur garantit u d-debitur garantit għal ċerti oġġetti sabiex tiġi garantita l-pretensjoni monetarja. Il-ġurisdizzjoni territorjali għall-aġġudikazzjoni dwar mozzjonijiet sabiex jiġu garantiti l-pretensjonijiet monetarji tal-kreditur garantit fuq l-oġġetti u d-drittijiet tad-debitur garantit u għall-implimentazzjoni tal-garanzija tiġi ddeterminata permezz tal-applikazzjoni xierqa tad-dispożizzjonijiet tal-OZ dwar il-ġurisdizzjoni territorjali tal-qorti fi proċedimenti tal-eżekuzzjoni għall-ġbir ta' pretensjonijiet monetarji fuq tipi individwali ta' oġġetti ta' eżekuzzjoni. Il-minuti tal-qorti jirreġistraw il-ftehim tal-partijiet dwar l-eżistenza ta' pretensjoni u z-żmien tal-maturitá tagħha, kif ukoll il-qbil tal-partijiet li din il-pretensjoni għandha tiġi garantita permezz tal-istabbiliment ta' dritt ta' rahan. Il-ftehim iffirmat għandu l-effett ta' soluzzjoni bil-qorti.

Il-garanzija notarili ta' pretensjoni monetarja permezz tal-istabbiliment ta' rahan fuq il-baži ta' ftehim bejn il-partijiet hija possibbli abbażi ta' ftehim ta' kreditur u debitur, magħmul fil-forma ta' dokument notarili jew dokument privat legalizzat fir-rigward tal-kontenut, li jinkludi wkoll id-dikjarazzjoni tal-qbil tad-debitur li jista' jinholoq rahan fuq xi oġġetti minn tiegħu.

Il-garanzija ġudizzjarja permezz ta' trasferiment tas-sjieda ta' oġġetti u trasferiment ta' drittijiet hija possibbli abbażi ta' ftehim bejn il-partijiet li jiddaħhal fil-minuti tas-seduta ta' smiġh ftehim bejniethom dwar it-trasferiment tas-sjieda (ta' wħud mill-oġġetti tad-debitur garantit lill-kreditur garantit sabiex tiġi garantita l-pretensjoni monetarja speċifika ta' kreditur garantit) jew it-trasferiment ta' wħud mid-drittijiet tad-debitur garantit (lill-kreditur garantit għall-istess skop). Il-pretensjonijiet futuri jistgħu jiġu garantiti wkoll. Il-ftehim għandu l-effett ta' soluzzjoni bil-qorti. Il-qorti b'ġurisdizzjoni territorjali għall-aġġudikazzjoni dwar mozzjonijiet sabiex jiġu garantiti l-pretensjonijiet monetarji permezz tat-trasferiment tas-sjieda ta' oġġetti u t-trasferiment tad-drittijiet tiġi ddeterminata permezz tal-applikazzjoni xierqa tad-dispożizzjonijiet tal-OZ dwar il-ġurisdizzjoni territorjali tal-qorti fi proċedimenti tal-eżekuzzjoni għall-eżekuzzjoni ta' pretensjonijiet monetarji fuq tipi individwali ta' oġġetti ta' eżekuzzjoni.

Il-garanzija notarili permezz tat-trasferiment tas-sjieda ta' oġġetti u t-trasferiment ta' drittijiet, jiġifieri t-trasferiment ta' ishma jew parteċipazzjoni huwa possibbli abbażi ta' ftehim bejn il-kreditur u d-debitur, magħmul fil-forma ta' dokument notarili jew dokument privat legalizzat fir-rigward tal-kontenut. L-awtorizzazzjoni ta' nutar pubbliku sabiex iwettaq azzjonijiet individwali ta' garanzija tiġi ddeterminata f'konformitá mar-regoli dwar l-uffiċċju rreġistrat u t-territorju tan-nutara pubbliċi.

Il-ġurisdizzjoni territorjali għall-aġġudikazzjoni dwar mozzjonijiet għall-eżekuzzjoni preliminari u għall-implimentazzjoni ta' tali eżekuzzjoni hija tal-qorti li kien ikollha ġurisdizzjoni għall-eżekuzzjoni abbażi ta' dokument ta' titolu ta' eżekuzzjoni. Il-garanzija permezz ta' eżekuzzjoni preliminari tiġi ordnata u implimentata mill-qorti. Abbażi ta' sentenza mogħtija fi proċeduri ta' qorti ċivili, il-qorti tordna eżekuzzjoni preliminari sabiex tiggarrantixxi pretensjoni mhux monetarja li ma tistax tiġi garantita permezz ta' dhul preliminari fir-registru pubbliku jekk il-kreditur tal-eżekuzzjoni juri li hemm riskju probabbli, minhabba d-diferiment tal-eżekuzzjoni sakemm is-sentenza ssir legalment effettiva, li l-eżekuzzjoni ssir impossibbli jew ferm aktar diffiċli u jekk il-kreditur tal-eżekuzzjoni jipprovi garanzija għad-dannu li jista' jgħarrab id-debitur tal-eżekuzzjoni minhabba tali eżekuzzjoni.

Il-ġurisdizzjoni territorjali għall-aġġudikazzjoni dwar mozzjonijiet għall-garanzija permezz ta' miżuri preliminari u għall-implimentazzjoni ta' tali miżuri hija tal-qorti li kien ikollha ġurisdizzjoni abbażi ta' dokument ta' titolu ta' eżekuzzjoni li f'konformitá miegħu tkun giet ordnata l-garanzija. It-test sabiex jiġi ddeterminat jekk jistgħux jiġu ordnati miżuri preliminari huwa bbażat fuq jekk il-kreditur garantit jurix li hemm riskju probabbli li, mingħajr dawn il-miżuri, l-issodisfar tal-pretensjoni jkun impossibbli jew ferm aktar diffiċli. F'ċerti kawzi, il-qorti tista' tikkundizzjona l-miżura preliminari fuq l-għoti ta' garanzija għad-dannu li d-debitur garantit jista' jgħarrab minhabba l-ordni tagħha. Deciżjoni motivata li tordna miżura preliminari trid tinkludi indikazzjoni tal-valur tal-pretensjoni li tkun qed tiġi garantita, inkluzi l-imġħax u l-ispejjeż, il-miżura użata sabiex tiġi garantita l-pretensjoni u z-żmien li għalih tkun qed tiġi ordnata (mhux aktar minn 15-il jum wara li jkun għew issodisfati l-kundizzjonijiet għall-eżekuzzjoni).

Qabel jiġu istitwiti proċedimenti ta' litigazzjoni jew kwalunkwe proċedimenti ġudizzjarji oħrajn fuq pretensjoni li tkun qed tiġi garantita, il-ġurisdizzjoni territorjali għall-aġġudikazzjoni dwar mozzjonijiet għall-garanzija permezz ta' miżuri interim hija tal-qorti li altrimenti kien ikollha ġurisdizzjoni sabiex tiddeciedi dwar il-mozzjonijiet b'issir l-eżekuzzjoni. Il-ġurisdizzjoni territorjali għall-implimentazzjoni ta' miżuri interim tinsab f'idejn il-qorti li altrimenti kien ikollha ġurisdizzjoni sabiex timplimenta l-eżekuzzjoni. Wara li jiġu istitwiti l-proċedimenti, il-ġurisdizzjoni għall-aġġudikazzjoni dwar mozzjonijiet għall-garanzija permezz ta' miżuri interim hija tal-qorti li l-proċedimenti għew istitwiti quddiemha. Jekk iċ-ċirkostanzi ta' kawża individwali hekk jiġġustifikaw, tista' titressaq ukoll mozzjoni quddiem il-qorti b'ġurisdizzjoni territorjali sabiex timplimenta l-eżekuzzjoni. Il-qorti li kien ikollha ġurisdizzjoni sabiex tiddeciedi dwar rikors għal eżekuzzjoni abbażi ta' dokument ta' titolu ta' eżekuzzjoni prodott fi proċedimenti amministrattivi għandu jkollha wkoll ġurisdizzjoni sabiex tiddeciedi dwar mozzjonijiet sabiex tordna miżuri interim wara t-terminazzjoni ta' tali proċedimenti. Il-miżuri interim jiġu ordnati mill-qorti abbażi ta' rikors ipprezentat qabel l-istituzzjoni ta' proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji jew matulhom u wara t-terminazzjoni ta' dawn il-proċedimenti, sakemm tiġi implimentata l-eżekuzzjoni. Id-deciżjonijiet dwar l-ordni ta' miżuri interim għandhom l-awtoritá ta' mandat ta' eżekuzzjoni. It-tipi ta' miżuri interim jiddependu mill-fatt jekk il-miżura interim tiggarrantix pretensjoni monetarja jew mhux monetarja. Il-qorti tista', skont iċ-ċirkostanzi tal-kawża, tordna diversi miżuri interim, jekk ikunu meħtieġa.

Il-gravami, id-drittijiet jew il-projbizzjonijiet fuq beni mobbli, ishma jew parteċipazzjonijiet jiddaħhlu, abbażi ta' deciżjoni tal-qorti, jiġifieri dokument notarili jew dokument privat legalizzat fir-rigward tal-kontenut, fir-Registru tal-pretensjonijiet tal-kredituri soġġett għal garanzija tal-qorti u notarili (Registru ta' rahan) (*Upisnik založnih prava*) li jinżamm fl-Aġenzija Finanzjarja, li huwa baži ta' data tal-gravami, id-drittijiet jew il-projbizzjonijiet imdaħhlin, filwaqt li d-dhul ta' rahan jew bidliet did-drittijiet tal-proprjetá ta' proprjetá immobbli jiġi rreġistrat permezz ta' entrati fir-registri tal-artijiet.

## 2.2 Il-kundizzjonijiet ewleni

Meta tordna garanzija permezz tal-istabbiliment obligatorju ta' dritt ta' rahan fuq il-proprjetá immobbli, il-qorti tiddeciedi dwar mozzjoni sabiex tiggarrantixxi pretensjonijiet monetarji abbażi ta' dokument ta' titolu ta' eżekuzzjoni li f'konformitá miegħu giet ordnata l-pretensjoni monetarja. Ma jeżisti ebda rekwiżit

speċjali sabiex tiġi ordnata l-garanzija u, abbażi tal-mozzjoni, il-qorti tordna l-garanzija u, abbażi tal-proprietà immobbli mdaħħla fir-reġistru tal-artijiet, iddaħħal dritt ta' rahan tal-kreditur garantit, kif ukoll tindika l-eżegwibilità tal-pretensjoni. Jekk id-debitur garantit ma jiddaħħal fir-reġistru tal-artijiet bħala s-sid tal-proprietà immobbli, il-kreditur garantit għandu, flimkien mal-mozzjoni, jipprezenta dokument addattat għad-dhul tad-dritt ta' sjieda tad-debitur garantit. Il-kreditur garantit u d-debitur garantit jistgħu, bl-iskop li jipprovdu garanzija għal pretensjoni monetarja ta' kreditur garantit billi jiksbu rahan fuq ċerti oġġetti ta' garanzija, jitlobu b'mod kunsenswali lill-qorti sabiex tordna u timplimenta, għall-benefiċċju tal-kreditur garantit, ir-reġistrazzjoni ta' rahan fuq il-proprietà immobbli, beni mobbli, pretensjoni monetarja u oġġetti u drittijiet oħrajn tad-debitur garantit, jew inkella jistgħu jilħqu ftehim bħal dan fil-forma ta' dokument notarili jew dokument privat, inkluza d-dikjarazzjoni ta' qbil ta' debitur li jista' jinholoq rahan fuq xi oġġetti minn tiegħu.

L-att ġudizzjarju ffirmat, jiġifieri dokument notarili jew dokument privat legalizzat fir-rigward tal-kontenut, għandu wkoll l-awtorità ta' soluzzjoni bil-qorti kontra l-persuna li tkun qabel li jinholoq rahan fuq l-oġġett jew id-dritt tagħha, u abbażi ta' dawn id-dokumenti, sabiex tingabar il-pretensjoni garantita, jipproponi direttament eżekuzzjoni kontra l-persuna li r-ghan ikun inkiseb fuq l-oġġett tagħha għall-fini ta' garanzija ta' pretensjoni.

Il-partijiet jistgħu b'mod kongunt jitlobu lill-qorti sabiex tiskeda seduta ta' smigh u ddaħħal fil-minuti ta' din is-seduta ta' smigh, il-ftehim tagħhom dwar it-trasferiment tas-sjieda ta' wħud mill-oġġetti tad-debitur garantit lill-kreditur garantit bl-iskop li tiġi garantita l-pretensjoni monetarja partikolari ta' kreditur garantit, jew jiġu ttrasferiti wħud mid-drittijiet tad-debitur garantit lill-kreditur garantit għal dak l-iskop. Il-pretensjonijiet futuri jistgħu jiġu garantiti wkoll. Ftehim bħal dan jista' jiġi ffirmat bħala dokument notarili jew dokument privat, legalizzat fir-rigward tal-kontenut. Il-ftehim għandu jkun fih dispożizzjoni dwar iż-żmien tal-maturità tal-pretensjoni garantita, kif ukoll dwar kif se jiġi ddeterminat dan. Id-debitur garantit jista' jkun ukoll persuna li kontriha l-kreditur garantit ma jkollux il-pretensjoni li tkun qed tiġi garantita, jiġifieri parti terza li tagħti l-kunsens sabiex din ix-xorta ta' pretensjoni tiġi garantita. Il-ftehim jista' japplika wkoll għall-garanzija ta' pretensjonijiet mhux monetarji, madankollu, f'dan il-każ, il-ftehim irid jispesifika l-valur monetarju tal-pretensjoni. Il-pretensjoni għandha tkun aċċertata jew tista' tiġi aċċertata. Ma' ftehim tista' tiżdied ukoll dikjarazzjoni tal-kunsens mid-dikjarazzjoni tad-debitur garantit li tippermetti lill-kreditur garantit sabiex jitlob direttament, skont il-minuti, eżekuzzjoni kontrih għaċ-ċediment tal-oġġett tal-garanzija wara l-maturità tal-pretensjoni garantita. Il-minuti li fihom dikjarazzjoni bħal din jikkostitwixxu dokument ta' titolu ta' eżekuzzjoni. Meta s-sjieda ta' proprietà immobbli mdaħħla fir-reġistru tal-artijiet tiġi ttrasferita permezz tal-ftehim, dan il-ftehim għandu jkun fih id-dikjarazzjoni ta' kunsens tad-debitur garantit li t-trasferiment jista' jiġi eżegwit direttament fir-reġistru tal-artijiet abbażi tal-ftehim u li d-dhul fir-reġistru tal-artijiet jittrasferixxi s-sjieda tal-proprietà immobbli lill-kreditur garantit, b'annotazzjoni li t-trasferiment twettaq bl-iskop li tiġi garantita pretensjoni speċifika ta' kreditur garantit. Sakemm ma jiġix previst mod ieħor, id-debitur garantit huwa awtorizzat li jkompli juża l-oġġett li s-sjieda tiegħu tkun giet ittrasferita lill-kreditur garantit, jiġifieri jeżercita d-dritt ittrasferit lill-kreditur garantit, filwaqt li l-kreditur garantit huwa awtorizzat li jbigħ il-proprietà jew id-dritt ittrasferit lilu mal-maturità tal-pretensjoni tiegħu, jew inkella li jagħmel tajjeb għall-proprietà immobbli b'ipoteka. Il-garanzija permezz ta' miżuri preliminari tista' tiġi ordnata sabiex jiġu garantiti pretensjonijiet monetarji abbażi ta' deċiżjoni ta' qorti jew korp amministrattiv li jkun għadu ma sarx legalment effettiv, abbażi ta' ftehim magħmul quddiem qorti jew korp amministrattiv, jekk il-pretensjoni ddeterminata fih tkun għadha ma mmaturatx, jew abbażi ta' deċiżjoni notarili jew dokument notarili, jekk il-pretensjoni ddeterminata fihom tkun għadha ma mmaturatx. Il-qorti għandha, abbażi ta' dawn id-dokumenti, tordna miżura preliminari jekk il-kreditur garantit juri bħala probabbli r-riskju li r-realizzazzjoni tal-pretensjoni ssir impossibbli jew ferm aktar diffiċli jekk ma tkunx garantita. Ir-riskju jitqies bħala probabbli jekk l-ordni ta' miżura preliminari tkun giet proposta abbażi ta' ordni ta' f'las jew mandat ta' eżekuzzjoni, abbażi ta' dokument awtentiku maħruġ skont dokument pubbliku jew dokument legalizzat minn nutar pubbliku, kambjala jew ċekk, li kontriha tkun tqajmet oġġezzjoni fi żmien debitu; sentenza mogħtija fi proċedimenti kriminali dwar pretensjoni tal-ligi tal-proprietà li kontriha huwa possibbli li jsir proċess ġdid; deċiżjoni li trid tiġi eżegwita barra l-pajjiż; sentenza abbażi ta' ammissjoni li jkun tressaq appell kontriha; ftehim li jiġi kkontestat bil-mod previst mil-ligi; deċiżjoni jew dokument notarili, jekk il-pretensjoni ddeterminata fihom tkun għadha ma mmaturatx, li jkunu qegħdin jiġu kkontestati bil-mod previst mil-ligi. Il-qorti għandha tirrifjuta l-mozzjoni li tiggarantixxi b'miżura preliminari, jiġifieri tirrevoka miżura preliminari partikolari u tissospendi l-proċedimenti, jekk id-debitur garantit juri bħala probabbli li ma hemm ebda riskju jew li tali riskju ntemm.

Il-garanzija permezz ta' miżura interim tista' tiġi proposta qabel l-istituzzjoni tal-proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji jew matulhom u wara t-terminazzjoni ta' dawn il-proċedimenti, sakemm tiġi implimentata l-eżekuzzjoni. F'mozzjoni li tordna miżura interim, kreditur garantit irid iressaq talba li fiha għandu jindika eżattament il-pretensjoni li jrid jiggarantixxi, jiddetermina t-tip ta' miżura li qed ifittex u t-tul ta' żmien tagħha u, fejn meħtieġ, il-mezzi tal-garanzija li permezz tagħhom il-miżura interim tiġi eżegwita b'mod obligatorju, kif ukoll l-oġġett tal-garanzija. Il-mozzjoni jrid ikun fiha indikazzjoni tal-fatti li fuqhom tkun ibbażata t-talba sabiex tiġi ordnata miżura interim u tressaq evidenza li tikkorroboraw dawn id-dikjarazzjonijiet. Il-kreditur garantit huwa obligat li jehmeż din l-evidenza, jekk possibbli, mal-mozzjoni. Tista' tiġi ordnata miżura interim sabiex tiggarantixxi pretensjonijiet kundizzjonali u li ma mmaturawx u din ma tkunx permessa jekk ikunu ġew issodisfati l-kundizzjonijiet sabiex tiġi ordnata miżura preliminari li permezz tagħha jkun jista' jintlaħaq l-istess effett ta' garanzija. Tista' tiġi ordnata miżura interim sabiex tiggarantixxi pretensjoni monetarja jekk il-kreditur garantit juri bħala probabbli l-eżistenza tal-pretensjoni u r-riskju li, mingħajr miżura bħal din, id-debitur garantit jimpedixxi jew jagħmel ferm aktar diffiċli l-għbir tal-pretensjoni billi jittrasferixxi t-titolu tal-proprietà tiegħu, jaħbiha jew jiddisponi minnha b'xi mod ieħor. Kreditur garantit ma għandux bżonn jipprova riskju jekk huwa juri li probabbli li d-debitur garantit ikun se jgarrab biss dannu insinifikanti mill-miżura proposta u jitqies li r-riskju jkun intwera jekk il-pretensjoni trid tiġi eżegwita barra l-pajjiż. Sabiex tiġi garantita pretensjoni mhux monetarja, tista' tiġi ordnata miżura interim jekk il-kreditur garantit juri li l-eżistenza tal-pretensjoni tiegħu hija probabbli u jekk huwa juri bħala probabbli r-riskju li, mingħajr din il-miżura, id-debitur garantit jimpedixxi jew jagħmel ferm aktar diffiċli l-eżekuzzjoni tal-pretensjoni, b'mod partikolari billi jbidel is-sitwazzjoni attwali, jew jekk juri li l-miżura probabbilment tkun meħtieġa sabiex tiġi evitata l-vjolenza jew l-okkorrenza ta' hsara irreparabbli. Barra minn hekk, kreditur garantit ma għandux bżonn jipprova riskju jekk huwa juri li huwa probabbli li d-debitur garantit ikun se jgarrab biss dannu insinifikanti mill-miżura proposta u jitqies li r-riskju jkun intwera jekk il-pretensjoni trid tiġi eżegwita barra l-pajjiż. Il-qorti tista' tordna miżura interim fuq proposta tal-kreditur garantit anki meta huwa ma jkunx wera bħala probabbli l-eżistenza ta' pretensjoni u riskju, jekk qabel ikun ipprovda, fl-limitu ta' żmien stabbilit mill-qorti, garanzija għad-dannu li d-debitur garantit jista' jgarrab mill-ordni u l-implimentazzjoni ta' miżura interim. Jekk il-kreditur garantit ma jipprovdi id-depożitu tal-garanzija fil-limitu ta' żmien stabbilit, il-qorti għandha tirrifjuta l-mozzjoni sabiex tagħmel il-garanzija. Il-qorti tista', fid-dawl taċ-ċirkostanzi ta' kawża partikolari, tordna diversi miżuri interim, jekk dan ikun meħtieġ; jekk f'kawża partikolari, ikun possibbli li jiġu ordnati diversi miżuri interim, il-qorti għandha tordna dik li tkun l-aktar addattata sabiex jintlaħaq l-iskop tal-garanzija (u jekk kollha jkunu ugwalment xierqa, il-qorti għandha tordna dik li tkun l-inqas oneruża għad-debitur garantit).

### **3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?**

#### **3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu sugġetti għal dawn il-miżuri?**

Is-sugġett tal-miżuri ta' garanzija u l-miżuri interim jista' jkun oġġett jew dritt tad-debitur garantit, pereżempju, proprietà immobbli, beni mobbli, pretensjonijiet monetarji, pensjonijiet, benefiċċji tad-diżabilità, depożiti ta' flus f'kontijiet tal-bank jew kontijiet ta' f'faddil u drittijiet ta' proprietà oħrajn, sa fejn dawn ma jkunux oġġetti eżentati mill-eżekuzzjoni skont il-ligi jew ma jkun hemm ebda dritt legalment ristrett għall-eżekuzzjoni fuq oġġetti (pereżempju, oġġetti li mhumiex fiċ-ċirkolazzjoni, pakketti agricoli u bini tal-farms tal-bdiewa sal-limitu meħtieġ għas-sussistenza u s-sussistenza ta' membri tal-familja immedjati u persuni oħrajn li legalment jeħtieġu appoġġ, eċċ.).

#### **3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?**

Il-garanzija tal-proprietà immobbli permezz tal-istabbiliment ta' dritt ta' rahan (volontarju jew obligatorju, ġudizzjarju jew notarili) tiġi stabbilita permezz tad-dhul tar-ghan fir-reġistru tal-artijiet, li fih tkun iddaħħlet il-proprietà immobbli.



Permezz ta' garanzija notarili u gudizzjarja li tinvolvi t-trasferiment tas-sjeda ta' oġġetti u t-trasferiment ta' drittijiet, il-kreditur garantit isir is-sid ta' oġġett jew dritt permezz ta' entrata fil-kotba jew ir-registri pubbliċi legalment meħtieġa. Il-kreditur garantit u d-debitur garantit jistgħu, bl-iskop li jipprovdut garanzija għal pretensjoni monetarja ta' kreditur garantit billi jiksbu rahan fuq ċerti oġġetti ta' garanzija, jitolbu b'mod kunsenswali lill-qorti sabiex tordna u timplimenta, għall-benefiċċju tal-kreditur garantit:

1. Ir-registrazzjoni ta' rahan fuq il-proprietà immobbli tad-debitur garantit,
2. L-iddepożitar ta' ftehim bejn il-partijiet dwar l-istabiliment tad-dritt ta' rahan fuq il-proprietà immobbli mhux imdaħħla fir-registri tal-artijiet fil-qorti tar-registru tal-artijiet,
3. L-istituzzjoni ta' rahan fuq il-beni mobbli tad-debitur garantit,
4. L-istituzzjoni ta' rahan fuq il-pretensjoni monetarja tad-debitur garantit,
5. L-istituzzjoni ta' rahan fuq parti mill-introjtu tad-debitur garantit abbażi ta' kuntratt ta' impjeg jew servizz,
6. L-istituzzjoni ta' rahan fuq parti mill-pensjoni, il-benefiċċju ta' dizabilità jew il-kumpens għall-introjtu mitluf,
7. L-istituzzjoni ta' rahan fuq il-pretensjoni tad-debitur garantit fuq kont tal-bank jew ktieb tat-tfaddil,
8. L-istituzzjoni ta' rahan fuq pretensjoni għaċ-ċediment jew il-konsenja ta' beni mobbli jew għaċ-ċediment ta' proprietà immobbli,
9. L-istituzzjoni ta' rahan fuq proprietà oħra jew fuq drittijiet reali,
10. L-istituzzjoni ta' rahan fuq ċertifikati ta' ishma u titoli oħrajn u l-konsenja tagħhom għal kustodja,
11. L-istituzzjoni ta' rahan fuq ishma li għalihom ma nħarġux ċertifikati ta' ishma u fuq ishma u partecipazzjonijiet f'kumpaniji,
12. L-istituzzjoni ta' titoli miżmuma għand il-Kumpanija Depożitarja (*Depozitno društvo*).

Garanzija permezz ta' eżekuzzjoni preliminari: Sabiex jiġi pprovdut titolu għal eżekuzzjoni mhux monetarja li ma jistax jiġi garantit permezz ta' registrazzjoni kundizzjonali fi ktieb pubbliku, il-qorti tista', abbażi ta' sentenza mogħtija fi proċeduri ta' qorti ċivili, tordna eżekuzzjoni preliminari.

Garanzija permezz ta' miżuri preliminari: il-qorti tista' tordna l-miżuri preliminari li ġejjin:

1. Ir-registrazzjoni ta' rahan fuq il-proprietà immobbli ta' debitur garantit jew fuq dritt imdaħħal fuq proprietà immobbli,
2. L-iddepożitar tal-ftehim bejn il-partijiet dwar l-istabiliment tad-dritt ta' rahan fuq il-proprietà immobbli mhux imdaħħla fir-registri tal-artijiet fil-qorti tar-registru tal-artijiet,
3. L-istituzzjoni ta' rahan fuq il-beni mobbli tad-debitur garantit,
4. L-istituzzjoni ta' rahan fuq il-pretensjoni monetarja tad-debitur garantit,
5. L-istituzzjoni ta' rahan fuq parti mill-introjtu tad-debitur garantit abbażi ta' kuntratt ta' impjeg jew servizz,
6. L-istituzzjoni ta' rahan fuq parti mill-pensjoni, il-benefiċċju ta' dizabilità jew il-kumpens għall-introjtu mitluf,
7. L-istituzzjoni ta' rahan fuq il-pretensjoni tad-debitur garantit fuq kont tal-bank jew ktieb tat-tfaddil,
8. L-istituzzjoni ta' rahan fuq il-pretensjoni għaċ-ċediment jew il-konsenja ta' beni mobbli jew għaċ-ċediment ta' proprietà immobbli,
9. L-istituzzjoni ta' rahan fuq proprietà oħra jew fuq drittijiet reali,
10. L-istituzzjoni ta' rahan fuq ċertifikati ta' ishma u titoli oħrajn u l-konsenja tagħhom għal kustodja,
11. L-istituzzjoni ta' rahan fuq ishma li għalihom ma nħarġux ċertifikati ta' ishma u fuq ishma u partecipazzjonijiet f'kumpaniji,
12. L-istituzzjoni ta' titoli miżmuma għand il-Kumpanija Depożitarja (*Depozitno društvo*).

13. Il-projbizzjoni ta' bank li jħallas, mill-kont ta' debitur garantit jew ta' terzi, ammont li għalih tkun ġiet ordnata miżura preliminari.

Kreditur garantit jista' jikseb rahan fuq l-oġġett ta' garanzija abbażi ta' miżura preliminari. Meta tkun ġiet ordnata projbizzjoni ta' nlas fuq ammont ta' flus tad-debitur garantit miżmum f'bank, dak l-ammont ma jistax jiġi ttrasferit mill-kont għat-tul tal-projbizzjoni, flimkien sabiex titħallas il-pretensjoni garantita.

Miżuri interim

- Għall-fini tal-garanzija ta' pretensjoni monetarja, tista' tiġi ordnata kwalunkwe miżura li tilhaq dak l-għan u, speċifikament, dawn li ġejjin:

1. Li tipprojbixxi lid-debitur garantit milli jittrasferixxi t-titolu tal-beni mobbli jew jaggravahom, sabiex jikkonfiska dawn l-oġġetti u jafdahom lill-kreditur garantit jew lil parti terza għall-kustodja;
2. Li tikkonfiska u tiddepożita flus, titoli u simili lil qorti jew nutar pubbliku;
3. Li tipprojbixxi lid-debitur garantit milli jittrasferixxi t-titolu ta', jew jaggrava, proprietà immobbli jew drittijiet *in rem* li huma rreġistrati fuq il-proprietà immobbli favur tiegħu, b'annotazzjoni ta' din il-projbizzjoni f'registru tal-artijiet;
4. Li tipprojbixxi lid-debitur tad-debitur garantit milli jissodisfa l-obbligu tiegħu lid-debitur garantit volontarjament u li tipprojbixxi lid-debitur garantit milli jircievi l-issodisfa ta' dan l-obbligu, jiġifieri li jiddisponi mill-pretensjonijiet tiegħu;
5. Li tordna lil bank jirrifjuta pagament mill-kont tad-debitur garantit lid-debitur garantit jew lil terzi fuq talba tad-debitur garantit, fl-ammont li għalih tkun ġiet ordnata l-miżura interim.

- Għall-fini tal-garanzija ta' pretensjoni mhux monetarja, tista' tiġi ordnata kwalunkwe miżura li tilhaq l-għan ta' tali garanzija u, speċifikament, dawn li ġejjin:

1. Li tipprojbixxi t-trasferiment tat-titolu u l-gravami tal-beni mobbli li kontra tagħhom tkun indirizzata l-pretensjoni, il-konfiska tagħhom u l-inkarigu tagħhom għal kustodja lill-kreditur garantit jew lil terzi;
2. Li tipprojbixxi t-trasferiment tat-titolu u l-gravami tal-ishma jew tal-partecipazzjonijiet li l-pretensjoni tkun indirizzata kontrihom, b'annotazzjoni tal-projbizzjoni fir-registru tal-ishma u, fejn meħtieġ, fil-minuti tal-qorti; li tipprojbixxi l-użu jew l-eżerċitar tad-drittijiet abbażi ta' tali ishma jew ishma azzjonarji; li l-ishma jew il-partecipazzjonijiet jiġu fdati lill-manigment ta' parti terza; li jitwaqqaf bord manigerjali interim f'kumpanija;
3. Li tipprojbixxi t-trasferiment tat-titolu u l-gravami ta' drittijiet oħrajn li l-pretensjoni tkun indirizzata kontrihom u li tafda l-immaniġġjar ta' dawn id-drittijiet lil parti terza;
4. Li tipprojbixxi t-trasferiment tat-titolu u l-gravami tal-proprietà immobbli li l-pretensjoni tkun indirizzata kontriha jew tad-drittijiet *in rem* irreġistrati fuq il-proprietà immobbli li l-pretensjoni tkun indirizzata kontriha, b'annotazzjoni tal-projbizzjoni fir-registru tal-artijiet; li tikkonfiska l-proprietà immobbli u tafdaha lill-kreditur garantit jew lil parti terza għal kustodja;
5. Li tipprojbixxi lid-debitur tad-debitur garantit milli jċedi oġġett, jittrasferixxi dritt jew iwettaq kwalunkwe obbligu mhux monetarju ieħor li l-pretensjoni tkun indirizzata kontri lid-debitur garantit;
6. Li tipprojbixxi lid-debitur garantit milli jwettaq kwalunkwe azzjonijiet li jistgħu jikkawżaw dannu lill-kreditur garantit u li tipprojbixxi kwalunkwe bidliet fl-oġġetti li l-pretensjoni tkun indirizzata kontrihom;
7. Li tordna lid-debitur garantit iwettaq ċerti azzjonijiet meħtieġa sabiex jippreserva l-beni mobbli jew il-proprietà immobbli jew jippreserva l-istat attwali tal-oġġetti;
8. Li tawtorizza lill-kreditur garantit sabiex iżomm l-oġġetti tad-debitur garantit li jinżammu miegħu u li l-pretensjoni tirreferi għalihom sakemm tiġi riżolta l-litigazzjoni;
9. Li tawtorizza lill-kreditur garantit sabiex iwettaq ċerti azzjonijiet jew jikseb ċerti oġġetti waħdu jew bi prokura, speċjalment bl-iskop li jerga' jinkiseb stat preċedenti tal-affarijiet;

10. li tippermetti lill-impjegat jirritorna temporanjament għax-xogħol; li jithallas kumpens waqt tilwima fuq ix-xogħol, jekk dan ikun meħtieġ għall-manteniment tiegħu u għall-manteniment tal-persuni li huwa obbligat li jmanjni skont il-liġi.

### 3.3 X'inhi l-*validità ta' dawn il-miżuri*?

Il-garanzija notarili u gudiżzarja permezz ta' rahan jew permezz ta' trasferiment tas-sjeda ta' oġġetti u trasferiment tad-drittijiet huma, bħala regola, validi sal-konklużjoni finali tal-proċedura.

Deċiżjoni li tordna miżura preliminari trid tinkludi indikazzjoni tal-valur tal-pretensjoni li tiġi garantita, inklużi imgħax u spejjeż, il-miżura użata sabiex tiġi garantita l-pretensjoni u ż-żmien li għalih qed tiġi ordnata. Iż-żmien li għalih tiġi ordnata miżura preliminari jista' jidmugħ għal mhux aktar minn 15-il jum wara li jkun għew issodisfati l-kundizzjonijiet għall-eżekuzzjoni. Jekk iż-żmien jgħaddi qabel ma d-deċiżjoni, li abbażi tagħha giet ordnata l-miżura preliminari, issir eżekutorja, il-qorti għandha, fuq il-proposta tal-kreditur garantit ippreżentata lill-qorti qabel l-iskadenza tal-perjodu li l-miżura preliminari tkun giet ordnata għalih, testendi dan iż-żmien, diment li ma jkunux inbidlu ċ-ċirkostanzi li fihom kienet ordnata din il-miżura.

Id-deċiżjoni li permezz tagħha tiġi ordnata miżura interim tiddefinixxi wkoll it-tul ta' żmien ta' din il-miżura u, jekk il-miżura tiġi ordnata qabel ma tkun tressqet azzjoni jew ma jkun istitwit xi proċediment ieħor, hija tiddefinixxi wkoll il-limitu ta' żmien li matulu l-kreditur garantit irid iressaq azzjoni, jiġifieri mozzjoni sabiex jinbdew proċedimenti oħrajn, bil-għan li tiġi għustifikata l-miżura. Il-qorti għandha, fuq il-proposta tal-kreditur garantit, testendi t-tul ta' żmien tal-miżura interim, diment li ma jkunux inbidlu ċ-ċirkostanzi li fihom kienet ordnata l-miżura.

### 4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?

Appell kontra deċiżjoni meħuda fil-prim'istanza jista' jiġi ppreżentat fi żmien tmint ijiem minn dak inhar li tiġi nnotifikata d-deċiżjoni tal-prim'istanza, sakemm ma jkunx stabbilit mod ieħor mill-OZ. Bħala regola, appell ma jipposponix l-eżegwibiltà ta' sentenza. Qorti tal-appell tiddeċiedi dwar l-appell.

Appell kontra deċiżjoni dwar mozzjoni sabiex tinħareġ miżura interim ma jintbagħtax lill-parti opposta għal risposta, u l-qorti tal-appell tagħti d-deċiżjoni tagħha dwar l-appell fi żmien tletin jum minn meta tirċevih.

Ma hemm ebda rimedju gudiżzarju disponibbli kontra dokument notarili jew dokument privat legalizzat fir-rigward tal-kontenut, madankollu, debitur jista' jressaq l-oġġezzjonijiet tiegħu kontra garanzija notarili fl-itigazzjoni speċjali li fiha għandu jikkontesta l-ftehimiet. Il-partijiet terzi jistgħu jressqu l-oġġezzjonijiet tagħhom kontra garanzija notarili fi proċedura quddiem il-qorti f'konformità mar-regoli li japplikaw għall-oġġezzjonijiet kontra garanzija gudiżzarja.

Reviżjoni fil-garanzija tal-proċedimenti hija permessa biss jekk is-sentenza mogħtija fit-tieni istanza tkun tiddependi fuq is-soluzzjoni ta' materja proċedurali jew sostantiva importanti għall-iżgurar ta' applikazzjoni uniformi tal-liġi u għall-ugwaljanza tal-partijiet kollha fl-applikazzjoni tagħha, f'konformità mar-regoli tal-litigazzjoni. Mhuwiex permess li jsir proċess gdid u t-treġġiġi lura ta' status preċedenti huwa permess biss jekk tinqabeż l-iskadenza għall-appelli jew l-oġġezzjonijiet.

L-aħħar aġġornament: 25/09/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi f'it mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [it](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin digà għew tradotti.

## Miżuri interim u kawtelatorji - Itaja

### 1 X'in huma t-tipi differenti ta' miżuri?

Il-miżuri kawtelatorji jikkonsistu f'miżuri protettivi (*misure conservative*) li jinkludu s-sekwestru tal-assi u miżuri antiċipatorji (*misure anticipatorie*) li huma frekwenti fil-liġi tal-familja. Hemm ukoll miżuri ta' urġenza (l-Artikolu 700 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili) fejn il-kontenut tagħhom jiġi stabbilit mill-qorti fuq bażi individwali skont il-ħtieġa ta' prevenzjoni.

Il-karatteristiċi prinċipali tal-miżuri kawtelatorji huma: is-simplifikazzjoni u l-heffa fil-proċedura; bħala regola huma provviżorji; u huma anċillari għall-proċedimenti prinċipali in kwistjoni. Madankollu, din il-karatteristika ta' dipendenza fuq il-kawża prinċipali mhix assoluta. Mill-2005, f'xi każijiet speċifiċi l-miżuri provviżorji ma hemmx għalfejn jiġu segwiti minn sentenza fuq il-mertu. F'dawn il-każijiet, il-miżura provviżorja eventwalment issir strument permanenti u li joqgħod waħdu *de facto*, anki jekk jista' ma jkunx it-tip ta' miżura li tiġi ordnata f'sentenza fuq il-mertu tal-każ.

### 2 X'in huma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

Il-ħruġ ta' miżuri provviżorji huwa soġġett għal żewġ rekwiżiti:

A) il-*periculum in mora*, jiġifieri l- biza' fondata li, sakemm tingħata s-sentenza fuq il-mertu, id-dritt li l-miżura provviżorja għandha l-għan li tħares tista' ssirlu ħsara irreparabbli;

B) il- *fumus boni juris*, jiġifieri li jrid ikun hemm każ *prima facie* għall-pretensjoni.

#### 2.1 Il-proċedura

Ir-rikors għal miżura provviżorja jressaq quddiem il-qorti kompetenti, li bħala regola ġenerali hija l-istess waħda li tkun qed tisma' l-kawża prinċipali. Il-qorti teżamina t-talba fil-qosor, tisma' liż-żewġ partijiet, u mbagħad tordna l-ħruġ tal-miżura provviżorja. Il-miżura provviżorja tista' tinħareġ ukoll mingħajr ma tinstema' l-kontroparti (*inaudita altera parte*), jekk id-dehra tal-kontroparti quddiem il-qorti għas-smiġh iġġib magħha preġudizzju fl-applikazzjoni tal-miżura.

#### 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Il-ħruġ ta' miżura provviżorja huwa soġġett għaž-żewġ rekwiżiti msemmija hawn qabel: *periculum in mora e fumus boni juris*.

### 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

Dawn huma miżuri ta' natura provviżorja sakemm tinqata' s-sentenza fil-proċediment prinċipali. Madankollu, jekk dan huwa l-każ dejjem għal miżuri ta' protezzjoni, li jeħtieġu li l-kawża prinċipali tkun pendenti, dan huwa l-każ parzjalment biss fil-każ ta' miżuri antiċipatorji, li jibqgħu effettivi jkun hemm kawża pendenti jew le, għalkemm ma jkollhomx l-istess saħħa daqs is-sentenza finali li tiddeċiedi dwar il-kwistjonijiet involuti fil-kawża.

Il-kontenut tal-miżuri provviżorji jvarja skont it-tip ta' periklu (*periculum*) li huma maħsuba jevitaw. Perezempju, is-sekwestru kawtelatorju japplika għall-assi tad-debitur; min-naħa l-oħra, l-ordni sabiex jerga' jithaddem impjegat li jkun tkeċċa ingustament, huwa obligu sabiex tittiehed azzjoni (*facere*).

#### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkun soġġetti għal dawn il-miżuri?

Skont il-bżonn, il-miżuri jistgħu japplikaw għal proprjetà immobbli kif ukoll proprjetà mobbli, iżda wkoll għall-proprjetà intellettwali u x-xogħlijiet protetti bid-dritt tal-awtur.

#### 3.2 X'in huma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

Il-miżuri kawtelatorji huma mfassla biex jippreservaw is-sitwazzjoni fil-fatt u fid-dritt li tkun teżisti meta jkun tressaq ir-rikors, sabiex jassiguraw li ż-żmien meħtieġ għall-konkluzjoni tal-proċedimenti prinċipali ma jikkawżax ħsara lid-drittijiet tar-rikorrent. Il-miżuri antiċipatorji, min-naħa l-oħra, huma mfassla biex jantiċipaw l-effetti tas-sentenza finali tal-proċediment prinċipali.

### 3.3 X'inhi l-validità ta' dawn il-miżuri?

Il-miżuri provviżorji jibqgħu fis-seħħ sakemm tingħata s-sentenza finali fil-proċediment prinċipali, li tiegħu posthom. Il-miżuri protettivi, li għalihom tinthieġ kawża (pereżempju awtorizzazzjoni għal sekwestru ġudizzjarju fl-Artikolu 670 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, jew sekwestru kawtelatorju fl-Artikolu 671 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili), ukoll jitilfu l-effikaċja tagħhom jekk ma ssirx kawża jew ma titkomplikax fiż-żmien stabbilit bil-liġi jew mill-qorti, jew fejn il-garanzija meħtieġa mill-qorti ma tingħatax. Il-miżuri antiċipatorji, anki dawk atipici (dawk li l-kontenut tagħhom jiġi stabbilit mhux mil-liġi iżda mill-qorti, skont l-Artikolu 700 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili), anki jekk ma jistgħux jiġu inklużi fis-sentenza finali, jibqgħu fis-seħħ anki jekk ma ssirx kawża jew jekk il-kawża tinfetaħ iżda mbagħad tiġi deżerta.

### 4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?

Jista' jsir appell mid-deċiżjonijiet dwar miżuri provviżorji, kemm jekk jibqgħu jew jidher r-rikors (l-Artikolu 669 (l)) jew għaliex huma vizzjati, jew billi jiġu pprezentati ċirkostanzi u raġunijiet addizzjonali lill-Qorti tal-Appell mhux inklużi fir-rikors oriġinali.

L-aħħar aġġornament: 30/07/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deċiżjoni ta' tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi fit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-fruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirrifletix il-fruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

### Miżuri interim u kawtelatorji - Ċipru

#### 1 X'in huma t-tipi differenti ta' miżuri?

A. Kull qorti, fl-eżerċizzju tal-ġurisdizzjoni ċivili tagħha, tista' tordna l-fruġ ta' mandat ta' inibizzjoni (interlokutorju, permanenti jew obbligatorju) jew taħtar riċevitur fil-każijiet fejn il-qorti jidhrilha li huwa ġust jew xieraq, anke jekk ma jkunux intalbu jew ingħataw danni jew rimedji oħra. Inibizzjoni interlokutorja ma tingħatax jekk il-qorti ma tkunx issodisfata illi hemm kwistjoni serja li għandha tiġi trattata waqt is-seduta ta' smiġh, li hemm il-possibbiltà illi r-rikorrent għandu dritt għal kumpens u li, jekk l-inibizzjoni interlokutorja ma tingħatax, ikun diffiċli jew impossibbli li ssir ġustizzja fi stadju ulterjuri (l-Artikolu 32(1) tal-Att dwar il-Qrati 14/1960, kif emendat).

B. Il-qorti tista', f'kull ħin fil-waqt li hemm kawża ċivili pendenti quddiemha, tordna l-fruġ ta' mandat ta' inibizzjoni għas-sekwestru, preservazzjoni, kustodja, bejgħ, żamma jew spezzjoni tal-proprjetà li hija l-oġġett tal-kawża jew mandat ta' inibizzjoni sabiex ma jkunx hemm telf jew ħsara jew effett avvers li, jekk ma jinħariġx il-mandat, ikollhom jidgħarbu mill-persuna jew il-proprjetà sakemm tingħata s-sentenza finali fuq kwistjoni li tikkonċerna lil dik il-persuna jew proprjetà jew sakemm tiġi eżegwita s-sentenza tal-qorti (l-Artikolu 4(1) tal-Att tal-Proċedura Ċivili, Kapitolu 6). L-għan tal-inibizzjoni mogħtija skont din id-dispożizzjoni hija li tfares (bl-għoti tal-inibizzjonijiet speċifiċi msemmija hawn qabel) il-proprjetà oġġett tal-kawża fil-waqt li għadha pendenti jew sakemm tiġi eżegwita s-sentenza.

C. Kull qorti li quddiemha hemm pendenti kawża ċivili dwar djun jew danni tista', kull ħin wara l-ftuħ tal-kawża, tordna illi l-konvenut jiġi pprojbit milli jiddisponi minn kwantità ta' proprjetà immobbli rreġistrata f'ismu jew li fuqha għandu dritt irreġistra lillu nnifsu bħala s-sid li, fid-diskrezzjoni tal-qorti, hija biżżejjed biex tissodisfa l-pretensjoni tar-rikorrent u l-ispejjeż tal-kawża. L-inibizzjoni ma tingħatax jekk il-qorti ma tkunx tal-fehma illi l-baži għall-kawża tar-rikorrent hija soda u illi, wara l-bejgħ jew it-trasferiment tal-proprjetà lil terzi, ir-rikorrent ma jkunx jista' jeżegwixxi s-sentenza tal-qorti li tista' tingħata (l-Artikolu 5(1) u (2), Kapitolu 6). Dan l-Artikolu japplika għal kawżi dwar djun jew danni u jawtorizza l-fruġ ta' inibizzjonijiet relatati ma' proprjetà immobbli li hija rreġistrata f'isem il-konvenut jew li fuqha l-konvenut għandu dritt jiġi rreġistraw bħala s-sid. L-Artikolu għandu l-għan li jiffriża l-proprjetà immobbli sakemm tingħata sentenza aktar 'il quddiem favur ir-rikorrent.

Is-setgħa tal-qorti deskritta fil-paragrafu A msemmi aktar 'il fuq tidher biċ-ċar li hija aktar wiesgħa minn dik deskritta fil-paragrafi B u C u tistabbilixxi l-parametri tal-ġurisdizzjoni ġenerali tal-qrati biex jordnaw inibizzjonijiet interlokutorji restrittivi. Il-paragrafi B u C jindikaw it-tipi speċifiċi ta' inibizzjonijiet li jistgħu jordnaw il-qrati.

Skont il-ġurisprudenza tal-Qorti Suprema, is-setgħa ġenerali msemmija fil-paragrafu A (l-Artikolu 32 tal-Att dwar il-Qrati) hija wiesgħa u tippermetti l-għoti ta' mandat ta' inibizzjoni kawtelatorju fuq proprjetà li mhix l-oġġett tal-kawża prinċipali. Skont il-ġurisprudenza, il-qrati ta' Ċipru għandhom is-setgħa illi, skont l-Artikolu 32 tal-Att dwar il-Qrati, joħorġu mandati ta' inibizzjoni interlokutorji Mareva [inibizzjonijiet biex jiffriżaw l-assi (flus jew assi mobbli) li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-qorti, sabiex ma jkunux jistgħu jinħarġu mill-ġurisdizzjoni jew jintefqu].

#### 2 X'in huma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

##### 2.1 Il-proċedura

Ir-rikors għal mandat ta' inibizzjoni kawtelatorju jista' jiġi pprezentat f'kull stadju tal-proċedimenti li dwarhom għad hemm kawża pendenti. Il-proċedimenti għall-prezentata tar-rikors huma regolati mir-Regolamenti Proċedurali dwar il-Proċedura Ċivili. Kull dewmien min-naħa tar-rikorrent li jitolb miżura kawtelatorja huwa fattur li għandu jitqies mill-qorti.

Skont il-liġi Ċiprijotta, mandat ta' inibizzjoni kawtelatorju jista' jinħareġ mingħajr avviż lill-parti l-oħra (*ex parte*, ara l-Artikolu 9 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili, Kapitolu 6). Dawn il-proċedimenti huma miżura eċċezzjonali u, f'dan il-każ, l-urgenza tal-kwistjoni hija kundizzjoni proċedurali li trid tiġi ssodisfata sabiex il-qorti tkun tista' teżercita d-diskrezzjoni tagħha mingħajr ma tisma' lill-parti l-oħra. Il-qrati japplikaw dan il-prinċipju partikolari b'mod restrittiv fafna. Il-konsegwenzi tar-rikorrent li ma jiddikjarax fatti materjali wkoll huma serji f'rikors (*ex parte*) unilaterali għall-għoti ta' mandat ta' inibizzjoni kawtelatorju. Mandat ta' inibizzjoni kawtelatorju mogħti unilateralment għandu effett immedjat man-notifika lill-konvenut, iżda jista' jerga' jressaq quddiem il-qorti malajr kemm jista' jkun wara n-notifika sabiex il-konvenut ikun jista' jiddikjara jekk għandux oġġezzjoni għall-fruġ tal-mandat. Kull parti terza li tkun affettwata direttament mill-inibizzjoni tista' titlob lill-qorti biex tisma' l-fehma tagħha fuq il-kwistjoni. Jekk il-konvenut jikkontesta l-inibizzjoni, il-qorti żżomm seduta ta' smiġh sabiex tiddeċiedi jekk l-inibizzjoni għandhiex tibqa' fis-seħħ jew għandhiex tiġi revokata jew emendata. Jekk l-inibizzjoni tiġi revokata, ir-rikorrent għandu dritt jerga' jindirizza lill-qorti, jekk ikunu nbidlu ċ-ċirkostanzi materjali tal-każ. Għandu jiġi nnutat illi f'kull każ fejn tingħata inibizzjoni kawtelatorja bbażata fuq rikors unilaterali (*ex parte*), il-qorti tordna lir-rikorrent sabiex, abbażi ta' dispożizzjoni ġuridika esplicita, jagħti garanzija ta' ammont partikolari kif stabbilit mill-qorti bħala garanzija għal kull telf li jista' jgħarrab il-konvenut. Skont il-ġurisprudenza, il-qorti ma għandhiex setgħa biex tordna l-fruġ tal-inibizzjoni jekk ir-rikorrent innifsu ma jipprovdix il-garanzija.

Madanakollu l-inibizzjoni kawtelatorja tista' tinħareġ permezz ta' rikors b'avviż (jiġifieri billi tiġi avzata l-parti l-oħra). F'dak il-każ, madanakollu, il-fattur ta' urgenza ma' jiġix meqjus mill-qorti.

##### 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

L-ghoti ta' inibizzjoni interlokutorja restrittiva jithalla fid-diskrezzjoni tal-qorti. Hemm tliet kundizzjonijiet ewlenin li jridu jiġu ssodisfati qabel il-qorti tiddeciedi li teżerċita d-diskrezzjoni tagħha, skont il-bżonn, dwar jekk tordnax il-ħruġ jew le tal-inibizzjoni mitluba:

irid ikun hemm kwistjoni serja li trid tinstema' (żvelar ta' preżunzjoni dibattibbli bbażata fuq il-każ huwa biżżejjed);

hemm il-possibbiltà ta' suċċess (possibbiltà ċara ta' suċċess/prospett ċar illi r-rikorrent għandu dritt għal kumpens);

jekk ma tingħatax l-inibizzjoni tkun diffiċli jew impossibbli li ssir għustizzja fi stadju ulterjuri (minkejja li l-ghoti ta' kumpens lir-rikorrent fl-aħħar stadju mhux biżżejjed biex jiġu assigurati d-drittijiet tiegħu).

Kif imsemmi aktar 'il fuq, il-kwistjoni ta' jekk għandhiex tingħata jew le inibizzjoni kawtelatorja tiffalla fid-diskrezzjoni assoluta tal-qorti. Inibizzjoni ma tingħatax awtomatikament meta ma jiġux issodisfati t-tliet kundizzjonijiet msemmija qabel. Il-qorti tiġi msejha sabiex tqis ikunx għust u xieraq li tordna l-ħruġ tal-inibizzjoni mitluba lilha fid-dawl tal-fatti u ċ-ċirkostanzi kollha tal-każ.

### 3 L-ghan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

#### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?

Il-ġurisprudenza wriet illi n-natura/tip ta' assi mhux fattur li jista' jillimita s-setgħa eżerċitata mill-qorti. In-natura tal-assi, madanakollu, tista' tkun fattur rilevanti fl-evalwazzjoni tal-qorti tal-bilanċ ta' adegwatezza meta tkun qed teżerċita d-diskrezzjoni tagħha fl-ghoti ta' inibizzjoni. Huwa aktar faċli għar-rikorrent biex juri li hemm riskju li jittef il-flus minn kont tal-bank milli li hemm riskju ta' aljenazzjoni tal-proprjetà immobbli.

#### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

Mal-ħruġ tal-inibizzjoni, kull parti li għaliha hija maħsuba l-inibizzjoni għandha l-obbligu bil-ligi li tħares dik l-inibizzjoni. In-nuqqas ta' osservanza tal-inibizzjoni jikkonstitwixxi disprezz lejn il-qorti u huwa punibbli bil-ligi. Barra minn hekk, kull persuna li tincita jew tiffaċilita l-ksur ta' inibizzjoni mogħtija mill-qorti tista' tinstab haġja ta' disprezz lejn il-qorti (l-Artikolu 42 tal-Att dwar il-Qrati 14/1960, kif emendat).

#### 3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?

Inibizzjoni mogħtija mill-qorti tinkludi klawwsola speċifika li tistabilixxi l-perjodu ta' validità tagħha. L-inibizzjoni normalment tibqa' fis-seħħ sakemm tingħata s-sentenza finali fil-kawża prinċipali jew sakemm tiġi revokata jew emendata minn inibizzjoni tal-qorti sussegwenti. Filwaqt li tkun qed tingħata s-sentenza finali għall-kawża prinċipali, il-qorti tista' tinkludi klawwsola speċifika fis-sentenza sabiex l-inibizzjoni tibqa' valida għal perjodu ta' żmien speċifiku wara l-ghoti tas-sentenza, sabiex tiffaċilita l-eżekuzzjoni tas-sentenza.

### 4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?

Jista' jsir appell minn sentenza tal-qorti li biha tingħata inibizzjoni kawtelatorja quddiem il-Qorti Suprema. Sentenza tal-qorti li tiċhad rikors għal inibizzjoni kawtelatorja tista' tiġi appellata wkoll.

Fis-smiġħ tal-kawża, il-Qorti Suprema għandha setgħat wiesa'. Il-qorti tista' tordna l-ħruġ ta' inibizzjoni li ġiet miċħuda mill-qorti tal-prim'istanza jew tista' tirrevoka jew temenda inibizzjoni li nġhatat minn qorti inferjuri. Għandu jiġi nnutat, madanakollu, illi l-proċedimenti fl-appell ma jikkonstitwixxux smiġħ mill-ġdid tal-kawża. Is-sentenza tal-qorti tal-prim'istanza ma tiġix maqluba fl-appell sempliċement għaliex il-Qorti Suprema kieku kienet teżerċita d-diskrezzjoni tagħha b'mod differenti. Il-Qorti Suprema tintervjeni biss meta tiddeciedi illi l-qorti tal-prim'istanza eżerċitat id-diskrezzjoni tagħha b'mod *zbaljat*.

L-aħħar aġġornament: 21/10/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indiriztat.

### Miżuri interim u kawtelatorji - Litwanja

#### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

L-Artikolu 145 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Civilinio proceso kodeksas*) jelenka d-diversi tipi ta' miżuri provviżorji. Il-miżuri provviżorji jistgħu jkunu dawn li ġejjin:

il-qbid tal-proprjetà immobbli tal-intimat;

l-entrata fir-reġistru pubbliku ta' projbizzjoni li ma tippermettix it-trasferiment ta' titlu;

is-sekwestru ta' proprjetà mobbli, flus jew drittijiet ta' proprjetà tal-intimat i miżmuma mill-intimat jew partijiet terzi;

iż-żamma ta' proprjetà tal-intimat;

il-ħatra ta' amministratur għall-proprjetà tal-intimat;

projbizzjoni li ma tippermettix lill-intimat milli jieħu sehem f'ċerti tranżazzjonijiet jew li jieħu ċerti miżuri;

projbizzjoni li ma tħalliex lil persuni oħra milli jittrasferixxu proprjetà lill-intimat jew li jissodisfa obbligi oħra;

f'ċirkonstanzi eċċezzjonali, projbizzjoni li ma tippermettix lill-intimat milli jitlaq mir-residenza permanenti tiegħu u/jew projbizzjoni li ma tippermettix it-

trasferiment ta' wild mir-residenza permanenti tiegħu mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-qorti;

is-sospensjoni tar-realizzazzjoni tal-assi fejn tressqet talba għall-kancellament tal-qbid ta' dawn l-assi;

is-sospensjoni tal-eżekuzzjoni tal-irkupru;

l-ghoti ta' manteniment temporanju jew l-impożizzjoni ta' limitazzjonijiet provviżorji;

ordni sabiex jittieħdu passi biex jiġi evitat jew ma jiżdiedx id-dannu;

miżuri oħra previsti mil-ligi jew ordnati mill-qorti li fin-nuqqas tagħhom l-osservazzjoni tad-deċiżjoni tal-qorti tkun aktar diffiċli jew impossibbli.


#### 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

Fuq talba tal-persuni involuti fil-kawża jew ta' persuni konċernati oħra, il-qorti tista' tordna miżuri provviżorji jekk dawn il-persuni jipprovdu għustifikazzjoni kredibbli għat-talba tagħhom u għalfejn in-nuqqas ta' adozzjoni ta' dawn il-miżuri tista' ssarraf f'konformità mad-deċiżjoni tal-qorti iktar diffiċli jew impossibbli.

Il-qorti tista' tordna miżuri provviżorji *ex officio* biss meta jkunu meħtieġa biex jipproteġu l-interess pubbliku u fejn in-nuqqas ta' adozzjoni ta' dawn il-miżuri jkiser id-drittijiet u l-interessi legittimi ta' persuna, tas-soċjetà jew tal-Istat.

Il-miżuri provviżorji jistgħu jinħarġu kemm fin-nuqqas ta' kawża u f'kull stadju tal-proċedura ċivili.

#### 2.1 Il-proċedura

It-talbiet marbuta mal-miżuri provviżorji jiġu eżaminati minn qorti tal-prim'istanza jew, fil-każijiet speċifiki fil-  [Ligi dwar l-Arbitraġġ Kummerċjali \(Komercinio arbitražo įstatymas\)](#), mill-Qorti Reġjonali ta' Vilnius (*Vilniaus apygardos teismas*). Meta' t-talba għal miżuri provviżorji titniżel fir-rikors ipprezentat, l-ghoti ta' miżuri provviżorji jiġi deċiż biss wara li tiġi riżolta l-kwistjoni tal-ammissibilità tar-rikors. Il-qorti tiddeciedi dwar it-talba għal miżuri provviżorji mill-aktar fis possibbli fil-proċedura bil-miktub, iżda trid tagħmel dan mhux aktar tard minn tliet ijiem ta' xogħol wara li tircievi t-talba. Fejn il-qorti tara illi huwa meħtieġ, l-intimat jiġi notifikat bl-eżaminazzjoni tat-talba għal miżuri provviżorji.

Il-persuni involuti fil-kawża għandhom dritt iressqu talbiet għal miżuri provviżorji quddiem il-qorti tal-appell jew il-qorti tal-kassazzjoni li quddiemha l-kawża fuq il-merti hija pendenti.

Il-qorti tista' tordna miżuri provviżorji abbażi ta' talba bil-miktub bir-raġunijiet għal miżuri provviżorji mill-persuna konċernata qabel id-data tal-fuq tal-kawża. F' din it-talba, ir-rikorrent irid jindika għalfajn il-miżura ma tressqitx flimkien mat-talba, jipproduci provi tar-riskju għall-interessi tar-rikorrent, u jhallas depożitu ta' valur ta' 50% tat-tariffa tal-qorti li trid titallas għat-talbiet għal miżuri provviżorji, jiġifieri LTL 100. Irid jithallas depożitu ta' LTL 1 000 fil-każ ta' talbiet għal miżuri provviżorji marbuta mal-kawża pendenti quddiem qrati nazzjonali jew barranin ta' arbitraġġ jew quddiem qrati barranin. Il-qorti tista' tnaqqas l-ammont tad-depożitu fid-dawl tas-sitwazzjoni finanzjarja diffiċli tar-rikorrent jekk huwa jkun ippreżenta talba dettaljata għal dan il-għan flimkien ma' provi ta' sostenn. Meta timponi miżuri provviżorji, il-qorti tistabbilixxi perjodu ta' żmien preċiż biex tinfetaħ il-kawża. Dan il-perjodu ta' żmien ma jistax jaqbeż 14-il gurnata. Jekk il-kawża trid titressaq quddiem qorti barranija jew tribunal ta' arbitraġġ, il-perjodu ta' żmien ma jistax jaqbeż 30 gurnata. Jekk il-kawża ma titressaqx fil-perjodu ta' żmien stabbilit, il-miżuri provviżorji jiġihassru. Jekk il-kawża ma tkun tressqet minhabba nuqqas tal-parti konċernata, id-depożitu ma jiġix rifuż. Talba għal miżuri provviżorji trid tiġi mressqa quddiem l-istess qorti li se tisma' l-kawża prinċipali skont ir-regoli ta' ġurisdizzjoni. Talba għal miżuri provviżorji marbuta ma' kawża pendenti quddiem qorti barranija jew tribunal nazzjonali jew barrani tal-arbitraġġ trid titressaq quddiem il-Qorti Reġjonali ta' Vilnius. Fuq talba motivata tal-persuni involuti fil-kawża jew ta' persuni oħra kkonċernati, il-qorti tista' tiddel miżura provviżorja b'oħra. Il-qorti trid tinforma lill-persuna involuti fil-kawża jew lil persuni oħra kkonċernati dwar din it-talba, u għandhom dritt jopponuha.

Il-qorti tista' tiddeciedi li ma toħroġx miżuri provviżorji jekk l-intimat iħallas l-ammont mitlub il-qorti jew tinħareġ garanzija għalih. Barra minn hekk, l-intimat jista' jagħti l-assi tiegħu bi plegg għall-benefiċċju tar-rikorrent.

## 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

(ara t-taqsima 2)

### 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

#### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?

Il-miżuri provviżorji jistgħu japplikaw fil-konfront ta' proprjetà immobbli, proprjetà mobbli, fondi u drittijiet ta' proprjetà.

#### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

Il-miżuri provviżorji huma miżuri oħra li fin-nuqqas tagħhom l-osservazzjoni tad-deċiżjoni tal-qorti tkun aktar diffiċli jew impossibbli. F'każijiet li jinvolvu r-restrizzjoni temporanja tad-drittijiet ta' proprjetà fuq oġġetti li huwa taħt sjienda kongunta, il-qbid jista' jiġi impost biss fuq dak is-sehem mill-proprjetà li huwa tal-persuna soġġetta għall-miżuri provviżorji. Meta sehma fil-proprjetà kongunta ma jkunx gie identifikat, il-proprjetà kollha tiġi maqbuda sakemm jiġi identifikat dak is-sehem.

Mal-qbid ta' fondi minn kontijiet bankarji u minn istituzzjonijiet ta' kreditu oħra l-użu ta' dawn il-fondi jiġi awtorizzat biss għall-operazzjonijiet speċifikati fl-ordni tal-qorti.

F'każijiet fejn jinqabdu oġġetti fuq is-suq, materji primi, oġġetti semi manifatturati jew prodotti lesti, is-sid jista' jbidel il-kompożizzjoni u l-forma ta' din il-proprjetà biss jekk il-valur totali tagħhom ma jonqosx, sakemm l-ordni tal-qorti ma jipprovdix mod ieħor.

Persuna b'proprjetà soġġetta għal mandat ta' qbid hija responsabbli għal kull ksar tar-restrizzjonijiet imposti minn dakinhar tan-notifika tal-mandat ta' qbid u, jekk in-notifika ma tkunx possibbli, anke fejn il-mandat ta' qbid jiġi awtorizzat fl-assenza ta' dik il-persuna, mill-mument ta' registrazzjoni tal-mandat fir-reġistru tal-proprjetajiet maqbuda.

#### 3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?

Jekk il-qorti tiċhad it-talba, kull miżura provviżorja preċedenti tibqa' fis-seħh sakemm tidhol fis-seħh is-sentenza tal-qorti. Il-kwistjoni tat-tfassir tal-miżuri provviżorji tiġi deciza biss permezz ta' sentenza tal-qorti.

Jekk it-talba tiġi milqugħa, kull miżura provviżorja preċedenti tibqa' valida sakemm tiġi eżegwita s-sentenza tal-qorti. Il-bailiff li jeżegwixxi s-sentenza tal-qorti jinforma lill-kustodju tar-reġistru pubbliku rispettiva dwar it-terminazzjoni tal-miżuri provviżorji tal-kawża konċernata.

Fil-każ ta' mandat ta' sekwestru fuq proprjetà mobbli li ma tistax tiġi registrata fir-reġistru tal-artijiet, jew jekk fid-data tal-mandat il-qorti ma tkunx taf bil-valur u n-natura tal-proprjetà tal-intimat, il-persuna li tkun qed titlob il-mandat trid titlob lill-bailiff biex isib u jiddeskrivi l-proprjetà tal-intimat. Meta l-bailiff ma jirċievix talba bħal din u d-dettalji tal-proprjetà sekwestrata jibqgħu anonimi, il-miżuri provviżorji jibqgħu validi għal 14-il gurnata mid-data tal-ordni għalihom. Fuq talba tal-persuni involuti fil-kawża jew persuni oħra kkonċernati, il-miżuri provviżorji jistgħu jitneħħew b'ordni tal-qorti li tkun qed tisma' l-kawża fuq il-mertu.

Il-qorti tħassar il-miżura provviżorji ex officio jekk il-persuna li qed titlob għaliha tonqos milli tressaq il-kawża fil-perjodu ta' żmien ordnat mill-qorti. Ordni għal dan il-għan mhux soġġett għal appell separat. Il-qorti tista' tħassar miżuri provviżorji ex officio wkoll meta jkunu meħtieġa biex jipproteġu l-interess pubbliku u fejn in-nuqqas ta' tħassir tagħhom jikser id-drittijiet u l-interessi legittimi ta' persuna, tas-soċjetà jew tal-Istat.

Jekk il-miżuri provviżorji ordnati mill-qorti jillimitaw, jiksru jew jirrestringu d-drittijiet ta' persuni li mhux involuti fil-kawża, huma għandhom dritt jitolbu lill-qorti li qed tisma' l-kawża biex ex officio tħassar il-miżuri provviżorji ordnati fil-konfront tagħhom.

## 4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?

Kull ordni dwar miżuri provviżorji adottat mill-qorti tal-prim'istanza skont il-proċedura applikabbli jista' jiġi opossit mill-persuni involuti fil-kawża permezz ta' appell separat quddiem qorti superjuri, hliet f'numru ta' każijiet elenkati fil-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Il-persuni mhux involuti fil-kawża jistgħu jressqu appell separat biss fir-rigward ta' dawk l-ordnijiet tal-qorti tal-prim'istanza li rtiraw it-talbiet tagħhom għall-kancellament tal-miżuri provviżorji imposti fuqhom. It-tressiq ta' appell separat ma jissospjendix il-proċedimenti.

L-ordnijiet tal-qorti dwar miżuri provviżorji mhumiex soġġetti għal appell quddiem il-qorti ta' kassazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 21/10/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## Miżuri interim u kawtelatorji - Lussemburgu

### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

Skont il-ligi Lussemburgiża hemm firxa ta' miżuri disponibbli sabiex jiġu ppreservati d-drittijiet tal-partijiet sakemm tkun għadha pendenti l-konklużjoni ta' kawża l-qorti li tkun se tiddeciedi definittivament dwar it-talbiet tagħhom.

Dawn jistgħu jinqassmu f'żewġ kategoriji:

miżuri fuq ordni tal-qorti mingħajr seduta fejn tinstema' l-parti l-oħra: f'dawn il-każijiet il-qorti tircievi rikors ex parte għal ordni provviżorju mingħand waħda mill-partijiet u tagħti d-deċiżjoni tagħha bbażata fuq l-informazzjoni pprovduta minn dik il-parti; u

miżuri b'ordni tal-qorti wara seduta li fiha nstemgħu l-partijiet: f'dawn il-każijiet il-qorti tagħti d-deċiżjoni tagħha biss wara li jkun hemm seduta miftuħa għall-pubbliku (jew kultant seduta bil-bibien magħluqa) fejn il-partijiet jistgħu jesprimu l-pożizzjoni tagħhom; is-seduta tissejjaħ permezz ta' rikors ġuramentat (*assignation*, innotifikata mill-bailiff (marixxall)) jew mir-registratur, skont il-proċedura mitluba bil-liġi.

## 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

Fil-każijiet urġenti, l-imħallfin li jippresjedu proċeduri sommarji jistgħu jordnaw miżuri provviżorji li għalihom ma jkun hemm oppożizzjoni ġustifikata jew li huma ġustifikati minħabba l-eżistenza ta' tilwima.

Huma jistgħu jiddeċiedu wkoll dwar diffikultajiet b'rabta mal-infurzar tal-ordnijiet tagħhom stess.

Bl-istess mod, huma jistgħu dejjem jordnaw miżuri provviżorju jew rimedjali li huma neċessarji jew biex jilqgħu kontra xi dannu imminenti jew biex iġibu fi tmiem disturb manifestament illegali.

### 2.1 Il-proċedura

Ir-rikors isir b'taħrika (*assignation*) biex wieħed jidher il-qorti għal seduta apposta fil-ħin u l-ġurnata normali għal dawn is-seduti orali.

Jekk il-każ ikun urġenti, madankollu, l-imħallf jidher jew is-sostitut tiegħu jew tagħha jistgħu jħarrku x-xhieda għal seduta miftuħa għall-pubbliku fil-qorti jew fid-dar tiegħu jew tagħha, f'ħin stabblit, anki matul il-weekends, festi pubbliċi jew ġranet li normalment mhumieħ ġranet ta' ħidma.

Fil-każijiet urġenti, il-President tal-Qorti Distrettwali jew is-sostitut tiegħu jew tagħha jistgħu jordnaw miżuri provviżorji li għalihom ma jkun hemm oppożizzjoni ġustifikata jew li huma ġustifikati minħabba l-eżistenza ta' tilwima. Huma jistgħu jiddeċiedu wkoll dwar diffikultajiet b'rabta mal-infurzar ta' sentenza jew xi ordni eżegwibbli ieħor. Meta l-proċeduri sommarji jikkonċernaw diffikultajiet rigward l-infurzar ta' ordni jew sentenza, l-imħallf bil-ġurisdizzjoni huwa l-imħallf tal-post fejn għandha tiġi eżegwita l-miżura.

L-imħallf li jippresjedi jew is-sostitut tiegħu jew tagħha jistgħu dejjem jordnaw miżuri provviżorji jew rimedjali li huma neċessarji biex jilqgħu kontra xi dannu imminenti jew biex iġibu fi tmiem disturb manifestament illegali. Sabiex ma jintifexx il-provi, huma jistgħu jordnaw kull miżura ta' investigazzjoni li tista' tinthieġ, inkluż is-smiġħ tax-xhieda.

Hemm bosta dispożizzjonijiet ġuridici speċifiċi dwar miżuri provviżorji jew ta' prevenzjoni f'kwistjonijiet speċifiċi (pereżempju l-kiri tal-propjetà, proprjetà kongunta, sjieda kongunta, suċċessjonijiet, reġimi matrimonjali, eċċ.). Ir-regoli speċifiċi dwar il-ġurisdizzjoni normalment ikollhom it-test tal-liġi li jaġgħti s-setgħa lill-imħallf biex jieħu dik il-miżura. Ma hemmx regola ġenerali dwar il-ġurisdizzjoni, apparti li l-ġurisdizzjoni biex jittieħdu miżuri provviżorji normalment tkun għand l-imħallf tal-qorti li jrid jisma' l-kawża fil-mertu.

Fin-nuqqas ta' proċedura speċifika, parti li tkun trid li jingħata ordni trid titlob dan lill-imħallf li jkollu l-ġurisdizzjoni biex jisma rikors b'urġenza (*juge des référés*). Skont l-ammont konċernat, il-ġurisdizzjoni tkun għand il-Kummissarju tal-Ġustizzja (*juge de paix* – sa massimu ta' EUR 10 000) jew l-imħallf għar-rikorsi b'urġenza fil-Qorti Distrettwali (*tribunal d'arrondissement*). Dawn l-imħallfin għandhom il-ġurisdizzjoni biex jordnaw miżuri provviżorji jew ta' prevenzjoni jew biex jilqgħu kontra xi dannu imminenti jew biex iġibu fi tmiem disturb manifestament illegali.

Ġeneralment, mhemmx bżonn li jidher avukat għall-partijiet.

### 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Il-qorti tista' ġeneralment tadotta miżuri provviżorji biss jekk, fil-fehma tagħha, hemm bżonn reali għalihom jew il-kuwistjoni hija urġenti.

Meta l-kreditur japplika għal awtorizzazzjoni biex jaqbad l-assi, il-qorti trid tivverifika jekk, fuq il-bażi tad-dokumenti u r-raġunijiet li hija ngħatat, it-talba hix ġustifikata mqar fil-prinċipju.

## 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu sugġetti għal dawn il-miżuri?

Il-miżuri provviżorji jistgħu jikkonċernaw l-assi mobbli kollha ta' individwu. Huma eżenti mill-qbid biss ċerti oġġetti meqjusa bħala essenzjali għal ħajja ta' kuljum.

Il-liġi Lussemburġiża tippermetti l-qbid ta' pagi u salarji u ta' dħul alternattiv (pensjonijiet, introjtu indipendenti eċċ.). Madankollu, tiġi eżentata dejjem dik il-parti mill-introjtu li hija ekwivalenti għal dak li jkun meqjus essenzjali għal ħajja ta' kuljum.

Il-kreditur madankollu ma jistax jaqbad assi immobbli. Dan it-tip ta' qbid jeħtieġ deċiżjoni definittiva mill-qorti.

### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

Ġeneralment, il-qorti li tordna miżura provviżorja tiddeċiedi wkoll dwar l-effetti tagħha. Il-qorti tista' tiffissa perjodu ta' żmien għall-ordni tagħha, jew tillimita ruħha biex tispeċifika assi jew atti.

Meta l-qorti tawtorizza l-qbid b'rispons għal rikors *ex parte* minn waħda mill-partijiet, il-liġi tistabbilixxi perjodi ta' preskrizzjoni li fihom għandu jsir ir-rikors għal awtorizzazzjoni lill-qorti. Jekk it-talba għall-awtorizzazzjoni ma ssirx fil-ħin, il-qbid awtomatikament isir null.

### 3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?

Il-miżuri provviżorji huma dawk li l-liġi tagħti s-setgħa lill-imħallf li jirregola b'mod temporanju tilwima bejn diversi partijiet sakemm tingħata soluzzjoni definittiva sabiex jintervjeni fil-qafas tal-proċedura prinċipali.

Skont definizzjoni mogħtija mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, huma miżuri meħuda biex jiġu ssalvagwardjati drittijiet, mitluba li jiġu rikonoxxuti mill-imħallf tal-kawża prinċipali, biex jiġi ppreservat l-istatus quo, kemm fil-fatt u fid-dritt.

Il-miżuri provviżorji jistgħu jittieħdu wkoll sabiex sitwazzjoni ma tkomplikx tmur għall-agħar.

Fil-prattika, dawn il-miżuri għinu lill-kredituri biex jiproteġu lilhom infushom kontra r-riskju li ma jithallsux bl-użu ta' waħda minn dawn iż-żewġ tekniki: jew id-debituri ma jithallewx jeħilsu mill-assi tagħhom, jew jiġu rreġistrati ipoteki fuq l-assi sabiex jekk l-assi jibiddlu l-idejn jista' jiġi rkuprat mill-akkwidenti futuri.

## 4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?

Meta miżura provviżorja tittieħdet minn qorti wara seduta li fiha nkunu nstemgħu l-partijiet, din tista' tiġi appellata. Il-preskrizzjoni għall-appell hija ta' 15-il ġurnata wara n-notifika tad-deċiżjoni.

Ma hemmx appell minn deċiżjonijiet meħuda wara rikors *ex parte*. Jekk parti fil-kawża tkun tal-fehma li l-miżura tteħdet bi żball hija tista' titlob lill-qorti għal miżura provviżorja ġdida li tissospendi l-effetti tal-miżura oriġinali li kienet itteħdet wara rikors *ex parte*.

### Holoq relatati

 <http://www.legilux.lu/>

L-aħħar aġġornament: 03/05/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirrifletti l-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## Miżuri interim u kawtelatorji - Malta

### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

It-tipi differenti ta' miżuri kawtelatorji huma dawn li ġejjen:

il-mandat ta' deskrezzjoni;

il-mandat ta' qbid;

il-mandat ta' qbid fuq azjenda kummerċjali;

il-mandat ta' sekwestru;

il-mandat ta' impediment tas-safar;

il-mandat ta' arrest ta' b'cejjeċ tal-baħar;

mandat ta' arrest ta' inġenji tal-ajru;

il-mandat ta' inibizzjoni.

### 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

Il-miżuri huma regolati permezz tal-Kap 12 tal-Liġijiet ta' Malta taħt l-Artikoli 829 et seq. Jista' ukoll jatgħti l-każ li japplikaw disposizzjonijiet f' xi liġijiet speċjali.

#### 2.1 Il-proċedura

It-talba għall-ħruġ ta' xi wieħed mill-miżuri msemmija għandha ssir b'rikors guramentat imħejji mir-rikorrenti u għandu jkun fiha l-orijini u x-xorta tad-debitu jew il-pretensjoni li wieħed ikun irid iqiegħed fiż-żgur, u fejn id-dritt imfitteix li jkun assikurat bl-att huwa dejn, jew talba li tista' tkun sodisfatta bil-ħlas ta' ammont ta' flus, l-ammont li għalih tammonta t-talba.

#### 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

4 Dawn il-mandati jinħarġu mill-Qorti. Il-mandati ta' deskrezzjoni jew ta' impediment tas-safar sabiex tittieħed is-subizzjoni tal-parti kuntrarja ma jistgħux jiġu maħruġa mill-Qorti tal-Maġistrati (Malta) jew mill-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) fil-kompetenza tagħha inferjuri. Barra minn hekk, ma jistgħux jiġu maħruġa mandati ta' qbid jew ta' sekwestru biex jitqiegħdu fiż-żgur jeddijiet jew pretensjonijiet kontra l-Gvern ta' Malta. Ma jista' jiġi maħruġ ebda mandat ta' qbid jew ta' sekwestru, biex jitqiegħdu fiż-żgur jeddijiet jew pretensjonijiet kontra in-nies tal-forzi armati ta' xi pajjiż jew dawk ta' xi bastiment li jkun mikri għal kollox fis-servizz tal-Gvern ta' Malta meta dawn in-nies ikunu jinsabu f'Malta mal-forza jew bastiment li miegħu jkunu jagħmlu. Ebda mandat ta' impediment tas-safar biex jitqiegħdu fiż-żgur jeddijiet jew pretensjonijiet kontra il-kaptani, il-baħrin, jew nies oħra tal-baħar ingaġġati regolament, meta l-bastiment li jkunu fuqu ngagġati jkun irċieva l-karti tas-safar, u l-inġinieri ta' kull grad, li jkunu fis-servizz ta' bastiment tal-istim.

Wieħed għandu dejjem jirreferi għall-Artikoli 829 et seq. tal-Kap. 12 tal-Liġijiet ta' Malta. Jista' ukoll jatgħti l-każ li japplikaw disposizzjonijiet f' xi liġijiet speċjali.

### 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

#### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu sugġetti għal dawn il-miżuri?

L-assi li huma soġġetti għal dawn il-miżuri huma assi mobbli kif ukoll immobbli. Jista' jinħareġ ukoll mandat ta' qbid fuq azjenda kummerċjali. Mandat ta' arrest kawtelatorju jista' jinħareġ fuq b'cejjeċ tal-baħar 'il fuq minn għaxar metri, kif ukoll fuq inġenji tal-ajru.

#### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

L-effett tagħhom iwarja skont in-natura tal-miżura, iżda b'mod ġenerali, l-assi kemm mobbli kif ukoll immobbli ma jkunux jistgħu jinbiegħu jew jiġu trasferiti lil terzi.

Il-mandat ta' deskrezzjoni jista' jinħareġ biex iqiegħed fiż-żgur jedd fuq ħwejjeġ mobbli, li, sabiex dak il-jedd jista' jiġi eżerċitat, ir-rikorrent ikollu interess li dawk il-ħwejjeġ mobbli jibqgħu fil-lok u fl-istat li fih ikunu jinsabu. Fil-waqt li mandat ta' qbid ta' ħwejjeġ mobbli ir-Registratur jaqbad mingħand id-debitur l-oġġetti jew l-oġġett imsemmi fir-rikors. L-effett ta' mandat ta' qbid kawtelatorju ta' azjenda kummerċjali huwa li jippreserva l-assjem sħiħ tal-assi ta' azjenda, inkluzi l-liċenzi u l-avvjament, jordna li l-istess ma tiġix mibjugħa in parti jew totalment u fl-istess ħin iżommha għaddejja fin-negozju, iżda f'kull każ il-qorti ma għandhiex tilqa' talba għal mandat jekk tkun sodisfatta li hemm mezz oħra għall-kawtela tal-ammont pretiż. Min-naħa l-oħra, il-mandat ta' arrest ta' b'cejjeċ tal-baħar kif ukoll inġenji tal-ajru ikollu l-effett li jaqbad il-biċċa tal-baħar ta' 'il fuq minn għaxar metri jew inġenji tal-ajru mingħand id-debitur kif ukoll li jissekwestra l-istess għand l-awtorità li f'idejha tinsab, kif ukoll li jordna li l-istess awtorità ma tirilaxxax il-biċċa tal-baħar jew ta' l-ajru jew li tippermetti lid-debitur milli b'xi mod jitlaq mill-pussess tiegħu l-istess fis-sħiħ jew in parti jew li jagħti jew iċedi xi drittijiet fuq l-istess. L-iskop tal-mandat ta' inibizzjoni hu dak li jzomm persuna milli tagħmel kwalunkwe haġa li tkun li tista' tkun ta' preġudizzju għall-persuna li qed titlob il-mandat.

#### 3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?

Sakemm ma jiġix imħassar mill-Qorti jew irtirat mill-parti li toħroġ il-mandat, kull mandat kawtelatorju għandu jibqa' fis-seħħ sa ħmistax-il ġurnata wara li l-kawża tgħaddi f'ġudikat.

### 4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?

Appell kontra dawn il-miżuri m'hemmx iżda hemm dak li jissejjaħ kontro-mandat. F'dan il-każ, l-intimat li jkun inħareġ att kawtelatorju kontrih jista' jagħmel rikors lill-qorti li tkun ħarġet l-att kawtelatorju, jew inkella, jekk tkun saret kawża, jista' jagħmel rikors lill-qorti li tkun qiegħda tittratta dik il-kawża li fih jitlob li l-att kawtelatorju jiġi revokat, sew għal kollox jew f'parti minnu, għal xi waħda minn dawn ir-raġunijiet li ġejjin:

li l-att kawtelatorju m'għadux iktar fis-seħħ;

li waħda mill-ħtiġiet tal-liġi għall-ħruġ tal-att kawtelatorju ma tkunx għadha fil-fatt teżisti;

li jkun hemm garanzija xierqa oħra sabiex tissodisfa l-pretensjoni ta' min ikun talab il-ħruġ tal-att kawtelatorju sew bil-ħruġ ta' att kawtelatorju ieħor, jew inkella jekk dik il-garanzija oħra tista' għas-sodisfazzjon tal-qorti tassigura biżżejjed il-pretensjoni; jew

jekk jintwera li l-ammont mitlub ma jkunx *prima facie* ġustifikat jew ikun eċċessiv; jew

jekk il-garanzija mogħtija titqies mill-qorti li tkun biżżejjed; jew

jekk jintwera li fiċ-ċirkostanzi ma jkunx raġonevoli li jinżamm fis-seħħ l-att kawtelatorju jew parti minnu jew li dan l-att jew parti minnu mhux iktar meħtieġ jew ġustifikabbli.

L-aħħar aġġornament: 22/03/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi fitt mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## Miżuri interim u kawtelatorji - Olanda

### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

Liema huma t-tipi differenti ta' miżuri?

Hemm żewġ tipi ta' miżuri: miżuri provviżorji u kawtelatorji.

Il-miżuri provviżorji huma miżuri li jiġu qabel is-sentenzi tal-qorti fil-proċedimenti dwar il-merti. Is-sentenza mogħtija mill-qorti fil-proċedimenti dwar il-merti tista' tikkonferma l-miżura provviżorja jew twarrabha.

Il-miżuri kawtelatorji huma miżuri maħsuba li jassiguraw li d-debitur jissodisfa l-obbligi tiegħu. Dawn il-miżuri jippermettu lill-kredituri li jkopru lilhom infushom kontra r-riskju li ma jirċevux dak li huwa dovut lilhom.

Il-qorti tista' timponi miżuri provviżorji u kawtelatorji fuq il-propjetà tad-debitur. Il-kreditur huwa intitolat bil-liġi biex jitlob ċerti miżuri qabel is-sentenza u anke qabel il-proċedimenti li għandhom l-għan li jippreservaw id-drittijiet li jistgħu jiġu eżerċitati biss wara s-sentenza. L-intenzjoni hi li jiġi evitat li l-parti l-oħra tirrendi illużorju d-dritt tal-kreditur għall-irkupru, pereżempju billi tbigh beni, taħbihom, tagħtihom lil haddieħor jew li xxekkilhom b'rahan jew b'ipoteka.

### 1.1 Miżuri provviżorji

Il-miżuri provviżorji jistgħu jiġu imposti fi proċedimenti speċifikament maħsuba biex jinkisbu tali miżuri jew fi proċedimenti dwar il-merti pendenti quddiem il-qorti.

Regoli speċjali japplikaw għal mandati provviżorji ta' inibizzjoni fi proċedimenti ta' divorzju.

### 1.2 Miżuri kawtelatorji

#### A. Il-qbid (*conservatoir beslag*)

Il-qorti tista' tagħti permess lill-kreditur biex jaqbad il-propjetà tad-debitur bil-għan li tiġi ppreżervata l-propjetà sakemm jiġi stabbilit d-dritt allegat minn min jottjeni l-qbid.

Hemm erba' tipi ta' qbid:

Qbid għall-irkupru ta' krediti (*conservatoire verhaalsbeslagen*). Il-propjetà tinqabad wara li l-qorti tiddeċiedi li pretensjoni monetarja trid tiġi ssodisfata.

Il-qbid bl-iskop ta' ċediment ta' propjetà mobbli jew konsenja ta' beni (*conservatoir beslag tot afgifte van roerende zaken of levering van goederen*). F'dan il-każ, il-qbid jiġi impost fuq id-debitur biex tiġi zgurata l-preservazzjoni tad-drittijiet bħala sid jew benefiċjarju intitolat għall-konsenja.

Il-qbid matrimonjali qabel is-sentenza (*conservatoir marital beslag*). Il-konjuġi li jixtieq divorzju, separazzjoni legali jew il-likwidazzjoni mill-komunjoni tal-akkwist tal-propjetà jista' jippreżenta dan il-qbid sabiex jipprevjeni li jitneħħew beni mill-komunjoni qabel ma sseħħ id-distribuzzjoni.

Il-qbid biex tiġi ppreżervata l-evidenza (*conservatoir bewijsbeslag*). L-għan ta' dan il-qbid huwa li tissalvagwardja l-evidenza.

#### B. Konsenja

Din il-miżura tirrelata l-iktar ma' każijiet fejn hemm riskju li l-oġġetti maqbudin jitneħħew. Fuq talba tal-persuna li qed tippreżenta dan il-qbid, il-qorti tordna li l-beni maqbudin jew li għandhom jiġu maqbudin jingħataw lil kustodju li għandu jiġi indikat mill-qorti.

Il-konsenja tista' tiġi ordnata separatament mill-qbid.

#### C. It-tqegħid taħt amministrazzjoni

Propjetà li hija s-suġġett ta' kontestazzjoni dwar il-proprietà tista' titqiegħed taħt amministrazzjoni mill-qorti. Pereżempju: hemm kontestazzjoni dwar id-dritt għall-konsenja ta' kumpanija. Il-qbid jew il-konsenja tal-beni tal-kumpanija jistgħu jwaqqfu l-kontinwazzjoni tal-operazzjoni kummerċjali tiegħu. L-amministratur jista' jmexxi l-kumpanija sakemm isiru l-proċedimenti.

#### D. It-tqegħid tal-issigillari u l-inventarji

Bil-permess tal-qorti tas-sottodistrett (*kantonrechter*), beni li jagħmlu parti minn suċċessjoni jew minn ċertu propjetà ta' sjieda kongunta jistgħu jitqiegħdu taħt issigillari min-nutar. Ma hemmx bżonn ta' avukat. Din il-miżura rari tintuża. Din il-miżura, pereżempju, tista' tintalab mill-eredi, mill-konjuġi superstiti jew minn soċju reġistrat, eżekutor u partijiet li għandhom dritt (limitat) għal sehem tal-propjetà bi sjieda kongunta.

Talba għat-tneħħija tal-issigillari għandha tiġi sottomessa wkoll fil-qorti tas-sottodistrett.

Fuq talba tal-persuni hawn qabel imsemija, l-imħallef tal-qorti tas-sottodistrett jista' jordna inventarju tal-beni maqbul minn nutar. Ma hemmx bżonn ta' avukat. L-iskop tal-miżura hu li jiġi determinat id-daqs (u l-valur) tal-beni. Ir-rikors jista' jsir flimkien ma' talba għall-issigillari jew għat-tneħħija tal-issigillari. Il-miżura tinvolvi deskrizzjoni qasira tal-attivi u l-passivi kompriżi fil-beni u, fuq talba ta' parti, stima tal-valur tal-proprietà mobbli. Jekk il-partijiet ma jaslux fi ftehim dwar il-hatra ta' valutatur(i) (i)ċċertifikat(i), il-valutatur(i) jinħatar/ru min-nutar.

### 1.3 L-eżekuzzjoni provviżorja

Jekk inhu meħtieġ, il-qorti tista' tiddikjara li s-sentenza tagħha għandha tkun provviżorjament eżekutorja fil-każijiet kollha li jinqalgħu, sakemm mhux determinat mod ieħor mil-liġi jew min-natura tal-każ. Jekk ma tippermettix il-liġi, l-ordni ta' eżekuzzjoni provviżorja għandu jintalab mir-rikorrent. Il-qorti ma tistax tordna dan minn jeddha.

Sentenza ddikjarata bħala provviżorjament eżekutorja tista' tiġi eżegwita immedjatament anki jekk tiġi pprezentata oġġezzjoni jew jiġi pprezentat appell jew appell fil-kassazzjoni kontra s-sentenza. L-ordni ta' eżekuzzjoni jista' jkopri s-sentenza kollha jew parti minnha. Is-sentenza tista' tiġi eżegwita wkoll mingħajr ma din tkun iddikjarata provviżorjament eżekutorja, iżda l-eżekuzzjoni tagħha tkun sospiża bil-prezentazzjoni ta' appell. Jekk sentenza tiġi ddikjarata bħala provviżorjament eżekutorja, l-eżekuzzjoni tagħha tista' titkompla jew anke tinbeda wara li jiddaħħal appell kontra s-sentenza.

## 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

### 2.1 Il-proċedura

#### A. Il-qbid

Il-qbid jinħareġ bil-permess tal-imħallef tal-qorti distrettwali li jisma' t-talbiet għal miżuri provviżorji. Applikazzjoni għall-permess issir minn avukat. Fil-prinċipju l-imħallef jista' jistrieħ fuq l-allegazzjonijiet tar-rikorrent. Fil-prinċipju d-debitur ma jinstemax. L-ordni tal-qorti s-soltu tingħata proprju fl-istess gurnata. F'każ ta' talba monetarja, l-imħallef jistabbilixxi l-ammont kopert mill-awtorizzazzjoni. L-imħallef jista' jordna li tingħata garanzija biex tkopri d-danni possibbli kaġunati mill-qbid.

Il-qbid jiġi eżegwit b'taħrika notifikata minn bailiff. Il-persuna li tottjeni l-qbid illi sussegwentament tinstab li aġixxiet hażin tista' tiġi ordnata li tħallas id-danni.

Il-proċedura li titlob il-qbid tiġġenera spejjeż bħal: id-dritt tar-reġistru (<http://www.rechtspraak.nl/>), spejjeż imġarrba biex jitqabdad avukat (<http://www.advocatenorde.nl/>) u t-tariffi tal-bailiff (<http://www.kbvg.nl/>).

#### B. Konsenja

Il-konsenja tiġi ordnata mill-imħallef tal-qorti distrettwali li jisma' t-talbiet għal miżuri provviżorji fuq talba tal-parti li tottjeni l-qbid. Il-parti maqbuda u kwalunkwe parti interessata oħra jinstemgħu sakemm ċirkustanzi urġenti ma jipprekludux li dan isir. L-ebda appell mhu permess kontra din l-ordni. L-imħallef jista' jordna li tingħata garanzija.

L-imħallef tal-qorti distrettwali li jisma' t-talbiet għal miżuri provviżorji jista' jordna l-konsenja separatament mill-qbid.

Il-proċedura li tirreġedi l-konsenja tiġġenera spejjeż bħal: id-dritt tar-reġistru tal-qorti (<http://www.rechtspraak.nl/>), spejjeż imġarrba biex jitqabdad avukat (<http://www.advocatenorde.nl/>) u t-tariffi tal-bailiff.

#### C. It-tqegħid taħt amministrazzjoni



Fuq talba tal-parti interessata, l-imħallef tal-qorti distrettwali li jisma' t-talbiet għal miżuri provviżorji jqiegħed il-propjeta kkontestata taħt amministrazzjoni. Il-miżura mhi relatata mal-ebda qbid eżegwit. Kwalunkwe qbid eżegwit fuq il-propjeta ma jirrestringix is-setgħat tal-amministratur. Il-miżura tista' tkopri kwalunkwe tip ta' beni, propjeta mobbli jew immobbli u d-drittijiet tal-propjeta. L-amministrazzjoni hija ta' interess prinċipalment biex tiżgura l-geštjoni kontinwa minn parti terza indipendenti tal-beni ta' kumpaniji, pereżempju, waqt il-proċedimenti.

Il-proċedura li titlob it-tqegħid taħt amministrazzjoni tiġġenera spejjeż bħal: id-dritt tar-reġistru tal-qorti (<http://www.rechtspraak.nl/>), spejjeż imġarrba biex jitqabba avukat (<http://www.advocatenorde.nl/>) u s-salarju tal-amministratur.

D. Il-miżuri provviżorji

Il-proċedimenti provviżorji jistgħu jinstemgħu b'mod kompletament separat mill-proċedimenti dwar il-merti u ma għandhomx għalfejn jiġu segwiti minnhom. L-imħallef tal-qorti distrettwali li jisma' t-talbiet għal miżuri provviżorji għandu l-gurizdizzjoni li jagħti miżuri provviżorji fil-kwistjonijiet kollha, fejn xieraq. L-imħallef tal-qorti subdistrettwali għandu l-gurizdizzjoni wkoll f'każijiet fejn għandu jagħti sentenza fil-proċedimenti dwar il-merti. Barra mill-gurizdizzjoni territorjali normali, il-qorti li l-miżura għandha tittieħed fil-gurizdizzjoni tagħha, għandha gurizdizzjoni addizzjonali. Kull ordni jew propjazzjoni li jistgħu jintalbu fil-proċedimenti dwar il-merti jistgħu jintalbu fil-proċedimenti provviżorji. Talbiet monetarji jistgħu jkunu permessi taħt certi kundizzjonijiet (ara 2.2).

Fil-proċedimenti quddiem l-imħallef li jisma' t-talbiet għal miżuri provviżorji, ir-rikorrent għandu jiġi assistit minn avukat. L-intimat jista' jiġi assistit minn avukat. Fil-proċedimenti quddiem l-imħallef tal-qorti subdistrettwali, il-partijiet jistgħu jipproċedu mingħajr avukat. Is-smiġħ huwa orali u informali. Is-sentenza normalment tingħata wara ftit ġimgħat. Il-qorti tista' tiddikjara minn jeddha li l-miżura provviżorja hija provviżorjament eżekutorja. "Provviżorja" ifisser li s-sentenza hija legalment riversibbli. Tista' tingħata sentenza differenti fi kwalunkwe proċediment dwar il-merti.

Din il-proċedura tiġġenera l-ispejjeż li ġejjin: id-dritt tar-reġistru tal-qorti (<http://www.rechtspraak.nl/>), it-tariffi tal-bailiff (<http://www.kbvg.nl/>) u, għar-rikorrent, l-ispejjeż imġarrba biex jitqabba avukat (<http://www.advocatenorde.nl/>).

Il-miżuri provviżorji ta' rimedju jistgħu jingħataw ukoll fi proċeduri tal-qorti pendenti dwar il-merti, li japplikaw għat-tul tal-litigazzjoni. Il-miżuri provviżorji li għandhom jintalbu għandhom ikunu relatati mat-talba fil-proċedimenti ewlenin. Din il-proċedura rari tintuża.

F'każijiet ta' divorzju, mandati provviżorji ta' inibizzjoni jintalbu għat-tul tal-proċedura u għal xi żmien wara. Xi eżempji jinkludu: id-dar matrimonjali, il-beni għall-użu ta' kuljum, it-tfal u l-manteniment għal konjuġi li għandu jifhallas mill-konjuġi l-ieħor.

Dawn il-miżuri jintalbu permezz ta' talba separata, qabel, waqt u anke wara l-proċedimenti ta' divorzju sal-mument meta ma jibqgħux effettivi. Il-proċedimenti orali jridu jkunu bdew sa mhux iktar tard mit-tielet ġimgħa wara l-preżentazzjoni tat-talba u l-imħallef għandu jiddeciedi kemm jista' jkun malajr.

Din il-proċedura tiġġenera l-ispejjeż li ġejjin: id-dritt tar-reġistru tal-qorti (<http://www.rechtspraak.nl/>), u l-ispejjeż imġarrba biex jitqabba avukat (<http://www.advocatenorde.nl/>).

E. L-eżekuzzjoni provviżorja

Fi proċedimenti ordinarji b'citazzjoni, il-qorti tista', wara talba mir-rikorrent, tiddikjara s-sentenza kollha jew parti minnha bħala provviżorjament eżekutorja, sakemm ma jkunx determinat mod ieħor mil-liġi jew min-natura tal-każ. Hija tista' tagħmel li l-eżekutorjeta provviżorja tkun soġġetta għall-kundizzjoni tal-ghoti ta' garanzija. Id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjeta provviżorja hija possibbli wkoll fuq l-inizjattiva tagħha stess fi proċedimenti provviżorji. L-istess japplika fi proċeduri b'talba.

## 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

A. Il-qbid

It-talba jrid ikun fiha ċertu informazzjoni: In-natura tal-qbid li qed jintalab u d-dritt invokat minn min jipprezenta t-talba u f'każ ta' talba monetarja, l-ammont (massimu) mitlub ukoll. B'żieda ma' dan, skont il-qbid li qed jintalab, trid tintwera jekk il-biża' ta' miżapproprjazzjoni hix fundata. Mhux meħtieġ interess urġenti.

B. Konsenja

F'każ ta' talba magħmula mill-parti li talbet il-qbid, l-urġenza mhix meħtieġa. Madankollu, fi proċedimenti provviżorji, ir-rikorrent jeħtieġ li jkollu interess urġenti. Mhux meħtieġ li tintwera biża' ta' miżapproprjazzjoni.

C. It-tqegħid taħt amministrazzjoni

Din tinvolvi proċedimenti provviżorji u għaldaqstant ir-rikorrent jeħtieġ li jkollu interess urġenti. Mhux meħtieġ li tintwera biża' ta' miżapproprjazzjoni.

D. Il-miżuri provviżorji

Fi proċedimenti provviżorji, ir-rikorrent jeħtieġ li jkollu interess urġenti, il-qorti tiżen bejn l-interessi tal-partijiet u d-deċiżjoni tipprovdi rimedju provviżorju. Mhux meħtieġ li l-interess urġenti tal-attur ikun ibbażat fuq ċirkostanzi relatati mal-intimat. It-talba tista' tiġi kkontestata jew tkun kontestabbli. Talbiet monetarji jridu jissodisfaw kriterji aktar stringenti biex ikunu ammissibbli taħt proċedimenti provviżorji. L-interess urġenti tar-rikorrent jirċievi skrutinju addizzjonali, filwaqt li r-riskju tal-impossibbiltà tal-flas lura – li jista' jwassal biex ir-rimedju jiġi miċħud – irid ukoll jitqies meta jitwieżnu l-interessi kontropposti. Fil-qorti distrettwali kollha, proċeduri provviżorji għal għbir ta' dejn jistgħu jiġu istitwiti fuq talbiet mhux kontestati jew li ma jkunux raġjonevolment kontestabbli li jirriżultaw minn ftehim dwar beni konsenjati u/jew servizzi pprovduti.

Ma japplikawx rekwiżiti dwar kemm hu kontestabbli jew urġenti l-każ biex jingħata rimedju provviżorju fi proċedimenti ta' divorzju u proċedimenti oħra fil-mertu. Il-biża' ta' miżapproprjazzjoni hija irrelevanti wkoll.

E. L-eżekuzzjoni provviżorja

Ma japplikax.

## 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

L-iskop tal-miżuri kawtelatorji huwa li jzommu sitwazzjoni ta' *de facto* jew *de jure* sabiex jiġu salvagwardjati drittijiet (ta' rimedju). L-iskop tal-miżuri provviżorji huwa li jzommu sitwazzjoni ta' *de facto* jew *de jure* qabel sentenza dwar il-proċedimenti dwar il-merti.

### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?

A. Il-qbid

Fil-prinċipju, il-qbid huwa possibbli fuq kull tip ta' beni, bl-eċċezzjoni ta' assi maħsuba għas-servizzi pubbliċi u l-oġġetti mnizzla fl-Artikolu 447, 448 u 712 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering*). Parti mis-salarji u talbiet oħra għal pagamenti perjodiċi mhix eligibbli għall-qbid. Il-qbid jista' jiġi eżegwit ukoll fuq dritt limitat jew fuq sehem f'beni. Ir-regoli għall-qbid fuq assi ta' dan it-tip, f'dak il-każ, japplikaw *mutatis mutandis* (Artikolu 707 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

B. Konsenja

Propjeta mobbli li mhix propjeta registrata.

C. It-tqegħid taħt amministrazzjoni

Il-beni kollha li għandhom l-intitolament kontestat.

D. Il-miżuri provviżorji

It-tipi kollha ta' beni jistgħu jkunu soġġetti għal talba fi proċedimenti provviżorji jew għal intitolament provviżorju fil-proċedimenti dwar il-merti.

E. L-eżekuzzjoni provviżorja

Ma japplikax.

### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

A. Il-qbid

Il-konsegwenza ta' qbid hi li l-assi maqbuda jiġu frizati. Il-parti maqbuda ma tistax iżjed tbigh il-propjetà, tagħtiha b'donazzjoni, tagħti xi dritt fuqha jew tikriha eċċ. Din l-inkapaċità milli wieħed jiddisponi mill-propjetà hija waħda relattiva: Hija effettiva biss fil-konfront tal-parti li ottjeniet il-qbid. Fil-każ ta' sekwestru, is-sekwestrarju jrid joqgħod lura milli jhallas xi flus jew jikkonsenja propjetà. Madankollu t-terz akkwirent b'*bona fidi* huwa protett f'ċerti kundizzjonijiet. Fil-każ ta' sekwestru, is-sekwestrarju huwa obbligat jiddikjara l-flus jew propjetà f'idejhi illi huma dovuti lill-parti li s-sekwestru sar kontra tagħha. L-irtirar ta' beni sekwestrati huwa punibbli.

B. Konsenja

L-irtirar ta' beni konsenjati huwa punibbli.

C. It-tqegħid taħt amministrazzjoni

L-amministrazzjoni tal-beni hija ttrasferita lill-amministratur.

D. Il-miżuri provviżorji

Il-konformità spiss tiġi eżegwita permezz ta' flus perjudiku bħala penali.

### 3.3 X'inhuma l-validi ta' dawn il-miżuri?

A. Il-qbid

Il-qorti għandha dejjem tispeċifika t-terminu perentorju biex tinfetaħ il-kawża prinċipali meta tagħti permess għall-qbid. Jekk il-kawża prinċipali ma tkunx għadha nfetħet, il-qorti tispeċifika terminu perentorju għall-qbid, fi żmien tmient ijiem wara l-qbid biex tinfetaħ il-kawża prinċipali. Jistgħu jiġu kkunsidrati biss bħala kawżi prinċipali dawk il-proċeduri għall-ksib ta' ordni eżekutorju ta' flus tat-talba li għaliha ġie eżegwit il-qbid bħala assigurazzjoni. Sadanittant, il-qbid jista' jitneħħa mill-qorti fuq talba tal-persuna li l-beni tagħha ġew maqbuda jew fuq talba ta' parti interessata oħra. Jekk jinqabez it-terminu perentorju, jieqaf il-qbid.

Il-qbid isir eżekutorju malli l-persuna li qed tottjeni l-qbid tkun akkwistat titolu eżekutorju u l-parti li l-qbid sar kontriha tkun ġiet notifikata b'dan it-titolu (u fil-każ ta' sekwestru, il-parti terza wkoll).

Jekk il-pretenzjoni tat-talba fil-kawża prinċipali tiġi irrevokabbilment miċhuda, jieqaf il-qbid. Il-qbid jista' jitneħħa fuq talba tal-parti li l-qbid sar kontriha.

B. Konsenja

Il-konsenja tista' titneħħa mill-imħallef li jisma' t-talbiet għal miżuri provviżorji fuq talba ta' kull parti interessata fi proċedimenti provviżorji. L-imħallef jiddetermina, jekk meħtieġ, lil liema parti s-sekwestrarju għandu jikkonsenja l-propjetà. It-tneħħija tal-qbid li l-konsenja hija bbażata fuq tirriżulta fit-terminazzjoni tal-konsenja. Is-sekwestrarju mbagħad jikkonsenja l-propjetà lill-parti li l-qbid sar kontriha. Ladarba jiġi ddeterminat liema parti hija intitolata għall-propjetà permezz ta' sentenza finali jew sentenza li tiġi ddikjarata provviżorjament eżekutorja, is-sekwestrarju jikkonsenja l-propjetà lill din il-persuna.

C. It-tqegħid taħt amministrazzjoni

Jekk it-talba fl-azzjoni prinċipali għadha ma ġietx ipprezentata l-qorti, din trid issir fi żmien li jiġi determinat mill-qorti. Jekk dan il-perjodu ma jiġix osservat, l-amministrazzjoni tiġi terminata.

Ladarba jiġi ddeterminat liema parti hija intitolata għall-propjetà permezz ta' sentenza finali jew sentenza li tiġi ddikjarata provviżorjament eżekutorja, l-amministratur jikkonsenja l-propjetà lill din il-persuna. L-amministrazzjoni tiġi terminata b'deċiżjoni kongunta bejn il-partijiet, jew fuq talba ta' waħda minnhom, mill-imħallef li jisma' t-talbiet għal miżuri provviżorji.

D. Il-miżuri provviżorji

Il-miżuri provviżorji ta' rimedju japplikaw sa mal-qorti tgħaddi s-sentenza fil-proċeduri dwar il-merti.

L-imħallef fil-proċedimenti provviżorji jista' wkoll jillimita l-perjodu ta' validità tal-miżuri jew jagħmilhom soġġetti għall-kundizzjoni li l-proċeduri dwar il-merti jiġu pprezentati fi żmien speċifiku. Mandati provviżorji ta' inibizzjoni li jinħarġu fi proċedimenti dwar il-merti jispjocaw ukoll jekk tiġi terminata l-azzjoni prinċipali qabel iż-żmien.

Mandati provviżorji ta' inibizzjoni fi proċedimenti ta' divorzju jistgħu jibqgħu fis-seħħ għal xi żmien wara d-divorzju. Dawn jistgħu jiġu emendati jew jitneħħew.

Mandati provviżorji ta' inibizzjoni maħruġa qabel ma l-proċedimenti ta' divorzju jieqfu jekk it-talba għad-divorzju ma ssirx fi żmien erba' ġimgħat mid-deċiżjoni li tordna l-mandati provviżorji ta' inibizzjoni.

E. L-eżekuzzjoni provviżorja

Il-qorti tal-appell tista' tissospendi l-eżekuzzjoni. Is-sospensjoni tista' tinkiseb permezz ta' proċedimenti eżekuttivi.

## 4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?

Regoli ġenerali

Oppożizzjoni, appell u appell fil-kassazzjoni jistgħu jiġu pprezentati kontra sentenza.

Oppożizzjoni tista' tiġi pprezentata fil-qorti li tat sentenza fil-kontumacia tal-konvenut mill-istess konvenut kontumaci fi żmien erba' ġimgħat (il-bidu tal-perjodu jvarja).

Appell (għal ammonti ta' aktar minn EUR 1750) jista' jiġi pprezentat fil-qorti tal-appell mill-parti telliefa fi żmien tliet xhur mis-sentenza.

Appell fil-kassazzjoni jista' jiġi pprezentat fil-Qorti Suprema tan-Netherlands (*Hoge Raad der Nederlanden*) mill-parti telliefa fi żmien tliet xhur mis-sentenza ta' qorti jew fl-ewwel u fl-ogħla istanza, jew fil-qorti tal-appell.

Appell u appell fil-kassazzjoni kontra ordni tal-qorti tal-Qorti Suprema tan-Netherlands huma wkoll possibbli.

Appell jiġi pprezentat mill-rikorrent u l-partijiet interessati li deheru fil-proċeduri, fi żmien tliet xhur mis-sentenza, u fil-każ ta' persuni interessati oħra, fi żmien tliet xhur minn meta jiġu nnotifikati bl-ordni tal-qorti.

Appell fil-kassazzjoni jista' jiġi pprezentat mill-partijiet li deheru f'waħda mill-grati preċedenti fi żmien tliet xhur mis-sentenza.

L-effett ta' dawn ir-rimedji legali huwa li tiġi sospiza l-eżekuzzjoni, sakemm is-sentenza ma tiġix iddikjarata provviżorjament eżekutorja.

A. Il-qbid

M'hemmx appell quddiem qorti superjuri kontra l-permess mogħti biex jinkiseb il-qbid (l-Artikolu 700(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). Il-parti li titlob il-qbid tista' tappella u wara tappella fil-kassazzjoni kontra deċiżjoni li tiċħad it-talba.

B. Konsenja

Jekk konsenja tingħata b'ordni mogħtija fuq talba tal-parti li titlob il-qbid, mhux permess appell quddiem qorti superjuri kontra dik l-ordni.

Ir-rikorrent jista' jappella u wara jappella fil-kassazzjoni kontra deċiżjoni li tiċħad it-talba.

Oppożizzjoni, appell u appell fil-kassazzjoni jistgħu jiġu pprezentati kontra ordni tal-qorti provviżorju.

C. It-tqegħid taħt amministrazzjoni

Oppożizzjoni, appell u appell fil-kassazzjoni jistgħu jiġu pprezentati kontra ordni li tqiegħed propjetà taħt amministrazzjoni.

D. Il-miżuri provviżorji

Oppożizzjoni, appell u appell fil-kassazzjoni jistgħu jiġu ppreżentati kontra proċedimenti provviżorji mogħtija waqt proċedimenti provviżorji jew waqt proċedimenti dwar il-merti. Appell jew appell fil-kassazzjoni kontra mandati provviżorji ta' inibizzjoni mogħtija fi proċedimenti tad-divorzju mhux permess. E. L-eżekuzzjoni provviżorja

Jekk sentenza ma għiet iddikjarata bħala provviżorjament eżekutorja, dikjarazzjoni ta' dan it-tip xorta tista' tinkiseb f'appell jew f'appell ta' kassazzjoni jew permezz ta' proċedimenti eżekuttivi. Jekk sentenza għiet dikjarata provviżorjament eżekutorja, il-qorti tal-appell tista' tissospendi l-eżekuzzjoni. Dan mhux possibbli b'appell fil-kassazzjoni. Is-sospensjoni tista' wkoll tinkiseb permezz ta' proċedimenti eżekuttivi.

L-aħħar aġġornament: 01/10/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-gestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi fit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna **pl** għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

## Miżuri interim u kawtelatorji - Polonja

### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

It-tip ta' miżura jiddependi min-natura tat-talba li trid tiġi żgurata. Skont l-Artikolu 747 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*kodeks postępowania cywilnego*), it-talbiet monetarji jiġu żgurati permezz ta':

qbid tal-assi mobbli, il-pagi u s-salarji, kontijiet bankarji jew talbiet oħra, jew drittijiet ta' propjetà oħra;

piż fuq il-proprietà immobbli tal-obbligant permezz ta' ipoteka;

projbizzjoni fuq it-trasferiment jew l-impożizzjoni ta' piż fuq il-propjetà immobbli li għaliha ma hemmx registru tal-artijiet jew għall-ipoteki jew fejn dawn ir-registri ġew meqruda;

l-impożizzjoni ta' piż fuq bastiment jew bastiment li għadu qed jinbena b'ipoteka marittima;

l-impożizzjoni ta' projbizzjoni fuq it-trasferiment tad-dritt ta' sjieda f'kooperattiva fuq il-bini;

l-impożizzjoni ta' riċevitura fuq l-impriza jew l-azjenda agrikola tal-obbligant jew fuq stabiliment li jiffirma parti minn impriza jew parti minnha, jew parti mill-azjenda agrikola tal-obbligant.

Jekk tiġi garantita talba li mhix ta' natura monetarja, il-qorti tipprovdi l-garanzija li hija tqis adatta għall-każ konċernat, mingħajr ma teskludi l-miżuri maħsuba biex jiggarantixxu t-talbiet monetarji (l-Artikolu 755 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). B'mod partikolari, il-qorti tista':

tistandardizza d-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet jew tal-partecipanti fil-proċedimenti matul il-proċedimenti;

tistabilixxi projbizzjoni fuq it-trasferiment tal-oġġetti jew drittijiet koperti mill-proċedimenti;

tissospendi l-proċedimenti ta' eżekuzzjoni jew proċedimenti oħra maħsuba għall-eżekuzzjoni ta' sentenza;

tirregola l-kwistjonijiet ta' kustodja tat-tfal (minuri) u l-kuntatt mat-tfal;

tordna illi tiddaħħal l-entrata adatta fir-registru tal-artijiet u tal-ipoteki jew registru rilevanti ieħor.

L-interessi tal-partijiet jew tal-partecipanti fil-proċedimenti għandhom jiġu kkunsidrati meta ssir l-għażla tal-forma tal-garanzija, sabiex ikun hemm protezzjoni legali adegwata għal dik il-parti li għandha dritt għall-garanzija u biex l-obbligant ma jkollux piż żejjed fuqu.

### 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

#### 2.1 Il-proċedura

Il-proċedimenti għall-għoti ta' garanzija jsiru:

Fuq talba tal-parti jew partecipant fil-proċedimenti quddiem il-qorti kompetenti biex tisma' l-kawża fil-prim'istanza. Jekk il-qorti ma tistax tiġi identifikata, il-qorti kompetenti tkun il-qorti tal-post fejn se tiġi eżegwita d-deċiżjoni dwar il-garanzija jew, fin-nuqqas ta' din il-bażi jew jekk id-deċiżjoni dwar il-garanzija trid tiġi implimentata fil-ġuriżdiżjoni ta' qrati differenti, il-qorti distrettwali (*sąd rejonowy*) tal-belt kapitali ta' Varsavja. Ir-rikors għal garanzija mressaq matul il-proċedimenti jitqies mill-qorti tal-istanza fejn tinsab pendenti l-kawża, hliet jekk din il-qorti hija l-Qorti Suprema (*Sąd Najwyższy*). F'dawn il-każijiet, il-qorti tal-prim'istanza tiddeċiedi jekk għandix tingħata garanzija jew le (l-Artikolu 734 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

U *ex officio* fil-każ ta' proċedimenti li jistgħu jibdeu *ex officio* (l-Artikolu 732 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Ir-rikors għal garanzija jsir bil-miktub. Huwa għandu jissodisfa r-rekwiżiti għat-talbiet u jispeċifika l-forma li biha għandha tingħata l-garanzija u, f'każ ta' talba monetarja, l-ammont tal-garanzija (li ma jistax jaqbeż l-ammont tat-talba, kalkolata flimkien mal-interessi mid-data li fiha tingħata d-deċiżjoni dwar il-garanzija, kif ukoll l-ispejjeż għall-garanzija u l-ispejjeż previsti tal-proċedimenti) kif ukoll iċ-cirkostanzi li jiġġustifikaw ir-rikors. Jekk ir-rikors għall-garanzija jiġi ppreżentat qabel tibda l-kawża, is-suġġett tal-kawża għandu jiġi deskritt fil-qosor ukoll (l-Artikolu 736 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-garanzija tista' tingħata qabel jibdeu jew matul il-proċedimenti. Wara li l-obbligant ikun kiseb titolu eżekuttiv, il-garanzija tista' tingħata biss jekk hija maħsuba biex tiżgura talba li għaliha għadux ma skadiex iż-żmien għall-eżekuzzjoni (l-Artikolu 736(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Meta l-garanzija tingħata qabel jibdeu il-proċedimenti, il-qorti tiffissa perjodu ta' żmien biex jitressaq rikors, fuq piena li tiħassar il-garanzija (l-Artikolu 733 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Ir-rikors għall-garanzija jrid jitqies mingħajr dewmien, fi żmien ġimgħa mid-data li fiha tressaq il-qorti, sakemm ma jkunx provdut mod ieħor minn dispożizzjonijiet speċjali. Jekk ikun hemm liġi li tipprovdi illi r-rikorsi għandhom jiġu eżaminati matul is-seduta ta' smiġh, dik is-seduta għandha ssir fi żmien xahar mid-data ta' tressiq tar-rikors (l-Artikolu 733 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-garanzija tingħata abbażi ta' sentenza tal-qorti.

#### 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Il-garanzija tista' tiġi mitluba għal materji kollha ċivili eżaminati minn qorti jew tribunal ta' arbitraġġ (l-Artikolu 730 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-kundizzjonijiet għall-garanzija huma kif ġe: it-talba u l-interess legali għall-garanzija jridu jiġu ppruvati. Ikun hemm interess legali fil-garanzija jekk l-eżekuzzjoni tas-sentenza tkun impossibbli jew diffiċli hafna jew jekk l-għanijiet tal-kawża diffiċilment jew impossibbli li jinkisbu jekk ma tingħatax garanzija (l-Artikolu 730(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

L-għan tal-garanzija ma jistax ikun li jiżgura talba, sakemm il-liġi ma tipprovdi mod ieħor (l-Artikolu 731 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

L-eżekuzzjoni tas-sentenza ta' garanzija tista' tkun soġġetta għall-ghoti ta' depożitu mill-parti li qed titlobha biex tiżgura t-talbiet tal-obbligat ġejjin mill-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni dwar il-garanzija, hliet meta' l-parti li għandha dritt titlob il-garanzija hija t-Teżor u fejn il-garanzija qed tintalab minhabba manteniment, pensjoni ta' diżabilità jew ammonti ta' flus dovuti lil impjegat fi kwistjonijiet marbuta mal-ligi tax-xogħol li ma jaqbzux is-salarju sħiħ fix-xahar tal-impjegat (l-Artikolu 739 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

### **3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?**

#### **3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu sugġetti għal dawn il-miżuri?**

Il-garanzija tista' tingħata għal:

assi mobbli,

pagi u salarji,

talbiet fuq kont bankarju jew oħrajn, jew dritt ta' proprjetà ieħor.

proprjetà immobbli,

bastimenti jew bastimenti li għadhom qed jinbnew,

id-dritt ta' sjieda f'kooperattiva fuq bini,

impriza jew azjenda agrikola, stabbiliment li jiffirma parti minn impriza jew parti minnha, jew parti minn azjenda agrikola

Il-garanzija ma tistax tkopri oġġetti, dejn jew drittijiet esklużi mill-eżekuzzjoni. L-oġġetti li jithassru jistgħu jservu ta' garanzija jekk il-parti obbligata ma jkollhiex aktar proprjetà li biha tista' tiżgura t-talbiet tal-parti li għandha pretensjoni u l-oġġetti jistgħu jinbiegħu minnufih.

#### **3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?**

L-għan prinċipali tal-proċedimenti għal garanzija huma li jiżguraw illi l-parti li għandha pretensjoni (normalment il-kreditur) tiġi protetta kontra l-effetti potenzjalment ta' ħsara minhabba d-dewmien fil-kawzi pendenti quddiem il-qorti u biex itejjbu s-sitwazzjoni tal-parti li għandha l-pretensjoni fil-proċedimenti ta' eżekuzzjoni jekk is-sugġett tal-proċedimenti tal-qorti u l-garanzija huwa talba li tista' tiġi eżegwita. B'mod limitat, il-garanzija tista' tippermetti lil dik il-parti li għandha pretensjoni biex tirċievi benefiċċji fi flus kontanti.

Barra minn hekk, il-garanzija tista' tkun rispons għall-azzjoni tal-obbligat bi ħsara għall-interessi ġustifikati tal-parti li għandha l-pretensjoni.

L-effetti tal-garanzija għall-obbligat huma differenti skont il-forma tal-garanzija li tingħata u jistgħu jkunu kif ġej:

jekk jinqabdu assi mobbli, il-ġestjoni tal-assi mobbli wara l-qbid ma jkollix effett fuq kif jitmexxew il-proċedimenti aktar il-quddiem, u l-proċedimenti ta' eżekuzzjoni għall-assi mobbli maqbuda jistgħu jsiru wkoll kontra x-xerrej,

jekk jinqabad kont bankarju ta' impriza jew ta' sid ta' azjenda agrikola bħala garanzija, il-parti li għandha l-pretensjoni tista' tiġbor biss dawk l-ammonti

speċifikati mill-qorti għal hlas tal-pagi u salarji attwali, kif ukoll it-taxxa u ammonti statutorji oħra, kif ukoll l-ispejjeż generali,

jista' jsir użu limitat mid-dejn u d-drittijiet ta' proprjetà oħra maqbuda (kif għandhom jintużaw jiġi deċiż mill-qorti),

bailliff ibiġh l-oġġetti maqbuda kollha flimkien mad-drittijiet għall-istrumenti finanzjarji reġistrati f'arkivju tat-titoli jew fuq kont ieħor skont it-tifsira tar-regoli dwar l-ispekulazzjoni ta' strumenti finanzjarji, u l-ammont miksub jiġi depożitat fil-kont tal-qorti,

ikun hemm projbizzjoni fuq it-trasferiment jew piżijiet fuq proprjetà immobbli u fuq id-dritt ta' sjieda f'kooperattiva ta' bini,

jiġi rreġistrat piż permezz ta' ipoteka marittima fuq bastiment jew fuq bastiment li għadu qed jinbena,

l-obbligat jiġi mcaħħad mid-drittijiet ta' ġestjoni u ssir riċevitura, u d-dhul mir-riċevitura jservi ta' garanzija.

fi kwistjonijiet ta' manteniment, l-obbligat irid iħallas somma speċifika lill-parti li għandha dritt tirċevih fuq bażi ta' darba jew perjodikament.

#### **3.3 X'inhuma l-valdità ta' dawn il-miżuri?**

Il-parti li għandha l-pretensjoni tista' titlob f'kull hin illi tithassar jew tiġi emendata deċiżjoni legalment vinkolanti dwar il-garanzija jekk ir-raġuni għala ngħatat il-garanzija tinbidel jew ma tibqax teżisti (l-Artikolu 742 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-garanzija titneħħa jekk:

l-obbligat jiddepożita l-qorti l-ammont ta' garanzija mitlub mill-parti opposta fir-rikors għall-garanzija,

it-talba jew rikors jiġu miċhuda,

it-talba jew ir-rikors jiġu miċhuda jew jitwaqqfu l-proċedimenti,

il-parti li għandha l-pretensjoni ma titlobx għall-ammont kollhu matul il-proċedimenti jew tressaq talbiet oħra li ma jkunux dawk li għalihom intalbet il-garanzija qabel bdew il-proċedimenti,

is-sentenza li tawtorizza l-garanzija ssir finali (il-garanzija tithassar fi żmien xahar minn meta s-sentenza ssir finali),

il-parti li għandha l-pretensjoni ma tressaqx talba għal miżuri provviżorji addizzjonali fi żmien ġimgħatejn mis-sentenza li biha t-talba tkun saret finali f'kazijiet fejn ingħatat garanzija permezz ta' mandat ta' qbid fuq assi mobbli, pagi u salarji, talbiet fuq kontijiet bankarj jew talbiet oħra, drittijiet ta' proprjetà oħra jew permezz ta' riċevitura fuq impriza jew azjenda agrikola tal-obbligat jew stabbiliment li jiffirma parti minn intrapriża jew parti minnha, jew parti minn azjenda agrikola tal-obbligat.

### **4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?**

Kemm il-parti li għandha pretensjoni u l-obbligat jistgħu iressqu ilment kontra d-deċiżjoni tal-qorti tal-prim'istanza rigward il-garanzija (l-Artikolu 741 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

L-aħħar aġġornament: 08/01/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi fitt mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

### **Miżuri interim u kawtelatorji - Portugall**

#### **1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?**

Miżuri interim u kawtelatorji huma tipi ta' miżuri protettivi li jistgħu jintalbu lill-qorti fl-ambitu tal-proċedimenti protettivi. Il-protezzjoni interim tad-drittijiet mhix limitata għal proċedimenti protettivi, peress li s-sistema ġuridika Portugiża tistipula miżuri provviżorji oħrajn għall-ħarsien ta' ċerti sitwazzjoni ġuridici - eż.:

miżuri interim waqt proċedimenti ta' interdizzjoni jew skwalifika;

kurazija provviżorja ta' proprjetà ta' persuna assenti;

ħatra interim ta' kuratur *ad litem*;

miżuri neċessarji għall-protezzjoni ta' proprjetà li tinkludi patrimonju sospiż.

Miżuri protettivi huma maħsuba biex jeliminaw *periculum in mora* (il-biża' li dewmien għas-sentenza tal-qorti tikkawża dannu serju u irreparabbli għad-dritt asserit) u li jiżguraw l-effikaċja tas-sentenza finali (cf. l-Artikolu 2 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

Il-qorti tiegħu passi biex tippromulga ċerti miżuri bi stennija jew antiċipazzjoni li s-sentenza provviżorja tagħha tkun ikkonfermata mis-sentenza finali. Sakemm ma jkunx ordnat it-trasferiment tar-responsabbiltà tal-azzjoni, proċedimenti protettivi jirrelataw ma' kawżi dwar id-drittijiet protetti (l-Artikolu 364 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili), li jipproteġu jew li jantiċipaw provviżorjament l-effetti tal-miżura definittiva bil-preżunzjoni li d-deċiżjoni mogħtija fil-proċedimenti prinċipali tkun favorevoli għar-rikorrent.

It-tleddida ta' *periculum in mora* tawtorizza lill-qorti tikkunsidra preliminarjament u sommarjament relazzjoni ġuridika sostanzjali li mbagħad trid tgħaddi minn eżami iktar approfondit u twil; meta din il-kunsiderazzjoni preliminari tkun favorevoli għar-rikorrent, jiġu ppromulgati miżuri bl-għan ta' ħarsien mit-tleddida.

Il-miżuri protettivi huma maħsuba biex jiżguraw ir-riżultati prattiċi tal-azzjoni, biex jiġi evitat dannu serju jew biex tiġi antiċipata r-realizzazzjoni tad-dritt (strumentalità ipotetika), li jinkiseb bilanċ, bl-aħjar mod possibbli, bejn l-interessi tar-rapidità u taċ-ċertezza legali.

Id-dritt proċedurali ċivili Portugiż jistipula żewġ tipi ta' miżuri protettivi:

miżuri protettivi komuni;

miżuri protettivi speċifikati.

Tal-ewwel huma regolati mill-Artikolu 362 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, li jistipula li meta xi hadd juri biża' ġġustifikata li persuna oħra tkun tista' tikkawża dannu gravi u irreparabbli għad-drittijiet tiegħu, huwa jkun jista', jekk l-ebda miżura protettiva stipulata mil-liġi ma tkun adatta għall-każ, jitlob il-miżura kawtelatorja jew antiċipatorja xierqa biex tkun żgurata l-effettività tad-dritt li qiegħed f'periklu. L-interess tar-rikorrent jista' jkun ibbażat fuq dritt eżistenti jew fuq dritt li joħroġ minn deċiżjoni li trid tingħata f'azzjoni kostitutiva, kemm jekk pendenti u kemm jekk diġà mibdija. Miżuri protettivi komuni mhumiex applikabbli meta l-intenzjoni tkun li jiġi salvagwardjat ir-riskju ta' dannu prevenut speċifikament minn kwalunkwe waħda mill-miżuri speċifikati.

Miżuri protettivi speċifikati huma dawk espressament stipulati fil-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jew f'leġiżlazzjoni separata.

Dawn li ġejjin huma miżuri protettivi speċifikati stabbiliti fil-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Portugiż:

Restituzzjoni provviżorja tas-sjeda;

Sospensjoni ta' deċiżjonijiet korporattivi;

Manteniment provviżorju;

Kumpens provviżorju;

Qbid;

Inibizzjoni ta' xogħlijiet godda;

Sekwestru ta' oġġetti.

## 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

Meta xi hadd juri biża' ġustifikata li xi hadd ieħor jista' jikkawża dannu gravi u irreparabbli għad-drittijiet tiegħu, jista' jitlob il-miżura kawtelatorja jew antiċipatorja xierqa għall-iżgurar tal-effettività tad-dritt li jinsab f'periklu. L-interess tar-rikorrent jista' jkun ibbażat fuq dritt eżistenti jew fuq dritt li joħroġ minn deċiżjoni li trid tingħata f'azzjoni kostitutiva, kemm jekk pendenti u kemm jekk diġà mibdija.

Miżuri ta' dan it-tip jittieħdu jekk ikun hemm probabbiltà serja li d-dritt ikun reali u jekk ikun hemm riskju suffiċentement serju li jista' jinkiser. Il-miżuri jistgħu, madankollu, jiġu miċhuda mill-qorti jekk id-dannu lir-rikorrent li jirriżulta mir-rikors tiegħu jkun jeċċedi konsiderevolment id-dannu li r-rikorrent ikun jixtieq jevita minħabba l-użu tal-miżura.

L-użu ta' miżuri protettivi komuni, b'mod sussidjarju, jiddependi wkoll min-nuqqas ta' miżura protettiva speċifikata li tkun xierqa għas-sitwazzjoni attwali.

B'hekk, il-miżuri preventivi mhux speċifikati msemmija fl-Artikolu 362 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili għandhom ir-rekwiżiti legali li ġejjin:

l-eżistenza apparenti ta' dritt;

il-biża' ġġustifikata sew li persuna oħra tista' tikkawża dannu gravi u irreparabbli għad-dritt tagħhom (*periculum in mora*);

l-adattabilità prattika tal-miżura kawtelatorja jew antiċipatorja għall-iżgurar tal-effettività tad-dritt fil-periklu;

il-miżura li trid tinkiseb ma trid tkun koperta minn proċeduri protettivi oħrajn.

Biex jiġu ordnati miżuri, irid ikun hemm evidenza sommarja - *summaria cognitio* - tal-probabbiltà serja li d-dritt asserit ikun reali (*fumus bonis juris*) u l-biża' ġġustifikata li d-dewmien naturali fir-riżoluzzjoni finali tal-kawża tista' twassal għal dannu irreparabbli jew dannu li diffiċli ssewwi (*periculum in mora*).

L-imħallef irid ikun inklinat li jemmen li r-riżultat tal-kawża ewlenija se jkun favur ir-rikorrent, peress li miżuri kawtelatorji jinvolvu interferenza ċara mal-isfera ġuridika tal-intimat.

Fir-rigward ta' miżuri protettivi speċifiċi:

**Restituzzjoni provviżorja tas-sjeda:** Fil-każ ta' serq vjolenti, is-sid jista' jitlob li l-proprietarju tiegħu tkun irritornata lill-provviżorjament, filwaqt li jallega l-fatti li jikkonstitwixxu l-pussess, is-serq u l-vjolenza. L-imħallef jista' jordna r-restituzzjoni mingħajr ma jħarrek jew jisma' lill-ħalliel jekk jemmen, wara li jeżamina l-evidenza, li r-rikorrent kellu l-pussess tal-oġġett u li dan insteraq mingħandu vjolentament.

**Sospensjoni ta' deċiżjonijiet korporattivi:** Jekk kwalunkwe tip ta' assoċjazzjoni jew kumpanija tiegħu deċiżjonijiet li jmorru kontra l-liġi, il-memorandum jew Statut ta' Assoċjazzjoni, kwalunkwe sieħeb jista', fi żmien 10 ijiem (li jibdedu minn dak inhar tal-laqqgħa li d-deċiżjonijiet ittiegħdu matulha jew minn dak inhar li skopriehom ir-rikorrent, jekk ma kienu msejjaħ għal-laqqgħa), jitlob li l-implimentazzjoni ta' dawn id-deċiżjonijiet tkun sospiża. Huwa jkollu jissostanza r-rwol tiegħu bħala sieħeb u jipprova li l-implimentazzjoni tad-deċiżjoni tista' tohloq dannu konsiderevoli. Ir-rikors ikun akkumpanjat minn kopja tal-minuti fejn huma mniżżlin id-deċiżjonijiet u, bl-eċċezzjoni tal-laqqgħat ġenerali annwali, il-kopja ta' dawn il-minuti tinbidel minn evidenza dokumentata tar-riżoluzzjoni.

**Manteniment provviżorju:** Persuna intitolata għall-manteniment tista' titlob l-iffissar tal-ammont mensili li għandha tircievi fil-forma ta' manteniment provviżorju, dment li ma jkunx għadu sar l-ewwel fl-as definittiv. Ladarba l-qorti tircievi r-rikors għal manteniment provviżorju, tiġi f'fissata ġurnata għas-smiġħ tal-kawża u l-partijiet ikunu avżati li jridu jidher personalment għas-seduta jew ikunu rappreżentati minn persuna li jkollha prokura bis-setgħat speċjali li ssib ftehim. Id-difiża titressaq waqt is-seduta nnifisha u l-imħallef ikollu l-għan li jasal għal qbil dwar l-iffissar tal-manteniment, li mbagħad ikun approvat mis-sentenza.

Fin-nuqqas ta' kwalunkwe waħda mill-partijiet jew jekk it-tentattivi biex jintlaħaq ftehim ma jirnexxix, l-imħallef jordna l-għbir tal-provi qabel ma jagħti sentenza orali li jkollu jagħti raġunijiet konċiżi għaliha.

**Kumpens provviżorju:** B'raba ma' pretensjonijiet ta' kumpens għal mewt jew offiża fuq il-persuna, il-parti offiża u dawk li jistgħu jkunu intitolati għal manteniment mill-parti offiża, kif ukoll dawk li l-vittima ħallashom manteniment b'konformità ma' obbligu naturali, tista' titlob l-għoti ta' ammont monetarju partikolari fil-forma ta' somma fix-xahar bħala kumpens provviżorju għad-dannu. L-imħallef jilqa' l-miżura mitluba sakemm ikun hemm evidenza ta' sitwazzjoni ta' bżonn minħabba l-offiżi mġarba u l-evidenza għall-obbligu ta' kumpens mill-intimat. L-ammont tal-kumpens provviżorju, li jitqies fid-deċiżjoni finali dwar il-kumpens tad-danni, jiġi ddeterminat b'mod ekwitabbli mill-qorti. Dan japplika wkoll għall-każijiet fejn it-talba għad-danni tkun fundamentata wkoll fuq danni li jistgħu jipperikolaw serjament is-sussistenza jew l-akkomodazzjoni tal-parti offiża. Il-punti msemmija fuq relatati ma' manteniment provviżorju japplikaw ukoll għall-ipproċessar ta' din il-miżura, *mutatis mutandis*.

**Qbid:** Il-qbid jippermetti lil kreditor li jkun ġustifikabilment beżgħan li jitlef l-assi li jiggarantulu l-pretensjoni biex jikseb il-qbid ġudizzjarju tal-oġġetti. Ir-rikorrent għall-qbid jippreżenta l-fatti li juru l-eżistenza probabbli tal-pretensjoni u jiġġustifika l-biża' allegat, filwaqt li jelenka l-oġġetti li jridu jinqabdu flimkien mal-informazzjoni kollha neċessarja biex tintemm l-investigazzjoni. Jekk jintalab qbid kontra x-xerrej tal-proprietarju tad-debitur u jekk ix-xiri ma jkunx ippruvat li kien ikkontestat b'mod ġudizzjarju, ir-rikorrent xorta jrid jippreżenta l-fatti li jagħmlu l-merti tal-kawża probabbli.

Wara li jiġu eżaminati l-provi, jiġi ddikjarat il-qbid mingħajr is-smiġh tal-parti l-oħra, sakemm ir-rekwiżiti legali jkunu meqjusa li gew issodisfati.

Fil-każ ta' qbid ta' vapuri jew il-merkanzija tagħhom, ir-rikorrent huwa responsabbli biex juri, filwaqt li jissodisfa r-rekwiżiti generali, li l-qbid huwa permissibbli meta wieħed iqis in-natura tal-pretensjoni. F'dan il-każ, il-qbid ma jsejtnx jekk il-mutwatarju jipprovi garanzija aċċettabbli mill-ewwel lill-kreditur jew, fi żmien jumejn, l-imħallef iqis li jkun xieraq li t-tluq tal-bastiment jitwaqqaf sakemm tiġi pprovduta garanzija.

**Inibizzjoni ta' xogħlijiet ġodda:** Kull min iħoss li d-dritt tiegħu għal proprjetà jew koproprijetà jew kwalunkwe dritt ieħor *in rem* jew *in personam* ta' użu jew proprjetà qiegħed jinkiser minħabba xogħol ġdid jew servizz ġdid li jikkawzalu jew jista' jikkawzalu telf, jista' jitleb, fi żmien 30 jum minn dak inhar li jrsu jafu bil-fatt, is-sospensjoni immedjata tax-xogħol jew tas-servizz. Ir-rikorrent jista' jimponi wkoll l-inibizzjoni direttament b'mod ekstraġudizzjarju billi jinnotifika lill-iżviluppatur, jew fin-nuqqas ta' dak, lill-persuna inkarigata jew lis-sostitut tiegħu, quddiem zewġ xhieda, biex iwaqqaf ix-xogħol. Din l-inibizzjoni ekstraġudizzjarja ma għandha l-ebda effett jekk ma tintalabx konferma mill-qorti fi żmien ħamest ijiem.

**Sekwestru ta' oġġetti:** Meta jkun hemm biża' raġonevoli ta' telf, ħabi jew dissipazzjoni ta' assi mobbli jew immobbli jew dokumenti, jista' jintalab is-sekwestru tagħhom. Dan is-sekwestru huwa marbut mal-kawża relatata mal-ispeċifikazzjoni tal-oġġetti jew il-prova tal-proprjetà tad-drittijiet fuq l-oġġetti sekwestrati. Sekwestru jista' jintalab minn kull min ikollu interess fil-konservazzjoni tal-oġġetti jew tad-dokumenti, għalkemm il-kredituri biss jistgħu jitolbu s-sekwestru f'każijiet li jwasslu għat-teħid tal-wirt. Ir-rikorrent irid jipprova fil-qosor id-dritt relatat mal-oġġetti u l-fatti li l-biża' mit-telf jew id-dissipazzjoni tagħhom hija bbażata fuqhom. Jekk id-dritt relatat mal-oġġetti jiddependi fuq kawża pendenti jew kawża li tressqet, ir-rikorrent irid jikkonvinci lill-qorti bil-probabbiltà tal-validità tar-rikors ikkonċernat. Ladarba jiġu pprovduti l-provi meħtieġa, l-imħallef jikkonċedi l-miżuri jekk jemmen li mingħajr is-sekwestru l-interessi tar-rikorrent ikunu friskju serju.

## 2.1 Il-proċedura

Ħlief għall-inibizzjoni fuq xogħol ġdid, fejn wieħed jista' jiehu passi inizjali ekstraġudizzjarji wara rikors għall-konferma mill-qorti, il-miżuri protettivi l-oħra huma bbażati fuq rikors inizjali lill-qorti fejn ir-rikorrent jipprovi provi sommarji tad-dritt fil-periklu u jiġġustifika l-biża' minn dannu. F'dan ir-rikors, tintbagħat il-lista tax-xhieda u tintalab evidenza oħra, b'limitu ta' ħames xhieda.

Fid-deċiżjoni li tordna l-miżura, jekk jintalab, l-imħallef jista' jeżenta lir-rikorrent mill-oneru li jiftaħ il-kawża ewlenija jekk il-materjal miksub fil-proċedimenti jissodisfa biżżejjed lill-imħallef li d-dritt salvagwardjat ikun reali u n-natura tal-miżura dekretata tkun xierqa għas-soluzzjoni finali tat-tilwima. Din l-eżenzjoni tista' tiġi applikata sa tmien is-seduta finali; fil-każ ta' proċedimenti li ma jkunux ta' konfront, l-intimat jista' jopponi l-eżenzjoni mir-responsabbiltà li tinfetaħ kawża flimkien ma' kontestazzjoni tal-miżura dekretata.

L-iskema ta' trasferiment tar-responsabbiltà għall-ftuħ tal-kawża tapplika *mutatis mutandis* għar-restituzzjoni provviżorja tal-proprjetà, is-sospensjoni ta' deċiżjonijiet korporattivi, il-manteniment provviżorju, inibizzjonijiet ġodda fuq il-kostruzzjoni u miżuri ġodda stipulati f'leġiżlazzjoni separata li, fin-natura tagħha, tippermetti s-soluzzjoni finali tat-tilwima.

Meta l-liġi ma tistabbilix li l-miżura tiġi adottata mingħajr is-smiġh tal-intimat, l-intimat jinstema' fil-qorti, ħlief jekk is-smiġh ipoġġi l-għanijiet u l-effikaċja tal-miżura friskju serju.

Meta jinstema' qabel ma l-miżura tiġi dekretata, l-intimat jitfarrek biex jikkontesta fi żmien għaxart ijiem. It-taħrika tiġi sostiwita b'avviż meta l-intimat ikun diġà tfarrek għall-kawża ewlenija.

Meta d-data tal-għeluq għall-kontestazzjoni tiskadi u l-intimat ikun instema', fejn xieraq tittiehed l-evidenza meħtieġa jew iddeterminata mill-qorti.

Jekk l-intimat ma jkunx instema' u l-miżura tiġi dekretata, l-intimat jiġi biss avżat b'dik id-deċiżjoni wara li tkun saret. Wara l-avviż huwa jkun intitolat jappella, f'termini generali, kontra l-ordni li jiddekrete l-miżura jekk iqis li, fid-dawl tal-fatti, ma kellux jingħata. Huwa jista' jressaq il-kontestazzjoni tiegħu jekk ikun jixtieq jipprezenta fatti jew jipproduci provi li ma tqisux mill-qorti u li jistgħu jxerxu r-raġunijiet għal miżura protettiva jew iwasslu biex il-miżura titnaqqas. L-intimat jista' jikkontesta, bi kwalunkwe mezz imsemmi fuq, id-deċiżjoni tat-trasferiment tar-responsabbiltà għall-ftuħ tal-kawża. Jekk l-intimat iressaq kontestazzjoni, il-qorti trid tiddeċiedi żżommx, tnaqqas jew tirtirax il-miżura dekretata preċedentement. Din id-deċiżjoni u, fejn ikun applikabbli, iż-żamma jew l-irtirar tat-trasferiment tar-responsabbiltà għall-ftuħ tal-kawża hija appellabbli u twassal, fejn xieraq, għall-gbir tal-evidenza meħtieġa jew iddeterminata mill-qorti *ex officio*.

Materji ta' ġurisdizzjoni territorjali huma rregolati mill-Artikolu 78 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, li skontu:

Rikorsi għall-qbid u s-sekwestru ta' oġġetti jistgħu jrsu fil-qorti fejn għandhom jinfetħu il-proċedimenti relatati, jew fil-post fejn jinsabu l-assi jew, jekk hemm assi f'għadd ta' distretti, f'wieħed minnhom.

Għal inibizzjoni fuq xogħol ġdid, il-qorti tal-post fejn ikun se jrsu ix-xogħol ikollha l-ġurisdizzjoni.

Għall-miżuri protettivi l-oħrajn, il-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni hija l-qorti fejn trid tinfetaħ il-kawża relatata.

Jekk ir-responsabbiltà għall-ftuħ tal-azzjoni ma tiġix trasferita, il-proċedimenti jingħaqdu mal-atti malli tinfetaħ il-kawża; jekk il-kawża tinfetaħ f'qorti oħra, hija tingħadda lilha u dik il-qorti jkollha l-ġurisdizzjoni esklussiva fuq il-passi ta' wara.

Jekk il-miżuri protettivi jintalbu waqt li tkun għaddeja l-kawża, dawn iridu jintalbu fil-qorti fejn qed tinstema' l-kawża marbuta magħhom, sakemm il-kawża ma jkollhiex appell pendenti; f'dak il-każ il-konsolidazzjoni ssir biss meta jispicċaw il-proċedimenti jew meta l-atti tal-kawża ewlenija jgħaddu għall-ewwel istanza. Rappreżentanza minn avukat hija obligatorja meta l-valur tal-miżura jaqbeż il-EUR 5 000.00 jew meta jkunu ammissibbli l-appelli.

Il-valur tal-miżuri protettivi jkun iddeterminat kif ġej:

Għall-manteniment provviżorju u għall-kumpens provviżorju, skont il-ħlas mensili mitlub, immultiplikati bi 12;

Għar-restituzzjoni provviżorja ta' proprjetà, skont il-valur tal-oġġett li s-sid ġie mcaħħad minnu;

Għas-sospensjoni ta' deċiżjonijiet korporattivi, skont l-ammont tat-telf;

Għall-inibizzjonijiet fuq xogħol ġdid u miżuri protettivi mhux speċifikati, skont it-telf li jrid jiġi prevenut;

Għall-qbid, skont l-ammont tal-pretensjoni li trid tiġi ggarantita;

Għas-sekwestru ta' oġġetti, skont il-valur tal-oġġetti sekwestrati.

## 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Fil-valutazzjoni tal-kriterji biex tordna miżura protettiva, il-qorti trid teżamina dejjem jekk il-biża' invokata hix raġonevoli u kemm ikun serju u diffiċli li tagħmel tajjeb għall-ksur potenzjali tad-dritt ikkonċernat. Hija tivvaluta wkoll jekk tkunx xierqa miżura kawtelatorja jew interim fil-każ speċifiku kkonċernat, bil-ħsieb li jkun issalvagwardjat id-dritt li hu allegat li hu fil-periklu. Trid tistabbilixxi li hemm riskju marbut ma' kull dewmien.

Hija teżamina wkoll jekk il-proċedimenti jkunux effettivament jew potenzjalment dipendenti fuq kawża miftuħa jew li se tinfetaħ abbażi tad-dritt salvagwardjat. F'dan it-tip ta' proċediment, hija l-qorti li trid tikseb provi sommarji (jiġifieri inqas rigorużi minn fil-proċedimenti ewlenin) li hemm probabbiltà reali li d-dritt li jrid ikun salvagwardjat jeżisti u li l-biża' li jinkiser huwa suffiċentement iġġustifikat.

Biex ikunu ssodisfati l-kundizzjonijiet l-oħrajn fir-rigward ta' miżuri protettivi speċifiċi, jekk jogħġbok ara t-tweġiba għall-mistoqsijiet 1 u 2.

Il-miżuri protettivi kollha jitqiesu bħala urġenti, u jieħdu prijorità fuq kwalunkwe att ġudizzjarju ieħor li ma jkunx urġenti, u jridu jkunu deċiżi fl-ewwel istanza fi żmien ta' mhux aktar minn xahrejn jew, jekk l-intimat ma hemmx għalfejn jiġi mħarrek, fi żmien 15-il jum.

## 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu sugġetti għal dawn il-miżuri?

Drittijiet u beni mobbli u immobbli li mhumiex totalment jew parzjalment eskluzi mil-ligi jistgħu jkunu suġġetti għal miżuri protettivi.

### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

Peress li huma ordnati mill-qradi, il-miżuri protettivi huma vinkolanti fuq l-entitajiet pubbliċi u privati kollha u jieħdu preċedenza fuq miżuri adottati minn kwalunkwe awtorità oħra (l-Artikolu 205(2) tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika Portugiża). Kull persuna li tikser miżura protettiva dekrétata tircievi l-piena ta' diżobbedjenza kkwalifikata, minkejja l-miżuri xierqa għall-eżekuzzjoni tagħhom.

### 3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?

Minkejja li r-rikorrent ikun eżentat mill-oneru li jiftaħ il-kawża ewlenija, il-miżura protettiva tintemm u, meta tkun dekrétata, tiskadi:

jekk ir-rikorrent ma jiftaħ il-kawża li l-miżura tiddependi minnha fi żmien 30 jum minn dak inhar li jkun gie nnotifikat li d-deċiżjoni li tordna l-miżura tkun finali u inappellabli;

Jekk, wara li tinftaħ il-kawża, il-proċess jieqaf għal aktar minn 30 jum minħabba n-negliġenza tar-rikorrent;

Jekk il-kawża tkun miċhuda, b'deċiżjoni finali u inappellabli;

Jekk l-intimat jiġi lliberat u r-rikorrent ma jiftaħ l-ebda kawża oħra fil-hin biex japprofitta mill-effetti tal-kawża preċedenti;

Jekk id-dritt li r-rikorrent jipprova jissalvagwardja jintemm.

Minkejja r-regoli tad-distribuzzjoni tal-oneru tal-provi, malli d-deċiżjoni li tiddekreta l-miżura protettiva u tittrasferixxi r-responsabbiltà għall-ftuħ tal-kawża ssir finali u inappellabli, l-intimat ikun innotifikat li kwalunkwe kawża biex jikkontesta l-eżistenza tad-dritt protett trid tinftaħ fi żmien 30 jum mill-avviż, inkella l-miżura promulgata tkun ikkonsolidata bħala komponent definitiv tat-tilwima.

L-istess piena tapplika meta, wara li tinftaħ il-kawża, il-proċess jieqaf għal aktar minn 30 jum minħabba n-negliġenza tar-rikorrent jew l-intimat jiġi lliberat u r-rikorrent jonqos milli jiftaħ kwalunkwe kawża oħra biex japprofitta mill-effetti tal-kawża preċedenti.

L-iskadenza tal-miżuri dekrétati tiddependi mill-validità, b'sentenza finali u inappellabli, tal-kawża miftuħa mir-rikorrent.

## 4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?

Appelli ordinarji huma ammissibbli meta l-proċedimenti jkollhom valur oġġettiv mil-limitu tal-qorti li d-deċiżjoni qed tkun appellata quddiemha u d-deċiżjoni kkontestata tkun żvantaġġuza għall-parti li tkun qed tappella b'aktar minn nofs dan l-ammont. L-appelli jistgħu wkoll isiru dejjem kontra deċiżjonijiet relatati mal-valur tal-miżuri protettivi fuq il-bażi li l-valur ikun jeċċedi l-limitu tal-qorti li tkun hadet id-deċiżjoni kkontestata u ċ-ċaħdiet preliminari tar-rikorsi inizjali għal miżuri protettivi.

Deċiżjonijiet li jordnaw it-trasferiment tar-responsabbiltà għall-ftuħ tal-kawża jkunu appellabli biss flimkien ma' appelli kontra deċiżjonijiet dwar il-miżura mitluba; deċiżjonijiet li jidher t-trasferiment huma finali u inappellabli.

Ma jistgħux isiru appelli quddiem il-Qorti Suprema tal-Ġustizzja kontra deċiżjonijiet li jordnaw miżuri protettivi, inklużi dawk li jiddeterminaw it-trasferiment tar-responsabbiltà għall-ftuħ tal-kawża, mingħajr preġudizzju għall-kawżi fejn appell ikun ammissibbli dejjem.

Kull parti fil-proċedimenti li tiffel il-kawża u kull min ma jkunx parti fil-proċedimenti imma jsofri telf dirett u reali minħabba miżura protettiva jista' jikkontesta dik il-miżura.

Il-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni li tisma' l-appell hija qorti tat-tieni istanza tal-istess distrett ġudizzjarju fejn tinsab il-qorti li tat id-deċiżjoni kkontestata.

Il-limitu taż-żmien għat-tressiq tal-appelli huwa 15-il jum mid-data tal-avviż tad-deċiżjoni. Jekk l-appell ikun jikkonċerna wkoll ir-rieżami ta' evidenza rreġistrata, il-limitu taż-żmien jidied b'10 ijiem.

Appell imressaq kontra ordni li tiċhad kompletament il-miżura jew li ma tordnax li l-miżura jkollha effett sospensiv. F'kazijiet oħrajn huwa jkollu effett purament devoluttiv.

### Aktar informazzjoni

Tista' tikseb aktar informazzjoni mis-siti li ġejjin:

[Il-Portal tal-Ġustizzja](#)

[Id-Direttorat Ġenerali għall-Politika tal-Ġustizzja](#)

[Il-Portal CITIUS](#)

[Bażi ta' Dejta ta' Dokumenti Legali](#)

[Il-Ġurnal Uffiċjali Portugiż](#)

L-aħħar aġġornament: 30/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## Miżuri interim u kawtelatorji - Rumanija

### 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

*It-tipi differenti ta' miżuri kawtelatorji huma l-qbid kawtelatorju u ġudizzjarju u s-sekwestru kawtelatorju.* Miżuri kawtelatorji huma mandati għal iffrizar u konservazzjoni waqt il-proċeduri, ordnati mill-qorti fuq l-assi tad-debitur sabiex jiġi evitat li l-parti opposta teqred jew tittrasferixxi l-assi kkonċernati jew li tnaqqas dawk l-assi.

Il-qbid kawtelatorju jikkonsisti fl-iffriżar tal-assi traċċabbli tad-debitur sabiex jiġu rkuprati meta l-kreditur ikun kiseb ordni eżekutorja. Il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili fih serje ta' dispożizzjonijiet speċjali dwar il-proċedura għall-eżekuzzjoni ta' arrest kawtelatorju ta' b'cejjeċ tal-baħar ċivili.

Il-qbid ġudizzjarju jikkonsisti fl-iffriżar tal-assi billi jafdahom lil uffiċjal tas-sekwestru għall-kustodja.

Il-qbid ġudizzjarju jista' jiġi applikat kull fejn ikunu nbdew proċedimenti b'rabta ma' proprjetà jew dritt prevalenti ieħor *in rem*, bi sjeda ta' assi jew bl-użu jew immaniġġjar ta' proprjetà kongunta, fejn il-qorti tkun kompetenti li tapprova l-qbid ġudizzjarju ta' assi.

Is-sekwestru kawtelatorju jista' jiġi applikat għal flus, titoli jew assi intanġibbli mobbli traċċabbli oħra dovuti lil debitur minn terza persuna.

*Is-sekwestru eżekuttiv* huwa forma ta' eżekuzzjoni indiretta fejn jiġu rkuprati l-flus, titoli jew assi intanġibbli mobbli traċċabbli oħra.

Xi sentenzi ta' qorti tal-prim'istanza jkunu *legalment eżegwibbli provviżorjament* meta l-għan tagħhom ikun li jstabbilixxu l-eżerċizzju tal-awtorità tal-ġenituri, id-dritt li jkollhom relazzjoni personali mal-minuri u r-residenza tal-minorenni; rimunerazzjoni, benefiċċji tal-qgħad; kumpens għal incident fuq il-post tax-xogħol; vitalizji, obbligi ta' manteniment; benefiċċji tat-tfal u pensjonijiet; kumpens f'każ ta' mewt jew korriment personali jew dannu għas-saħħa; tiswijiet immedjati; tagħmir tal-issigillar, tneħħija tas-siġilli jew inventarji; pretensjonijiet rigward il-pussess; sentenzi deċiżi fuq bażi tal-ammissjoni tal-konvenut tal-pretensjonijiet tal-attur eċċ. Dawn is-sentenzi għandhom ikunu eżegwibbli provviżorjament.

*Il-Qorti tista' taċċetta l-eżekuzzjoni provviżorja ta' sentenzi dwar l-assi.*

*Għall-prezentazzjoni tal-provi, kull persuna li jkollha interess li tistabbilixxi, b'urgenza, ix-xhieda ta' persuna, opinjoni ta' espert jew il-kundizzjoni ta' ċerti assi jew li jkollha sottomissjoni, fatt jew dritt rikonoxxut tkun intitolata li titlob, kemm qabel kif ukoll matul il-kawża, l-amministrazzjoni ta' tali provi.*

## **2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?**

### **2.1 Il-proċedura**

*Għal qbid u sekwestru kawtelatorji tkun meħtieġa deċiżjoni biex jiġi rikonoxxut, id-digriet għall-iffriżar fuq l-assi jew l-ammonti traċċabbli tad-debitur. L-ordnijiet jistgħu jinħarġu biss mill-qorti tal-prim'istanza b'guriżdiżjoni fuq il-materja (qbid gudiżzarju, sekwestru kawtelatorju) jew mill-qorti tal-prim'istanza li tittratta l-kawża jew il-qorti li taħt il-guriżdiżjoni tagħha jinsab l-assi (qbid gudiżzarju). F'tali proċedimenti speċjali, mhijex obligatorja assistenza minn avukat. Is-sentenzi dwar il-qbid kawtelatorju u s-sekwestru kawtelatorju għandhom jiġi eżegwiti minn uffiċjal gudiżzarju. L-uffiċjal tal-qbid jista' jhejji d-dokumenti kollha għal konservazzjoni u amministrazzjoni, jirċievi xi dħul u ammonti dovuti u jhallas id-djun attwali u d-djun stabbiliti skont ordni eżekutorja. L-ispejjeż prevedibbli huma taxxi tal-boll gudiżzarji biss li, skont l-Artikolu 11(1)(b) tar-Regolament dwar l-Ordni ta' Emergenza tal-Gvern Nru 80 tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar it-taxxi tal-boll gudiżzarji huma RON 100 għal pretensjonijiet marbuta ma' miżuri kawtelatorji u RON 1 000 għal pretensjonijiet dwar arrest ta' bċejeċ tal-baħar u ingeni tal-ajru. Il-kreditur jista' jkun obligat iħallas depożitu ta' sigurtà stabbilit mill-qorti. Jekk il-pretensjoni tal-kreditur ma tkunx iddikjarata bil-miktub, id-depożitu ta' garanzija huwa stabbilit għal liġi amministrattiva f'nofs il-valur iddikjarat.*

*Sekwestru eżekuttiv jiġi eżegwit, fuq talba tal-kreditur, minn uffiċjal gudiżzarju li l-uffiċċju tiegħu jinsab fi hdan il-guriżdiżjoni tal-qorti tal-appell fejn id-debitur jew parti terza soġġetta għas-sekwestru jkollha d-domicilju tagħha jew, fil-każ ta' kontijiet bankarji, permezz ta' uffiċjal gudiżzarju mill-post fejn id-debitur ikollu d-domicilju/l-uffiċċju rreġistrat jew mill-post fejn l-istituzzjoni ta' kreditu jkollha l-uffiċċju prinċipali/sekondarji tagħha.*

*Għall-eżekuzzjoni provviżorja, it-talba tista' tiġi ppreżentata bil-miktub u bil-fomm fil-qorti qabel l-għeluq tad-dibattiti. Il-Qorti tista' taċċetta l-eżekuzzjoni provviżorja ta' mandati li japplikaw għal assi meta hija tqis li l-miżura tkun meħtieġa b'raba mar-raġunijiet legali manifesti jew għall-kundizzjoni ta' insolvenza tad-debitur u meta tqis li jekk ma teżegwix ordni bħal din immedjatament dan ikun għad-detriment evidenti tal-kreditur. F'dawn il-każijiet, il-qorti tista' tobbliga lill-kreditur biex iħallas depożitu ta' garanzija.*

*Għall-prezentazzjoni tax-xhieda, it-talba tkun indirizzata, qabel il-proċess quddiem il-qorti, lill-qorti tad-distrett li x-xhud jinsab fil-guriżdiżjoni tagħha jew is-suġġett tas-sejba u, matul proċedimenti ta' proċess, lill-qorti li tkun qed tittratta l-kwistjoni fil-prim'istanza. It-talba tal-parti tiddikjara l-provi u l-fatti li għandha l-hsieb tagħti prova tagħhom, kif ukoll ir-raġunijiet għall-ħtieġa li tingħata tali evidenza jew il-kunsens tal-parti opposta.*

### **2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin**

*Għal qbid u sekwestru kawtelatorju, kawża għandha tkun pendenti. Fil-każ ta' qbid gudiżzarju jista' jinħareġ mandat anke jekk ma jkun hemm l-ebda kawża pendenti. Kreditur li ma jkollu l-ebda titolu eżekuttiv jista' jitlob l-eżekuzzjoni ta' qbid jew sekwestru kawtelatorji jekk iġib provi li huwa rassaq it-talba tiegħu.*

*F'każijiet urġenti, talba għall-arrest kawtelatorju ta' biċċa tal-baħar tista' tiġi ppreżentata anki qabel ma jiġi ppreżentat rikors dwar il-merti tal-każ.*

*Qorti tista' taċċetta t-talba għal qbid gudiżzarju jew sekwestru kawtelatorju jekk din il-miżura tkun meħtieġa biex tħares id-dritt rispettiv u li tkun pendenti kawża rigward id-dritt ta' sjieda jew dritt prevalenti ieħor *in rem*, il-pussess ta' beni jew l-użu jew amministrazzjoni ta' proprjetà kongunta.*

*Il-qbid gudiżzarju jista' jiġi approvat, anki fin-nuqqas ta' proċedimenti gudiżzarji dwar il-merti rigward assi li d-debitur joffri għall-ħelsien tiegħu, sabieħ jinqad assi li fir-rigward tiegħu l-parti kkonċernata jkollha raġunijiet validi li tibza' li dan jista' jtnieħha, jinqered jew jinbidel mis-sid; għal assi mobbli li jammontaw għal garanzija tal-kreditur, meta jitlob l-insolvenza tad-debitur tiegħu jew meta l-kreditur ikollu raġunijiet biex jissuspetta li d-debitur ikun ser jevita l-eżekuzzjoni jew minħabba l-biza' ta' tneħhija jew deterjorament tal-assi.*

*Qorti toħroġ deċiżjoni b'raba mat-talba ta' qbid kawtelatorju / sekwestru kawtelatorju b'urgenza *in camera*, mingħajr ma jitharrku l-partijiet, b'konkluzjoni eżekutorja, u, fejn applikabbli, il-valur tal-garanzija u l-limitu ta' żmien għall-ħlas tagħha. Talba għal qbid gudiżzarju tiġi ttrattata b'urgenza u l-partijiet jitharrku. F'każ ta' ammissjoni, il-qorti tista' tobbliga lill-attur iħallas depożitu ta' garanzija u, fil-każ ta' assi immobbli, li jkunu elenkati fir-reġistru tal-artijiet. Ma hemm l-ebda rekwiżit rigward l-urgenza tat-talba iżda, għall-kreditur, fil-każ ta' qbid kawtelatorju u sekwestru kawtelatorju, hemm il-possibbiltà li juri li d-deċiżjoni ma tiġix eżegwita fuq il-baži tat-tneħhija jew il-qerda tal-assi kkonċernati tad-debitur anke jekk it-talba ma tkunx dovuta.*

*Sekwestru eżekuttiv jiġi stabbilit mingħajr ċitazzjoni, b'konkluzjoni li tagħraf l-eżekuzzjoni, b'nota li tindika wkoll it-titolu eżekuttiv, li trid tintbagħat lil terza persuna, flimkien ma' dik il-konkluzjoni li tagħraf l-eżekuzzjoni. Id-debitur jiġi infurmat ukoll bil-mandat. Il-mandat ta' sekwestru tal-qorti jinforma lit-terza persuna, li tikseb l-istatus ta' terza persuna b'mandat ta' sekwestru, li hija pprojbta li tħallas lid-debitur, flus jew assi mobbli dovuti jew li se jkunu dovuti, u tistqarr li huma suġġetti għall-mandat ta' sekwestru minħabba li hu meħtieġ biex jinkiseb l-obbligu eżegwit.*

*Għall-prezentazzjoni tax-xhieda, ir-rekwiżit huwa li għandu jkun hemm theddida li l-evidenza probabbli li tgħib jew tkun diffiċli li tiġi indirizzata fil-futur. Jekk il-parti li qed topponi tagħti l-kunsens tagħha, it-talba tista' tiġi ppreżentata anki fl-assenza ta' kwalunkwe urġenza. Il-Qorti tħarek lill-partijiet u tagħti kopja tat-talba lill-parti li qed topponi. Il-Qorti tittratta din it-talba *in camera* biex tasal għal konkluzjoni. Fejn hemm periklu ta' dewmien, il-Qorti tista' taċċetta t-talba, mingħajr ma tħarek il-partijiet*

## **3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?**

### **3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?**

*Kontijiet tal-bank, assi intangibbli, garanziji eċċ. jistgħu jkunu suġġetti għal sekwestru kawtelatorju.*

*Assi tangibbli mobbli, mezzi ta' trasport reġistrati, assi immobbli eċċ. jistgħu jkunu suġġetti għal qbid kawtelatorju.*

*Assi immobbli, assi mobbli, eċċ. jistgħu jkunu suġġetti għal qbid gudiżzarju.*

*Flus, titoli jew assi intangibbli mobbli oħrajn jistgħu jkunu suġġetti għal sekwestru eżekuttiv.*

### **3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?**

*Għal qbid u sekwestru kawtelatorju, l-assi maqbuda jew sekwestrati jistgħu jiġu rkuprati biss wara li l-kreditur ikun kiseb ordni eżekutorja.*

*Mandat ta' arrest kawtelatorju ta' bċejeċ tal-baħar tiġi eżegwita billi l-vapur jinżamm mill-uffiċċju tal-kaptan tal-port fejn ikun jinsab il-bastiment. F'dan il-każ, l-uffiċċju tal-kaptan tal-port ma jirrilaxxax id-dokumenti tat-trasport meħtieġa u ma jippermettix li l-vapur jitlaq mill-port.*

*Tiġi imposta multa bħala piena biss jekk l-attur jikseb b'*mala fede* miżura kawtelatorja li tkun ta' dannu għall-konvenut. Il-konvenut/debitur jista' jkun soġġett għal piena skont il-liġi kriminali għal nuqqas ta' konformità ma' sentenzi tal-qorti.*

*Jekk id-debitur jipprezenta garanzija suffiċjenti, il-qorti tista' tannulla l-mandat ta' qbid kawtelatorju fuq talba tad-debitur. It-talba għall-ħelsien ta' assi tiġi ttrattata *in camera*, b'urgenza, u l-partijiet jitharrku fi żmien qasir b'konkluzjoni.*

*Bl-istess mod, jekk it-talba prinċipali li fuqhom hija bbażata t-talba għal miżura kawtelatorja tiġi annullata, miċhuda jew tiskadi b'sentenza finali jew jekk il-persuna li tkun rressqet l-imsemmija talba tkun ċediet l-eżerċizzju tagħha, id-debitur jista' jitlob ir-rilaxx tal-assi mingħand il-qorti li tkun ħarġet il-mandat. Il-Qorti tagħti sentenza finali dwar it-talba, mingħajr ma tħarek il-partijiet.*

*Għal sekwestru eżekuttiv, il-flus u l-assi kollha suġġetti għal sekwestru jiġu ffrizati mid-data meta l-mandat ta' sekwestru jintbagħat lil parti terza soġġetta għas-sekwestru. Mill-ħin tal-iffriżar sal-ħlas sħiħ tal-obbligi ddiċjarati fl-ordni eżekuttiv, il-parti terza suġġetta għas-sekwestru ma tagħmel l-ebda ħlas u ma ttwettaq l-ebda operazzjoni li x'aktarx li tnaqqas l-assi ffrizati. Meta l-pretensjoni tas-sekwestru tiġi ggarantita b'ipoteka jew garanzija oħra *in rem*, il-kreditur li qed jitlob is-sekwestru jkun intitolat jitlob li tiġi mnizzla fir-reġistru tal-artijiet jew f'registri pubbliċi oħra.*

### **3.3 X'inhom l-validità ta' dawn il-miżuri?**



*Għal qbid u sekwestru kawtelatorju*, il-limiti ta' żmien li ma jkoprox il-perjodu tal-mandat maħruġ mill-qorti jistgħu jiġu stabbiliti skont deċiżjoni tal-qorti (pereżempju, il-limitu ta' żmien meħtieġ għall-kreditur biex jipprezenta garanzija soġġetta għal piena ta' rilaxx ta' assi).

Din l-ordni tkun valida sakemm is-sentenza tat-talba għar-rilaxx tal-assi jekk din it-talba tkun għet miċhuda, ma tkunx għadha valida jew titwarrab, jekk it-talba tkun aċċettata, sal-eżekuzzjoni tas-sentenza jew sakemm id-debitur jipprovi garanziji suffiċjenti.

L-appell dejjem jiġi riżolt bil-partijiet jiġu mħarrka.

*Għal sekwestru eżekuttiv*, il-flus u l-assi kollha soġġetti għas-sekwestru jiġu ffrizati mid-data meta jkun intbagħat il-mandat ta' sekwestru lill-parti terzasuġġetta għas-sekwestru. Mill-hin tal-iffriżar sal-hlas sħiħ tal-obbligi ddiċjarati fl-ordni eżekuttiva, inkluż għall-perjodu ta' sospensjoni tal-eżekuzzjoni permezz tas-sekwestru, il-parti terza suġġetta għas-sekwestru ma tagħmel l-ebda hlas u ma twettaq l-ebda operazzjoni li x'aktarx li tnaqqas l-assi ffrizati, sakemm il-liġi ma tippredix mod ieħor.

Terza persuna soġġetta għandha tirreġistra l-ammont ta' flus jew assi intanġibbli mobbli suġġetti għas-sekwestru fi żmien hamest ijiem mill-avviż tas-sekwestru jew mid-data ta' meta kellu jsir il-hlas tal-ammonti dovuti fil-gejjieni. L-uffiċjal ġudizzjarju jirrilaxxa jew jagħti l-ammont ta' flus irregistrat. Jekk terza persuna soġġetta għal sekwestru tonqos milli tissodisfa l-obbligi tagħha, il-kreditur ta' rintraċċjar, id-debitur jew l-uffiċjal ġudizzjarju, jistgħu jinnotifikaw il-qorti li haġġet l-ordni eżekuttiv sabiex tivvalida s-sekwestru. Jekk l-evidenza amministrata turi li l-parti terza li kienet soġġetta għas-sekwestru għandha tagħti flus lid-debitur, il-qorti tiegħu deċiżjoni li tivvalida s-sekwestru b'hekk torbot lill-parti terza suġġetta għas-sekwestru biex tħallas lill-kreditur l-ammont dovut lid-debitur u, jekk le, tiddeciedi li twarrab is-sekwestru. Jekk is-sekwestru jkun għe eżegwit fuq assi intanġibbli mobbli, li fid-data tal-eżekuzzjoni, kienu miżmuma minn parti terza suġġetta għal sekwestru, il-qorti tiddeciedi li tbigħhom.

*Għall-prezentazzjoni tax-xhieda ix-xhieda pprezentata tiġi eżaminata fil-qorti, waqt is-sentenza tal-kawża, b'rabta mal-ammissibbiltà u l-konklussività tagħha. Ix-xhieda pprezentata tista' tintuża wkoll mill-parti li ma tkunx talbet l-amministrazzjoni tagħhom. Spejjeż imġarrba mal-amministrazzjoni tal-evidenza huma rreġistrati mill-qorti li tkun qed titratta l-każ fuq il-merti tiegħu.*

#### **4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?**

*Għal qbid u sekwestru kawtelatorji* il-konkluzjoni hija suġġetta biss għal appell fi żmien hamest ijiem mid-data tad-deċiżjoni jew tan-notifika, skont jekk il-proċess kien sar bil-partijiet imħarrka jew mingħajrhom, quddiem il-qorti ġerarkikament superjuri. Jekk il-ġurisdizzjoni tal-prim' istanza tirrigwarda l-qorti tal-appell, ir-rimedju huwa appell. L-effett ta' dawn ir-rimedji huwa jew ir-rilaxx ta' assi jew iż-żamma ta' miżuri kawtelatorji. Kwalunkwe parti interessata tista' tipprezenta oġġezzjoni kontra l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' qbid/ ta' sekwestru.

*Għal sekwestru eżekuttiv*, id-deċiżjoni maħruġa fir-rigward tal-validazzjoni tas-sekwestru hija suġġetta biss għal appell fi żmien hamest ijiem min-notifika. Id-deċiżjoni ta' validazzjoni finali għandha l-effetti ta' cessjoni tal-pretensjonijiet u tammonta għal ordni eżekuttiva kontra l-parti terza suġġetta għall-ordni ta' sekwestru sa ftehim dwar l-ammonti li nġatat validazzjoni għalihom. Wara li l-anness jiġi vvalidat, il-parti terza suġġetta għas-sekwestru tipproċedi għal reġistrazzjoni jew hlas, fil-limiti tal-ammont indikat espressament fid-deċiżjoni tal-validazzjoni.

*Għal eżekuzzjoni provviżorja*, jekk it-talba għet miċhuda mill-qorti tal-prim'istanza, din tista' tkun suġġetta għal appell. Is-sospensjoni ta' eżekuzzjoni provviżorja tista' tintalab jew permezz tal-appell ipprezentat, jew b'mod distint matul il-proċedura ta' appell. Sakemm it-talba għal sospensjoni tiġi solvuta, l-eżekuzzjoni tista' tiġi aċċettata b'mod provviżorju permezz ta' digriet presidenzjali anke qabel il-wasla tal-atti tal-kawża.

*Għall-prezentazzjoni tax-xhieda il-konkluzjoni li ssostni t-talba għall-prezentazzjoni tax-xhieda hija eżegwibbli u mhija suġġetta għal ebda rimedju. Il-konkluzjoni li tichad talba tista' tiġi appellata biss fi żmien hamest ijiem mid-deċiżjoni, jekk il-partijiet ikun għew imħarrka, u mid-data tan-notifika, jekk il-partijiet ma jkunux għew imħarrka.*

**Ix-xhieda li għandha tiġi pprezentata tista' tiġi amministrata biss fil-limitu ta' żmien stipulat f'dan ir-rigward. L-amministrazzjoni tax-xhieda pprezentata tiġi aċċertata f'konkluzjoni li mhija suġġetta għal ebda rimedju.**

L-aħħar aġġornament: 05/01/2018

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-irrittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi fit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirrifletix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## **Miżuri Interim u kawtelatorji - Slovenja**

### **1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?**

Il-miżuri temporanji u kawtelatorji stabbiliti mill-Att dwar l-Eżekuzzjoni u l-Garanzija ta' Talbiet Ċivili (Zakon o izvršbi in zavarovanju, ZIZ) huma ordnijiet preliminari u provviżorji.

Bħala miżuri kawtelatorji (fuq medda twila ta' żmien), fis-sens tal-eżekuzzjoni furzata tat-talbiet, iz-ZIZ jippermetti l-garanzija permess tal-iskrizzjoni ta' ipoteka fuq proprjetà immobbli, l-iskrizzjoni ta' ipoteka fuq proprjetà mobbli u l-iskrizzjoni ta' ipoteka fuq interess partecipanti. Kreditur jista' jitlob miżuri għall-eżekuzzjoni furzata tat-talbiet fuq l-istess bażi tal-eżekuzzjoni, jiġifieri permezz ta' titolu eżekuttiv, b'differenza mill-miżuri preliminari u provviżorji, li huma miżuri ta' natura temporanja u jistgħu jintalbu skont il-kundizzjonijiet stabbiliti aktar 'l isfel.

### **2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?**

**Miżura preliminarja:** Qorti tordna miżura preliminarja wara deċiżjoni ta' qorti domestika jew ta' korp b'rabta ma' talba finanzjarja li għadha mhix eżegwibbli, jekk il-kreditur juri li probabbli hemm riskju li mingħajrha l-eżekuzzjoni tat-talba tkun impossibbli jew tkun sinifikament aktar diffiċli.

**Il-miżuri provviżorji** huma miżuri limitati bi żmien għall-eżekuzzjoni ta' miżuri maħsuba biex jew iżommu l-istatus quo jew biex jistabbilixxu sitwazzjoni għadha provviżorja li tippermetti l-eżekuzzjoni effettiva tat-talbiet tal-kreditur aktar 'il quddiem (miżuri ta' natura protettiva) jew biex jiġu evitati konsegwenzi serji u dannużi u t-tieħdid ta' vjolenza (miżuri ta' natura regolatorja).

Skont iz-ZIZ, **il-miżuri provviżorji** jistgħu jinqasmu f' **miżuri biex jiġu eżegwiti talbiet finanzjarji** u **miżuri sabiex jiġu eżegwiti talbiet mhux finanzjarji**.

Qorti tordna **miżura provviżorja biex tiġi eżegwita talba finanzjarja** jekk il-kreditur jista' juri l-probabbiltà tal-eżistenza ta' talba jew li se jkun hemm talba kontra d-debitur, fejn il-kreditur irid juri l-possibbiltà reali ta' riskju li, minħabba t-tneħħija, il-habi jew użu ieħor tal-proprjetà mid-debitur, l-eżekuzzjoni tat-talba ssir impossibbli jew sinifikament aktar diffiċli.

Kreditur mhux obligat juri li hemm riskju, jekk huwa juri li huwa probabbli li d-debitur se jbatu biss minn ħsara żgħira minħabba l-miżura proposta. Riskju jitqies li għe ppruvat jekk it-talba trid tiġi eżegwita barra l-pajjiż, sakemm trid tiġi eżegwita fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

Qorti tordna **miżura provviżorja biex teżegwixxi talba mhux finanzjarja** jekk il-kreditur jista' juri l-probabbiltà tal-eżistenza ta' talba jew li se jkun hemm talba kontra d-debitur.

Il-kreditur irid juri wkoll li teżisti waħda mill-prekundizzjonijiet li ġejjin:

ir-riskju li l-eżekuzzjoni tat-talba tkun impossibbli jew sinifikament aktar diffiċli;

il-miżuri hija meħtieġa sabiex jiġi evitat l-użu tal-forza jew li jsir dannu li ma jistax jissewwa;

id-debitur ma jbatix aktar konsegwenzi ta' hsara milli l-kreditur jekk il-mizura provvizorja tinstab li ma kellhiex baži matul il-proċedimenti.

## 2.1 Il-proċedura

**Mizura preliminarija:** Il-qorti kompetenti biex twettaq l-eżekuzzjoni fuq l-oġġett li għalih saret talba għall-eżekuzzjoni għandha ġurisdizzjoni territorjali biex tiddeciedi dwar talba għall-eżekuzzjoni ta' talba permezz ta' mizura provvizorja u biex tiġi eżegwita t-talba nnifisha.

Wara li tkun ġiet ipprezentata talba għal mizura provvizorja u wara li tkun eżaminat il-kundizzjonijiet għall-hruġ ta' mizura provvizorja, il-qorti tagħti deċiżjoni fejn tindika, inter alia, l-ammont tat-talba b'ipoteka, bl-ispejjeż u l-interessi, il-garanzija ordnata u l-perjodu ta' żmien mogħti mill-qorti. Mizura provvizorja ma tistax iddum fis-seħħ aktar minn hmistax il-jum minn mindu jkun għew issodisfati l-kundizzjonijiet għall-eżekuzzjoni.

Jekk il-perjodu li fih il-qorti tippermetti mizura provvizorja jiskadi qabel ma ssir eżegwibbli d-deċiżjoni li fuqha nħarġet il-mizura provvizorja, il-qorti, wara talba tal-kreditur, testendi l-mizura, sakemm ma jkunux inbiddu ċ-ċirkustanzi li għalihom nħarġet.

**Mizura provvizorja:** Jekk ikunu bdew proċedimenti ċivili jew oħrajn, id-deċiżjoni tittiehed mill-qorti kompetenti li quddiemha se isiru l-proċedimenti. F'każ ta' talbiet għall-garanzija ta' talba permezz ta' mizura provvizorja pprezentata qabel il-proċedimenti l-qorti li fihom il-qorti tiddeciedi fi proċedimenti speċjali regoli għal tilwim matrimonjali u tilwim marbut mar-responsabbiltà għat-tfal, u biex tiggarrantixxi t-talba innifisha, il-qorti distrettwali li jkollha ġurisdizzjoni fuq dawn il-proċedimenti għandha ġurisdizzjoni. F'każ ta' talbiet għall-garanzija ta' talba permezz ta' mizura provvizorja pprezentata qabel il-proċedimenti l-qorti ibbażati fuq att li jirregola l-vjolenza domestika u biex tiggarrantixxi t-talba nnifisha, il-qorti distrettwali li jkollha ġurisdizzjoni fuq dawn il-proċedimenti għandha ġurisdizzjoni. Jekk ikunu għadhom ma bdewx proċedimenti ċivili jew proċedimenti ġudizzjarji oħra, il-qorti kompetenti biex tiddeciedi dwar it-talba biex tiġi eżegwita talba permezz ta' mizura provvizorja u biex tiġi eżegwita t-talba nnifisha hija l-qorti b'ġurisdizzjoni territorjali li jkollha kompetenza tiddeciedi dwar it-talba għall-eżekuzzjoni.

Għalhekk il-ġurisdizzjoni territorjali tal-qorti biex jordnaw miżuri provvizorji f'dawn il-każijiet tiġi determinata b'raba mal-oġġett tal-eżekuzzjoni tat-talba. Jekk l-oġġett huwa proprjetà mobbli, il-qorti bil-ġurisdizzjoni territorjali hija l-qorti tal-eżekuzzjoni fiż-żona fejn tinsab il-proprjetà jew iż-żona fejn id-debitur għandu r-residenza temporanja jew permanenti tiegħu. Jekk it-talba li trid tiġi eżegwita hija talba finanzjarja, titolu bla certifikat jew xi dritt fuq proprjetà oħra tad-debitur, il-qorti bil-ġurisdizzjoni territorjali hija generalment il-qorti li tkopri ż-żona li fiha d-debitur għandu r-residenza permanenti tiegħu jew l-uffiċċju registrat. Jekk it-talba li trid tiġi eżegwita hija dwar sehem soċju f'kumpanija, il-qorti b'ġurisdizzjoni territorjali hija l-qorti li tkopri ż-żona li fiha jinsab l-uffiċċju registrat tal-kumpanija. Jekk it-talba li trid tiġi eżegwita hija dwar proprjetà immobbli, il-qorti b'ġurisdizzjoni territorjali hija l-qorti li tkopri ż-żona li fiha tinsab il-proprjetà immobbli.

## 2.1 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Qorti tordna **mizura preliminarija** wara deċiżjoni ta' qorti domestika jew ta' korp b'raba ma' talba finanzjarja li għadha mhix infurzabbli, jekk il-kreditur juri li probabbli hemm riskju li mingħajrha l-eżekuzzjoni tat-talba tkun impossibbli jew tkun sinifikament aktar diffiċli. Dan it-tip ta' riskju jitqies pruvat jekk it-talba għall-eżekuzzjoni ta' talba permezz ta' mizura preliminarija tkun ibbażata fuq waħda minn dawn li ġejjin:

fuq sentenza mogħtija fi proċedimenti kriminali li tkun laqgħet it-talba dwar proprjetà tar-rikorrent u jkun sar appell kriminali mis-sentenza;

fuq deċiżjoni li biha l-infurzar kien isir barra l-pajjiż, sakemm l-infurzar ma kienx isir fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;

fuq sentenza ta' rikonossiment li ġiet appellata (f'dan il-każ il-qorti tista', wara talba tad-debitur, tistabbilixxi kundizzjoni għall-eżekuzzjoni tat-talba permezz ta' mizura preliminarija fejn il-kreditur jagħti depożitu bħala garanzija għall-hsara li d-debitur jista' jsofri minħabba l-mizura preliminarija);

fuq ftehim konkluż quddiem qorti jew korp amministrattiv li gie kkontestat skont il-liġi (f'dan il-każ il-qorti tista', wara talba tad-debitur, tistabbilixxi kundizzjoni għall-eżekuzzjoni tat-talba permezz ta' mizura preliminarija fejn il-kreditur jagħti depożitu bħala garanzija għall-hsara li d-debitur jista' jsofri minħabba l-mizura preliminarija);

fuq att notarili li huwa titolu eżekuttiv fuq talba finanzjarja li għadu ma skadiex iż-żmien tagħha.

Qorti tippermetti l-eżekuzzjoni ta' talba permezz ta' mizura preliminarija għal ammont ta' manteniment permess mil-liġi li għadu jrid jifhallas, kumpens għal manteniment mitluf minħabba l-mewt tal-persuna li kellha tħallsu, u kumpens għal danni kaġunati minn tnaqqis ta' attività jew tnaqqis fi jew telf tal-kapaċità għax-xogħol biss għal somom li jridu jifhallsu fi żmien sena.

F'dawn il-każijiet, ikun hemm preżunzjoni li riskju gie pruvat jekk l-infurzar ta' talba għall-irkupru ta' somma li trid tifhallas diġà ntabbil kontra d-debitur, jew jekk dan l-infurzar gie propost.

Qorti tordna **mizura preliminari biex tiggarrantixxi talba finanzjarja** skont il-kundizzjonijiet li ġejjin: jekk il-kreditur jista' juri l-probabbiltà tal-eżistenza ta' talba jew li se jkun hemm talba kontra d-debitur, u jekk il-kreditur juri l-possibiltà reali ta' riskju, minħabba t-tneħħija, il-ħabi jew użu ieħor tal-proprjetà mid-debitur, l-eżekuzzjoni tat-talba ssir impossibbli jew sinifikament aktar diffiċli (riskju soġġettiv).

Qorti tordna **mizura preliminari biex tiggarrantixxi talba mhux finanzjarja** skont il-kundizzjonijiet li ġejjin: jekk il-kreditur jista' juri l-probabbiltà tal-eżistenza ta' talba jew li se jkun hemm talba kontra d-debitur, u jekk il-kreditur juri l-probabbiltà ta' waħda minn dawn il-prekundizzjonijiet li ġejjin: ir-riskju li l-infurzar tat-talba jkun impossibbli jew aktar diffiċli (riskju oġġettiv), li l-mizura hija meħtieġa sabiex tiġi evitata l-forza jew li ssir hsara li ma tissewwhiex, u li d-debitur mhux se jsofri minn konsegwenzi aktar dannużi mill-kreditur jekk il-mizura provvizorja tinstab li nħarġet mingħajr raġuni valida matul il-proċedimenti.

Fiż-żewġ każijiet (miżuri provvizorji biex jiggarrantixxu talba finanzjarja u miżuri provvizorji biex jiggarrantixxu talba mhux finanzjarja), kreditur mhux obligat juri li hemm riskju, jekk juri li hemm il-probabbiltà li d-debitur se jgarrab biss hsara zgħira minħabba l-mizura mitluba. Fiż-żewġ każijiet, riskju jitqies li gie pruvat jekk it-talba trid tiġi eżegwita barra l-pajjiż, sakemm trid tiġi eżegwita fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea.

## 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkun sugġetti għal dawn il-miżuri?

Il-proprjetà kollha tad-debitur hija soġġetta għal mizura preliminari jew provvizorja, pereżempju flus depożitati f'kontijiet il-bank, proprjetà mobbli, vetturi registri, proprjetà immobbli u drittijiet oħra fuq proprjetà sakemm mhumiex eżenti mill-infurzar skont il-liġi jew ma hemmx dritt limitat bil-liġi fuq l-infurzar fuq oġġetti (pereżempju oġġetti li mhumiex għall-bejgħ, il-ġid minerali, oġġetti meħtieġa mid-debitur biex jagħti servizz pubbliku, eċċ).

### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

**Miżuri preliminari:** Qorti tista' tispeċifika l-miżuri preliminari li ġejjin: il-qbid ta' proprjetà immobbli u r-registrazzjoni tal-qbid fir-registru, jekk jinżamm registru għal dan il-għan; il-qbid ta' kreditu finanzjarju jew ordni sabiex jiġu jingħataw l-oġġetti; l-iskrizzjoni ta' drittijiet oħra fuq il-proprjetà jew drittijiet materjali; il-qbid ta' talbiet monetarju fuq il-kont tad-debitur f'istituzzjoni ta' flus; l-iskrizzjoni ta' ipoteka fir-registru tal-kumpaniji fuq sehem ta' soċju f'kumpanija, jew fir-registru ċentrali ta' titoli mingħajr certifikat fuq titolu mingħajr certifikat; l-iskrizzjoni provvizorja ta' ipoteka fuq il-proprjetà immobbli tad-debitur jew dritt iskritt fuq il-proprjetà immobbli.

Qorti tista' tawtorizza l-bejgħ tal-oġġetti mobbli maqbuda jekk ikun hemm riskju li jintilfu jew li l-prezz tagħhom jonqos sew, fejn il-bejgħ tal-oġġetti maqbuda jsir skont id-dispożizzjonijiet taz-ZIZ dwar l-infurzar fuq il-proprjetà mobbli.

Jekk il-qorti tilqa' talba permezz ta' ordni preliminari, hija tista', fuq talba tal-kreditur jew tad-debitur, tawtorizza t-trasferiment tal-kreditu proġbit lill-kreditur għall-irkupru fejn ikun hemm riskju li d-dewmien iwassal għat-telf tal-kreditu jew li jintilfu id-dritt għal kawża kontra terza persuna.

L-ammont miġjub mill-bejgħ tal-oġġetti jew l-irkupru ta' kreditu jinżamm mill-qorti sakemm tintemm il-mizura provvizorja jew sakemm il-kreditur jittlob l-infurzar, iżda għal perjodu ta' mhux aktar minn 30 jum mid-data li fiha t-talba ssir eżegwibbli.

**Miżura provviżorja:** *Il-miżuri provviżorji biex jiggarrantixxu talbiet finanzjarji* jistgħu jkunu kull miżura li kapaċi tikseb l-għan li tiggarrantixxi talba u, skont l-għanijiet li trid tikseb, tista' tkun sempliċement ta' natura protettiva. Il-ligi tagħti lista tat-tip ta' miżuri provviżorji li għejjin biex jiġu garantiti talbiet finanzjarji, pereżempju: projbizzjoni fuq debitur li ma jistax jagħmel użu hieles minn proprjetà mobbli, u l-kustodja ta' din il-proprjetà; projbizzjoni fuq debitur fuq it-trasferiment jew l-ipotekar tad-drittijiet fuq il-proprjetà immobbli tiegħu jew id-drittijiet *in rem* fuq proprjetà immobbli rreġistrati favur tiegħu, b'din il-projbizzjoni rreġistrata fir-reġistru tal-artijiet; projbizzjoni fuq debitur tad-debitur li qed iħallas krediti dovuti jew qed jagħti lura proprjetà lid-debitur, u projbizzjoni fuq debitur li jircievi l-proprjetà, jithallas tal-kreditu jew li jagħmel użu hieles minnhom; struzzjonijiet lill-organizzazzjoni ta' tranżazzjonijiet ta' f'las biex tirrifjuta f'las mill-kont tad-debitur lid-debitur jew persuna oħra fuq struzzjonijiet tad-debitur tas-somma ta' flus li fuqha nħareġ mandat ta' qbid.

*Il-miżuri provviżorji biex jiggarrantixxu talbiet mhux finanzjarji* jistgħu jkunu kull miżura li kapaċi tikseb l-għan li tiggarrantixxi t-talba u, skont l-għanijiet li trid tikseb, tista' tkun sempliċement ta' natura protettiva. Il-ligi tagħti lista tat-tip ta' miżuri provviżorji li għejjin biex jiġu garantiti talbiet mhux finanzjarji, pereżempju: projbizzjoni fuq it-trasferiment jew l-ipotekar tal-proprjetà immobbli li għaliha tirreferi t-talba, u l-ordni għall-kustodja ta' din il-proprjetà; projbizzjoni fuq debitur fuq it-trasferiment jew l-ipotekar tad-drittijiet fuq il-proprjetà immobbli li għaliha tirreferi t-talba, bir-reġistrazzjoni ta' din il-projbizzjoni fir-reġistru tal-artijiet; projbizzjoni fuq id-debitur milli jagħmel xi haġa li tista' tikkawża ħsara lill-kreditur, jew li jbidel xi haġa fil-proprjetà li għaliha tirreferi t-talba u multa f'każ ta' ksur ta' din il-projbizzjoni; projbizzjoni fuq id-debitur ta' debitur sabiex ma jkunx jista' jagħti lil dan tal-aħħar il-proprjetà li għaliha tirreferi t-talba; l-għoti ta' kumpens lil impjegat għall-introjtu mitluf filwaqt li għaddeja tilwima dwar il-legalità ta' decizjoni biex jintemm l-impjegat tiegħu, fejn dan il-kumpens huwa neċessarju għall-għajxien tal-impjegat u dawk il-persuni li huwa legalment obbligat li jmantni.

Meta d-decizjoni fuq ordni provviżorju tingħata fi proċedimenti civili jew proċedimenti oħra, għandha l-effett ta' decizjoni ta' infurzar; dan jippermetti azzjoni biss fejn jidhru l-interessi tad-debitur u mhux ta' persuna terza. Il-ħruġ ta' miżura provviżorja għalhekk ma jwassalx għal ipoteka fuq l-oġġett li jrid jitqiegħed fiż-żgur.

Għalhekk, meta pereżempju, il-miżura provviżorja żzomm lid-debitur milli jagħmel użu hieles tal-oġġett li jrid jiġi mqiegħed fiż-żgur, dan ma jwaqqafx persuna oħra milli tiegħu passi għudizzjarji fir-rigward ta' dak l-oġġett (pereżempju fi proċedimenti ta' infurzar). Jekk id-debitur ma jagħtix kas miżura ta' dan it-tip, l-unika konsegwenza hija li l-kreditur għandu dritt jikkontesta l-atti għudizzjarji li kkaġunali l-ħsara, skont ir-regoli ġenerali tal-ligi tal-obbligazzjonijiet. Il-persuni li jakkwistaw il-proprjetà li ma jistax juża d-debitur f'dawn il-każijiet huma mħarsa jekk huma akkwistawha in bona fede (ma kenux jafu u ma setgħux ikunu jafu li dan l-att ikkaġuna ħsara lill-kreditur). Jekk il-persuna li akkwistat il-proprjetà għamlet dan b'mala fede, l-att għudizzjarju ma jibqax jgħodd biss fir-rigward tal-kreditur (ir-rikorrent) u sa fejn hu meħtieġ biex tiħallas il-pretensjoni tal-kreditur.

Meta d-debitur jikser miżura provviżorja, huwa responsabbli kriminalment ukoll għar-reat tal-ksur tad-drittijiet ta' haddieħor. Il-qorti li tordna l-miżura provviżorja tista' twaħħal multa lid-debitur li jikser il-kundizzjonijiet tal-miżura provviżorja, filwaqt li d-debitur għandu dritt għal kumpens mill-kreditur għad-danni kkażjati lill-minħabba miżura provviżorja li ma kienetx fondata jew li għaliha ma kellux dritt il-kreditur.

miżura provviżorja tista' tipprojbixxi li jsiru pagamenti lid-debitur tad-debitur (pereżempju bank); f'dan il-każ il-projbizzjoni sseħħ mill-mument tan-notifika lid-debitur tad-debitur. Man-notifika tal-projbizzjoni, id-debitur tad-debitur ma jistax iwettaq l-obbligi tiegħu fil-konfront tad-debitur u jista' jkollu jħallas kumpens lill-kreditur. Fil-proċeduri ta' ħruġ ta' miżura provviżorja, il-bank jista' jagħti informazzjoni dwar l-eżistenza u n-numru ta' tranżazzjonijiet fil-kontijiet, jew mandati oħra li d-debitur għandu fuq il-kont, wara talba tal-qorti biss; informazzjoni dwar in-numri tal-kontijiet kurrenti tal-persuni ġuridici u dwar jekk dwak il-kontijiet humiex iffrizati hija madankollu aċċessibbli lill-pubbliku fuq is-sit elettroniku tal-Aġenzija tar-Repubblika tas-Slovenja għall-Arkivji Legali u Servizzi Relatati (Aġenzija Republike Slovenije za javnopravne evidence in storitve).

### 3.3 X'inhi l-validità ta' dawn il-miżuri?

Decizjoni dwar *miżura provviżorja maħruġa minn qorti għandha tindika, inter alia*-ammont tal-kreditu maqbud, bl-ispejjeż u l-interessi, il-garanzija ordnata u l-perjodu ta' żmien li tippermetti l-qorti, fejn il-miżura provviżorja ma' jistax idum *aktar minn f'mistax mid-dhul fis-seħħ tal-kundizzjonijiet għall-eżekuzzjoni*.

Il-perjodu ta' validità ta' *miżura provviżorja* mhux iffissat mill-ligi; anzi jiġi determinat mill-qorti fid-decizjoni tagħha li toħroġ il-miżura provviżorja. Jekk l-ordni jinħareġ qabel is-sottomissjoni ta' rikors jew il-bidu ta' proċedura oħra, jew jekk jinħareġ mandat għal kreditu li għadu ma sarx dovut, il-qorti tagħti skadenza lill-kreditur sabiex jibda proċedura jew jippreżenta rikors. Jekk il-kreditur jonqos milli jdaħħal rikors jew jibda proċedura oħra qabel ma jiskadi l-hin mogħti lill-mill-qorti, il-qorti twaqqaf il-proċedimenti. Il-miżuri kawtelatorji jistgħu jibqgħu fis-seħħ wara d-data li fiha tiġi ppubblikata d-decizjoni li l-qorti tkun ħadet fir-rigward tagħhom.

## 4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?

Debitur jista' jippreżenta oġġezzjoni kontra decizjoni dwar miżura provviżorja jew decizjoni dwar miżura provviżorja fi żmien tmint'ijiem min-notifika tad-decizjoni. Dan għandu jsir quddiem il-qorti li ħarġet id-decizjoni dwar il-miżura preliminarja jew il-miżura provviżorja; dik l-istess qorti mbagħad tiddeciedi dwar l-oġġezzjoni nnifisha.

Debitur jew kreditur jistgħu jappellaw decizjoni tal-qorti dwar oġġezzjoni u kontra decizjoni li tiċħad talba għal miżura provviżorja quddiem il-qorti li tat id-decizjoni fi żmien tmint'ijiem min-notifika ta' dik id-decizjoni. Dan l-appell jinstema' minn qorti tat-tieni istanza. Bħala regola ġenerali l-oġġezzjonijiet u l-appelli ma jwaqqfux il-proċedimenti.

### Hoġoq relatati

<http://www.pisrs.si/Pis.web/>

<https://www.uradni-list.si/>

<http://www.dz-rs.si/wps/portal/Home/deloDZ/zakonodaja/preciscenaBesedilaZakonov>

<http://www.sodisce.si/>

<http://www.ajpes.si/>

L-aħħar aġġornament: 09/01/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## Miżuri interim u kawtelatorji - Slovakkja

### 1 X'in huma t-tipi differenti ta' miżuri?

Il-ligi Slovakka tirrikonoxxi l-kunċetti ta' "miżuri urġenti", "miżura ta' prekawzjoni", u l-"ħarsien tal-evidenza". Id-dispożizzjonijiet korrispondenti jistgħu jinsabu fl-Artikolu 324 *et seq.* tal-Att Nru 160/2015, il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili għat-Tilwim, u - għal proċedimenti speċjali - fl-Artikolu 360 *et seq.* tal-Att Nru 161/2015, il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili għal dak li ma jirriżultawx mit-Tilwim.

Abbażi ta' miżura ta' prekawzjoni, il-qorti tista' tistabbilixxi piż fuq il-proprjetà, id-drittijiet jew l-assi oħra tad-debitur sabiex tassigura talba monetarja tal-kreditur fejn hemm biża' li l-infurzar se jiġi kompromess.

Tiġi ordnata miżura urġenti mill-qorti fejn jinħtiegħ li ċ-ċirkustanzi jiġu rregolati minnufih jew fejn hemm biża' li l-infurzar se jiġi sfrattat, u jekk l-għan imfittex ma jistax jinkiseb permezz ta' miżura ta' prekawzjoni. It-tali deċiżjoni tista' sservi wkoll bħala garanzija tal-effiċjenza tal-infurzar futur ta' deċiżjoni tal-qorti.

Il-kunċett tas-salvagwardja tal-evidenza jippermetti sabiex l-evidenza (ta' kwalunkwe tip, kemm jekk minn xhud, espert jew xi hadd simili) tiġi ssalvagwardjata qabel il-proċedimenti abbażi ta' mozzjoni - mhux bl-inizjattiva tal-qorti. Huwa antiċipat li din il-mozzjoni tista' tkun ipprezentata minn persuna li hija f'pożizzjoni li tagħmel rikors għall-ftuħ ta' proċedimenti li fihom jistgħu jintużaw ir-riżultati tas-salvagwardja ta' evidenza.

## **2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?**

### **2.1 Il-proċedura**

Il-qorti distrettwali bil-ġurisdizzjoni li tiddeċiedi dwar każ hija kompetenti biex tordna miżura urġenti jew miżura ta' prekawzjoni.

Il-qorti tiddeċiedi dwar miżura urġenti jew miżura ta' prekawzjoni f'każ ta' mozzjoni. Ebda mozzjoni ma hija meħtieġa jekk miżura urġenti jew miżura ta' prekawzjoni tappartjeni lill-proċedimenti li jistgħu jinbdeu minn qorti *ex officio*.

Ir-rappreżentanza legali obligatorja mhijjex preskritta mil-liġi.

Skont il-liġi rilevanti, hemm tariffa ta' EUR 33 għal mozzjoni għall-fruġ jew il-kanċellazzjoni ta' miżura.

Ma hemm ebda spejjeż għall-harsien ta' evidenza. L-istat iħallas għall-ispejjeż tal-evidenza li mhumiex koperti minn avvanz. Madankollu, il-qorti tista' tordna parti li ma tikkwalifikax għall-eżenzjoni mit-tariffi tal-qorti biex jiġi ddepożitat avvanz għall-ispejjeż tal-evidenza, mingħajr ma jintilef l-intitolament għar-rimborz aktar tard.

Il-liġi ma tistipula lanqas rappreżentanza legali obligatorja f'dan il-każ.

L-evidenza tista' tiġi mħarsa b'dan il-mod kemm fi proċedimenti kontenzjużi u mhux kontenzjużi.

### **2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin**

Il-qorti tista' tordna miżuri urġenti qabel, matul u wara l-proċedimenti. B'miżura ta' prekawzjoni, ikun hemm il-lok ta' tariffa meta jinħareġ ordni għal miżura ta' prekawzjoni.

Qabel, matul u wara l-proċedimenti prinċipali, l-evidenza tista' tiġi mħarsa abbażi ta' mozzjoni meta hemm biża' li mhumiex se jkun sussegwentement possibbli affattu, jew inkella b'diffikultà kbira biss, li tittieħed l-evidenza. Il-harsien ta' evidenza hija l-kompetenza ta' qorti bil-ġurisdizzjoni li tiddeċiedi dwar każ jew qorti li fil-qasam ta' ġurisdizzjoni tagħha tista' tinsab l-evidenza li hija f'riskju. Barra mid-dispożizzjonijiet ġenerali, il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili għat-Tilwim fih dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-harsien ta' evidenza f'każijiet ta' proprjetà intellettuali.

## **3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?**

### **3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?**

Il-qorti tista' timponi miżura urġenti li teħtieġ, b'mod partikolari, li parti:

- thallas il-manteniment sal-limitu meħtieġ;
- tiqiegħed minuri f'kustodja tal-ġenitur l-ieħor jew f'kustodja ta' persuna mahtura mill-qorti;
- tippovdi tal-inqas parti mis-salarju tagħha, jekk hija impegjata, f'każ li r-rikorrent, għal raġunijiet serji, ma jaħdimx;
- tiqiegħed somma ta' flus jew xi assi f'post sikur ġudizzjarju;
- ma tittrasferixxi ċerti assi jew drittijiet;
- twettaq, jew tieqaf milli twettaq, jew tippermetti attività partikolari;
- tieqaf temporanjament milli tidhol f'dar jew appartament li fih tgħix persuna viċina jew persuna li hija taħt il-kura jew akkarigu ta' dik il-parti, u li fir-rigward tagħha hemm suspett raġonevoli ta' vjolenza;
- tieqaf milli tmexxi, tikser jew tippreġudika dritt ta' proprjetà intellettuali.

### **3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?**

Id-definizzjonijiet tat-tipi ta' miżuri urġenti huma ntiżi bħala eżempji, li jfisser li l-qorti tista' tordna miżuri urġenti li jkopru oqsma oħra.

Miżura urġenti jew miżura ta' prekawzjoni li abbażi tagħha parti għandha tieqaf milli tittrasferixxi l-assi jew id-drittijiet tikkostitwixxi interdizzjoni mit-trasferiment tal-assi jew mid-drittijiet, meta, pereżempju, hemm biża' li l-parti konvenuta tista' tagħmel użu hażin tagħhom (tittrasferixxihom lil persuna oħra, teqridhom jew tikkawzalhom hsara, eċċ.).

Il-qorti tista' tagħti deċiżjoni dwar miżura urġenti jew miżura ta' prekawzjoni mingħajr ma tisma' l-partijiet. Fi kliem ieħor, il-partijiet ma hemmx għalfjejn jinstemgħu qabel id-deċiżjoni. Dan huwa kunċett marbut mal-fatt li smiġh jista' jħassar l-għan tal-miżura urġenti u l-miżura ta' prekawzjoni u l-fatt li, bħala kwistjoni ta' prinċipju, l-evidenza ma tittieħdx fit-tali attività ġudizzjarja. Dan ma jfissirx li l-qorti ma tistax tordna l-partijiet sabiex jinstemgħu. Jekk tagħmel dan, hija trid tikkonforma mar-regoli kollha dwar it-teħid tal-evidenza proċedurali. Jekk il-qorti tieħu l-evidenza unikament fil-forma ta' strumentazzjoni, it-tali evidenza ma tittieħdx f'seduta pubblika. Minflok, il-qorti teżerċita s-setgħa ta' dixerniment mingħajr ma tirreagixxi mal-partijiet.

Miżura urġenti hija eżegwibbli man-notifika, sakemm ma jiġix previst mod ieħor permezz ta' leġiżlazzjoni speċjali.

### **3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?**

Miżura urġenti jew protettiva tiġi mħassra:

- mal-iskadenza tal-perjodu li għalih tkun ġiet ordnata;
- jekk din tkun ġiet ordnata wara l-bidu tal-proċedimenti prinċipali u l-qorti tal-ewwel istanza jew il-qorti tal-appell tiċċad l-azzjoni jew ma tkompli il-proċedimenti;
- jekk, fid-digriet tagħha, il-qorti tistabbilixxi data ta' skadenza għal mozzjoni li għandha tingieb fil-proċedimenti prinċipali, iżda ebda mozzjoni ma ssir sa dik id-data ta' skadenza;
- jekk il-qorti tilqa' l-azzjoni fil-proċedimenti prinċipali;
- fejn mhumiex aktar meħtieġ skont l-istatus ta' eżekuzzjoni.

## **4 Hemm possibiltà li l-miżura tiġi appellata?**

Huwa possibbli li jsir appell kontra ordni għal miżura urġenti jew miżura ta' prekawzjoni. Il-qorti kompetenti biex tiddeċiedi dwar rimedju hija l-qorti tal-appell bil-ġurisdizzjoni debita, jiġifieri l-qorti tat-tieni istanza li hija oġġetta mill-qorti tal-ewwel istanza li ordnat il-miżura urġenti jew il-miżura ta' prekawzjoni.

L-appelli jridu jsiru fi żmien 15-il jum min-notifika tad-digriet tal-qorti li qed jiġi appellat. Il-preżentazzjoni ta' appell ma għandux effett sospensiv.

L-aħħar aġġornament: 10/02/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-fruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-fruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## 1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?

Fil-Finlandja, il-kredituri u rikorrenti oħrajn fi proċedimenti civili jew kummerċjali jistgħu jiksbu miżuri kawtelatorji favorihom. L-iskop tal-miżuri kawtelatorji huwa li jiżguraw li kwalunkwe deċiżjoni mogħtija fi stadju aktar tard rigward il-merti tal-każ, tkun tista' tiġi eżegwita. Il-Kapitolu 7 tal-Kodiċi dwar il-Proċedura Ġudizzjarja (*oikeudenkäymiskaari*) jistabbilixxi dispożizzjonijiet li jikkonċernaw l-mandat ta' miżuri kawtelatorji u l-Kapitolu 8 tal-Kodiċi dwar l-Eżekuzzjoni (*ulosottokaari*) jinkludi dispożizzjonijiet dwar l-eżekuzzjoni tas-sentenzi. Hemm tliet tipi ta' miżuri kawtelatorji:

qbid biex jiġi garantit xi dejn dovut,

qbid biex jiġi garantit id-dritt ta' sjieda jew l-hekk imsejjaħ jedd ta' preferenza, u miżuri kawtelatorji oħrajn (miżuri kawtelatorji generali).

Dawn il-miżuri kawtelatorji, li jistgħu jintużaw fi kwistjonijiet civili ta' kwalunkwe tip, huma deskritti hawn taħt. Hemm ukoll miżuri kawtelatorji li jintużaw f'ċerti tipi ta' tilwim, abbażi ta' legiżlazzjoni speċjali. Bħala eżempji nsibu l-miżura kawtelatorja biex tiġi garantita l-evidenza f'kawzi civili li jirrigwardaw id-drittijiet industrijali u d-drittijiet tal-awtur. Fil-kawzi kriminali jista' jiġi applikat l-Att dwar il-Miżuri Koersivi (*pakkokeinolaki*). Il-miżuri koersivi previsti fl-Att jinkludu l-mandat ta' qbid, il-mandat ta' deskrizzjoni u l-mandat ta' sekwestru.

Hemm distinzjoni bejn il-miżuri kawtelatorji u l-eżekuzzjoni preliminari (provviżorja) tas-sentenzi f'kawzi civili. Din tal-aħħar tirreferi għall-eżekuzzjoni ta' sentenza qabel ma tkun saret definittiva u ma tkunx tista' tiġi appellata aktar. Sentenza f'kawza civili li tkun għadha mhux definittiva hija direttament eżegwibbli skont il-liġi, izda normalment ma tkunx tista' tiġi eżegwita fl-integralità tagħha. Pereżempju, skont sentenza mhux definittiva mogħtija minn Qorti tal-prim'istanza fir-rigward ta' djun dovuti, il-beni tad-debitur jistgħu jiġu kkonfiskati jekk dan ma jagħtix xi garanzija għal dawn id-djun. Min-naħa l-oħra, il-beni kkonfiskati ma jistgħux jiġu aljenati u r-rikavati mill-bejgħ tagħhom ma jkunux jistgħu jingħataw lill-kreditur jekk dan tal-aħħar ma jagħtix xi garanzija. Għall-kuntrarju ta' dan, is-sentenzi f'kontumacja huma eżegwibbli fl-integralità tagħhom immedjatament.

## 2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?

### 2.1 Il-proċedura

Id-deċiżjonijiet biex jiġu ordnati t-tipi ta' miżuri kawtelatorji msemmija hawn fuq jittieħdu mill-Qrati Ġenerali, waqt li l-Qrati Distrettwali (*käräjäoikeus*) jieħdu r-rwol ta' Qrati tal-prim'istanza. Il-miżuri kawtelatorji ordnati mill-qorti jiġu eżegwiti mill-bailiffs. It-talbiet għall-miżuri kawtelatorji jitressqu quddiem il-qorti fejn ikunu għadhom għaddejnin il-proċedimenti legali dwar il-merti tal-każ. Jekk il-proċedimenti jkun għadhom ma nbdewx, it-talba għall-miżuri kawtelatorji trid tiġi indirizzata lill-Qorti Distrettwali li quddiemha jkun jridu jitressqu wkoll il-proċedimenti ewlenin dwar il-merti tal-każ.

Il-qorti ma tistax tapprova definittivament talba għall-miżuri kawtelatorji mingħajr ma toffri lill-intimat il-possibbiltà li jinstema'. Madankollu, il-qorti tista' tilqa' t-talba tar-rikorrent għal miżuri kawtelatorji provviżorji mingħajr ma tisma' lill-parti l-oħra, jekk l-iskop ta' dawn il-miżuri kawtelatorji jkun qed jirriskja li jiġi kompromess. Fil-prattika, il-miżuri kawtelatorji jistgħu jinkisbu b'mod rapidu ħafna. Id-deċiżjonijiet provviżorji jibqgħu validi sakemm ma tingħatax deċiżjoni li tistabbilixxi l-kuntrarju.

Jekk ir-rikorrent diġà jkollu raġuni għall-eżekuzzjoni, izda ma jkunx possibbli li din titwettagħ immedjatament, il-bailiff jista', soġġett għal ċerti kundizzjonijiet, jordna direttament miżuri kawtelatorji fuq bażi temporanja. Hawn taħt se jiġu deskritti biss il-miżuri kawtelatorji ordnati mill-qrati.

### 2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin

Ir-reqwiżiti għall-mandat ta' qbid biex jiġi garantit dejn dovut jew jedd ta' preferenza huma dawn li ġejjin:

Ir-rikorrent irid juri b'mod adegwat li, fil-konfront tal-intimat, ikollu dejn dovut li jista' jkun soġġett ta' mandat jew jedd ta' preferenza għal proprjetà partikolari; u Irid ikun hemm ir-riskju li l-intimat ikun qed jaġixxi b'tali mod li jipperikola d-dejn dovut jew id-dritt tar-rikorrent.

Bl-istess mod, il-miżuri kawtelatorji l-oħrajn jirrikjedu evidenza *prima facie* ta' dritt ieħor u tar-riskju li l-intimat jista' jipperikola dak id-dritt.

Qabel ma l-miżuri kawtelatorji jkun jistgħu jiġu eżegwiti, ir-rikorrent irid jipprezenta garanzija lill-bailiff.

## 3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?

### 3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkun soġġetti għal dawn il-miżuri?

Kwalunkwe tip ta' proprjetà tista' tkun soġġetta għall-miżuri kawtelatorji. Jekk il-qbid ikollu l-iskop li jiggarantixxi dejn dovut, il-qorti tordna li l-proprjetà mobbli jew dik immobbli tal-intimat tinqabad għall-valur li jiggarantixxi d-dejn dovut fil-konfront tar-rikorrent. Imbagħad il-bailiff jiddeciedi liema oġġetti mill-proprjetà tal-intimat għandhom jinqabdu. Jekk il-qbid ikollu l-iskop li jiggarantixxi jedd ta' preferenza, il-qorti tordna li tinqabad il-proprjetà li tkun soġġetta għall-jedd, u l-bailiff imbagħad jeżegwixxi l-mandat fuq dik il-proprjetà.

Permezz ta' miżuri kawtelatorji oħrajn, il-qorti tista'

tipprobixxi lill-intimat, b'theddida ta' piena, milli jagħmel xi ħaġa jew milli jinvolvi ruħu f'xi ħaġa;

tordna lill-intimat, b'theddida ta' piena, biex jagħmel xi ħaġa;

tawtorizza lir-rikorrent biex jagħmel xi ħaġa jew biex iqabdu lil xi hadd jagħmel xi ħaġa;

tordna biex il-proprjetà tal-intimat tiġi fil-pussess jew fil-kustodja ta' rappreżentant; jew

tordna xi miżura kawtelatorja oħra li tkun meħtieġa sabiex jiġu ggarantiti d-drittijiet tar-rikorrent.

### 3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?

Meta l-mandat ta' qbid jiġi implimentat, id-debitur jitlef il-kontroll tiegħu fuq il-proprjetà kkonċernata. L-aljenazzjoni ta' proprjetà li tkun soġġetta għal mandat ta' qbid titqies bħala reat kriminali. Meta l-mandat ikun ta' sekwestru ta' fondi fil-kont bankarju ta' debitur, il-bank ma jkun jista' jirrilaxxa dawn il-fondi lil hadd ħlief il-bailiff. Madankollu, mandat ta' qbid jew ta' sekwestru ma jikkonferixxi lill-persuna li tkun applikat għalih jedd ta' preferenza fuq il-fondi kkonfiskati, fir-rigward tal-kredituri l-oħra.

L-effetti tal-miżuri kawtelatorji l-oħra jiddependu min-natura tagħhom.

### 3.3 X'inhuma l-validità ta' dawn il-miżuri?

Fi żmien xahar minn meta tittieħed id-deċiżjoni li tordna l-miżuri kawtelatorji, ir-rikorrent irid iressaq kawza dwar il-merti tal-każ quddiem il-qorti, jew inkella jagħti bidu għal proċedura oħra li tkun tista' twassal għal deċiżjoni eżegwibbli, bħall-arbitraġġ. Jekk hu jonqos milli jagħmel dan, il-miżuri kawtelatorji jiġu rtirati. Il-miżuri kawtelatorji jiġu rtirati wkoll jekk għal xi raġuni oħra, dawn ma jibqgħux iġġustifikati. Meta l-qorti tagħti sentenza dwar il-merti tal-każ, fl-istess ħin trid tiegħu deċiżjoni dwar il-miżuri kawtelatorji.

L-ispejjeż imġarrba minħabba l-miżuri kawtelatorji, primarjament jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tar-rikorrent. Jekk jinstab li l-miżuri kawtelatorji ma jkunux iġġustifikati, ir-rikorrent ikollu jikkompensa lill-intimat għad-dannu li jkun garrab, irrispettivament minn jekk kien minħabba negligenza jew le. Sabiex ikopri din l-eventwalità, ir-rikorrent irid jagħti garanzija qabel l-eżekuzzjoni tal-miżuri kawtelatorji. Min-naħa tiegħu, l-intimat jista' ġeneralment jevita l-eżekuzzjoni ta' miżuri kawtelatorji billi jagħti garanzija.

## 4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?

Id-deċiżjonijiet ta' qrati li jordnaw miżuri kawtelatorji jistgħu jiġu appellati quddiem qorti superjuri, jiġifieri l-Qorti tal-Appell (*hovioikeus*) jew il-Qorti Suprema (*korkein oikeus*). L-appell ma jissospendix l-eżekuzzjoni tal-mandat, sakemm il-Qorti tal-Appell ma tiddecidix mod ieħor. Madankollu, mhux possibbli li wieħed jappella kontra deċiżjoni dwar miżuri kawtelatorji provviżorji.

L-appelli kontra miżuri jew deċiżjonijiet meħuda minn bailliff fir-rigward tal-eżekuzzjoni ta' miżuri kawtelatorji, jiġu ttrattati mill-Qrati Distrettwali. Id-dritt għall-appell japplika wkoll għall-partijiet terzi li jqisu li l-proprjetà maq'buda minħabba d-dejn tad-debitur tkun tappartjeni lilhom.

L-aħħar aġġornament: 23/12/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

## **Miżuri interim u kawtelatorji - Svezja**

### **1 X'inhuma t-tipi differenti ta' miżuri?**

Hemm dispożizzjonijiet bażiċi dwar il-miżuri kawtelatorji f'kawzi ċivili fil-Kapitolu 15 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja ("rättegångsbalken"). Ir-regola ġenerali hija li ma tista' ssir l-ebda miżura kawtelatorja marbuta ma' talba skont il-ligi ċivili sakemm ma tkunx ingħatat sentenza mill-qorti. Id-dispożizzjonijiet rigward miżuri kawtelatorji huma eċċezzjoni għal din ir-regola. Il-miżuri kawtelatorji normalment għandhom l-għan li jiżguraw li l-parti telliefa twestaq dak li jkun mitlub minnha wara deċiżjoni tal-qorti.

L-aktar miżura kawtelatorja komuni huwa l-mandat ta' *qbid*, li jfisser li r-rikorrent jista' jaqbad il-proprjetà tal-parti l-oħra, jew li jcaħħad lill-parti l-oħra mid-dritt li tid-disponi mill-proprjetà tagħha b'xi mod ieħor.

Skont il-Kapitolu 15, it-Taqsima 1 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja, il-mandat ta' qbid jista' jingħata sabiex jiżgura l-eżekuzzjoni futura ta' sentenza marbuta ma' talba. B'halha regola ġenerali, deċiżjoni dwar qbid skont din id-dispożizzjoni trid tkun miktuba b'mod li l-proprjetà tad-debitur tinqabad sabiex tkopri ammont speċifikat fit-talba. F'każijiet eċċezzjonali, id-deċiżjoni tista', madankollu, tiddikjara liema proprjetà hija soġġetta għall-eżekuzzjoni.

Il-mandat ta' qbid jista' jinħareġ ukoll biex jiżgura l-eżekuzzjoni futura ta' sentenza marbuta ma' *dritt superjuri fuq ċerta proprjetà* (il-Kapitolu 15, it-Taqsima 2 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja). Eżempji ta' dawn is-sentenzi huma dawk li jinkludu deċiżjonijiet fejn jiġi ddikjarat li r-rikorrent għandu dritt superjuri għal ċerti ishma, kif ukoll dawk fejn il-konvenut jiġi obligat jagħtih minnufih dawk l-ishma.

Fil-Kapitolu 5, it-Taqsima 3 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja hemm dispożizzjoni ġenerali dwar id-dritt tal-qorti sabiex *tordna miżura xierqa* biex tħares id-drittijiet tar-rikorrent. Din id-dispożizzjoni tapplika f'każ ta' inibizzjonijiet, pereżempju. Talba għal konferma li l-konvenut ma għandux dritt jaħdem b'ċerti prodotti speċifikati f'klawżola ta' kompetizzjoni ġiet meqjusa wkoll li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni.

Barra minn hekk, skont il-Kapitolu 15, it-Taqsima 4 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja, il-qorti tista', f'każijiet ta' dritt superjuri għal ċerti sentenzi dwar proprjetà *tordna r-ritorn tal-ass trasferit*.

Barra minn hekk huwa stabbilit fil-Kapitolu 15, it-Taqsima 5, sottotaqsima 3 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja limiżura provviżorja kawtelatorja tista' tingħata f'ċerti kundizzjonijiet.

Barra minn hekk, hemm ukoll dispożizzjonijiet separati dwar il-miżuri kawtelatorji f'xi oqsma speċjali, pereżempju l-ligi dwar il-privattivi.

### **2 X'inhuma l-kundizzjonijiet biex jittieħdu dawn il-miżuri?**

#### **2.1 Il-proċedura**

Id-deċiżjonijiet dwar il-miżuri kawtelatorji jingħataw mill-qorti meta jkunu pendenti l-proċedimenti. Jekk mhemmx proċedimenti pendenti, id-dispożizzjonijiet applikabbli dwar il-qorti li għandha l-gurisdizzjoni fil-biċċa l-kbira huma l-istess b'hal dawk li japplikaw għall-kawzi ċivili b'mod ġenerali.

Il-qorti ma tistax tqajjem il-kwistjoni tal-miżuri kawtelatorji *ex officio*. Għalhekk huwa rekwiżit li l-parti li tixtieq din id-deċiżjoni tressaq talba għaliha. Jekk mhemmx proċedimenti pendenti, it-talba trid issir bil-miktub.

Ir-rikorrent mhemmx għalfejn jiġi assistit jew rappreżentat minn sollicitor (avukat li ma jipprattikax il-qorti). Il-proċedimenti ġudizzjarji quddiem il-qrati Svedizi huma mingħajr flus, bl-eċċezzjoni ta' tariffa għal rikors li b'halha hija ta' SEK 450 (madwar EUR 50).

#### **2.2 Il-kundizzjonijiet ewlenin**

Sabiex jingħataw miżuri skont il-Kapitolu 15, it-Taqsima 1-3 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja ("rättegångsbalken"), hemm kundizzjoni li l-kwistjonijiet prinċipali nfushom (pereżempju talba skont it-Taqsima 1) *jistgħu jkunu soġġetti għal kawża jew eżami minn proċedura simili oħra*. Din tal-aħħar tinkludi proċedura ta' arbitraġġ.

Il-Qorti Suprema ("Högsta domstolen") iddeċidiet li l-mandat ta' qbid jew miżuri kawtelatorji oħra skont il-Kapitolu 15 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja jistgħu jinħarġu wkoll fir-rigward ta' *talbiet li jridu jinstemgħu minn qrati barranin* jekk id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi eżegwita l-Svezja.

Sabiex jinħareġ mandat ta' qbid skont il-Kapitolu 15, it-Taqsimiet 1-3 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja, iridu jiġu sodisfati wkoll il-kundizzjonijiet li ġejjin:

Wieheċ mir-rekwiżiti huwa li r-rikorrent irid juri li għandu *raġunijiet validi* biex ressaq talba kontra persuna oħra u li dawn jistgħu jiġu preżunti s-soġġett ta' kawża l-qorti jew eżami minn proċedura simili oħra.

Ir-rikorrent irid juri wkoll li hemm "*biża raġonevoli*" li l-parti l-oħra, jekk taħrab, titrasferixxi l-proprjetà jew tipproċedi mod ieħor, taħrab mir-responsabbiltà biex tħallas id-dejn (it-Taqsima 1), li l-parti l-oħra se tneħħi, ixkekkel b'mod sinifikanti jew altriment titrasferixxi l-proprjetà bi ħsara għar-rikorrent (it-Taqsima 2) jew li l-parti l-oħra, permezz ta' ċerti attivitajiet jew negozji jew billi titraskura li tiegħu ċerta azzjoni jew mod ieħor, tipprojbixxi jew tagħmilha aktar diffiċli għar-rikorrent biex jeżerċita d-drittijiet tiegħu jew tnaqqas b'mod sinifikanti il-valur tal-proprjetà (it-Taqsima 3).

Sabiex tingħata miżura provviżorja, irid ikun hemm ukoll il-biża' ta' ħsara f'każ ta' demmien. Din l-espressjoni tirreferi għat-tqegħid fil-periklu tal-eżekuzzjoni ta' sentenza jekk il-miżura ma tingħatax mill-ewwel mingħajr ma tinstema' l-parti l-oħra. Jekk il-miżura tingħata b'dan il-mod, id-deċiżjoni tintbagħat lill-partijiet u l-konvenut irid jiġi obligat jagħti l-fehma tiegħu fuq id-deċiżjoni. Jekk jaslu l-kummenti tal-konvenut, il-qorti trid terġa' teżamina minnufih il-kwistjoni dwar jekk għandhiex tibqa' fis-seħħ il-miżura.

Fl-aħħar nett, il-miżura tista' tingħata biss jekk ir-rikorrent jipprovdi *garanzija* għal kull ħsara li tista' ssir lill-parti l-oħra. Jekk ir-rikorrent ma jistax jagħti garanzija iżda, fl-istess ħin, juri li għandu raġunijiet speċjali għat-talba tiegħu, il-qorti tista' tagħzel li tirrilaxxah mill-obbligu li jagħti garanzija.

### **3 L-għan u n-natura ta' dawn il-miżuri?**

#### **3.1 X'tipi ta' assi jistgħu jkunu suġġetti għal dawn il-miżuri?**

L-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet dwar *mandati ta' qbid għal talbiet* tikkonsisti fil-qbid ta' proprjetà sa ċertu ammont. B'mod ġenerali, japplikaw l-istess prinċipji kemm għall-eżekuzzjoni kif ukoll il-konfiska. Mhemmx kwistjoni ta' bejgħ tal-proprjetà.

Fil-prinċipju, kull xorta ta' proprjetà tista' tinqabad matul l-eżekuzzjoni. Il-proprjetà tista' tkun jew mobbli jew immobbli.

Ċerta proprjetà ma tistax tinqabad. Dan huwa l-każ tal-"*benefice property*", li tfisser *inter alia*:

il-ħwejjeġ u oġġetti oħra maħsuba għall-użu personali tad-debitur, sa ammont raġonevoli;

l-għamara, l-apparat domestiku u tagħmir ieħor meħtieġ għad-dar u għall-manteniment tagħha;

għodda u tagħmir ieħor meħtieġ għax-xogħol jew taħriġ vokazzjonali tad-debitur;

oġġetti personali, pereżempju midalji u premijiet sportivi ta' valur tant personali għad-debitur li ma jkunx għust li jittiehdulu.

Il-proprjetà tista' tiġi mħarsa wkoll b'regolamenti separati. Dan jista' jkun il-każ bid-danni, pereżempju.

Il-mandat ta' qbid ma jistax japplika fuq il-paga, pereżempju, sakemm din tiġi mħallsa u tista' tinqabad.

### **3.2 X'inhuma l-effetti ta' dawn il-miżuri?**

Meta tinqabad il-proprjetà *minhabba d-djun*, il-konvenut ma jistax jittrasferixxi l-proprjetà jew jeħles minnha b'mod li jikkaguna ħsara lir-rikorrent. L-Awtorità Svediza għall-Eżekuzzjoni ("Kronofogdemyndigheten") tista', madankollu, tippermetti xi eċċezzjonijiet għall-projbizzjoni fuq it-trasferiment jekk hemm raġunijiet speċjali. Kull dispozizzjoni li tmur kontra din il-projbizzjoni tista' twassal għar-responsabbiltà kriminali.

### **3.3 X'inhuma l-validi ta' dawn il-miżuri?**

Meta tingħata miżura skont il-Kapitlu 15, it-Taqsimiet 1-3 tal-Kodiċi Svediz dwar il-Proċedura Ġudizzjarja, ir-rikorrent irid jiftaħ kawża fir-rigward tal-kwistjoni fi żmien xahar mid-deċiżjoni, jekk ikun għadu ma sar xejn. Jekk it-talba tiġi eżaminata minn proċedura oħra, ir-rikorrent irid minflok jiehu miżuri kif previsti minn dik il-proċedura.

Jekk tingħata miżura **provviżorja**, id-deċiżjoni trid tintbagħat lill-partijiet u l-konvenut huwa obligat jagħti l-kummenti tiegħu dwar id-deċiżjoni. Jekk jaslu l-kummenti tal-konvenut, il-qorti trid terġa' teżamina minnufih il-kwistjoni dwar jekk għandhiex tibqa' fis-seħħ il-miżura.

Miżura trid tiġi revokata minnufih jekk, wara li tkun ingħatat, tingħata garanzija li tissodisfa l-għan ta' dik il-miżura.

### **4 Hemm possibbiltà li l-miżura tiġi appellata?**

Kwistjoni li tinvolvi miżuri kawtelatorji trid tiġi deċiża b'deċiżjoni kemm meta titqajjem bħala kwistjoni ta' proċedura b'rabta mas-smiġh tal-każ u kemm meta' l-kwistjoni ta' miżuri kawtelatorji hija indipendenti.

Fiz-żewġ każijiet, jista' jsir appell separat mill-persuna li kontrihha ngħatat id-deċiżjoni. Peruna li tixtieq tappella kontra deċiżjoni tal-qorti distrettwali ("tingsrätt") trid tagħmel dan bil-miktub fi żmien tliet ġimgħat mid-data li fiha ngħatat id-deċiżjoni. Jekk id-deċiżjoni ma ingħatatx waqt seduta, u ma kienx tħabbar waqt l-ebda seduta li kienet se tingħata deċiżjoni, il-preskrizzjoni għall-appell tibda tgħodd mid-data li fiha l-appellant jirċievi d-deċiżjoni. L-appell irid jiġi ppreżentat quddiem il-qorti tal-appell ("hovrätt") iżda mressaq quddiem il-qorti distrettwali ("tingsrätt").

Jekk il-qorti distrettwali tiċċad rikors għal miżura kawtelatorja f'kawża civili skont il-Kapitolu 15 tal-Kodiċi Svediz tal-Proċedura Ġudizzjarja ("rättegångsbalken") jew irrevokat deċiżjoni dwar din il-miżura, il-qorti tal-appell tista' immedjatament tħalli l-miżura fis-seħħ sa ma jingħata avviz ieħor. Jekk il-qorti distrettwali awtorizzat din il-miżura jew iddikjarat illi d-deċiżjoni tista' tiġi eżegwita anke jekk għadha mhix finali u assoluta, il-qorti tal-appell tista' tiddeċiedi minnufih li d-deċiżjoni tal-qorti ma tistax tiġi eżegwita sa ma jingħata avviz ieħor.

L-aħħar aġġornament: 06/09/2019

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.